Digitalni tahograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

BS Uputstvo za upotrebu za prevoznike i vozače



VDO

Ime izdavača

Opisani proizvod

- Digitalni tahograf DTCO 1381
  Verzija DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b i DTCO 4.1c

Djelokrug

Ovaj dokument važi za sve DTCO tahografe verzija 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c, u daljnjem tekstu 4.1x.

Sadržaji koji se odnose samo na određenu verziju označeni su jedinstvenim nazivom verzije.

Proizvođač

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prijevod originalnog uputstva za upotrebu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Ovaj dokument je zaštićen autorskim pravom. Sva prava koja iz toga proizilaze zadržava kompanija AUMOVIO Germany GmbH.

Doštampavanje, prevodi i umnožavanja nisu dozvoljeni bez pismenog odobrenja proizvođača.

Ovo je originalni dokument kompanije AUMOVIO Germany GmbH.

Žigovi i zaštitni znaci

- VDO je žig kompanije AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® i KITAS® su registrirani zaštitni znaci kompanije AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrirani zaštitni znak kompanije Bluetooth SIG, Inc.

Ostali eventualno korišteni registrirani žigovi i zaštitni znaci koriste se bez posebnog ukazivanja na vlasnika.

Linkovi ka dodatnim informacijama

Sljedeći linkovi vode do dodatnih informacija, certifikata i izjava o usklađenosti:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Sadržaj

Ime izdavača **2**

1 O ovom dokumentu **10**

1.1 Zaštita podataka 10
1.1.1 Lični ITS-podaci 11
1.1.2 Lični VDO-podaci 11

1.2 Nazivi 11

1.3 Funkcija ovog dokumenta 12

1.4 Ciljna grupa 12
1.4.1 Čuvanje 12
1.4.2 Kontakt osoba 12

1.5 Simboli i signalne riječi 13

1.6 Ostale informacije 13
1.6.1 Kratka uputa 13
1.6.2 Informacije na internetu 13

2 Za Vašu sigurnost **15**

2.1 Osnovne sigurnosne upute 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta) 17

2.2 Zakonske odredbe 17
2.2.1 Kartica vozača: Obaveze vozača 17
2.2.2 Odstupanja od zakonskih odredbi 18
2.2.3 Obaveze prijevoznika 18

2.3 Upotreba u skladu sa odredbama 19

3 Opis uređaja **22**

3.1 Prikazni i upravljački elementi 22

3.2 Osobine 22
3.2.1 Privremeni tahograf 22

3.3 Detalji o elementima za prikaz i upravljanje 25
3.3.1 Displej (1) 25
3.3.2 Meni tipke (2) 25
3.3.3 Otvor za kartice-1 (3) 25
3.3.4 Kombinovana tipka vozač-1 (4) 25
3.3.5 Kombinovana tipka vozač-2 (5) 25
3.3.6 Otvor za kartice-2 (6) 25
3.3.7 Rub za otkidanje (7) 26
3.3.8 Ladica štampača (8) 26
3.3.9 Prednji interfejs (9) 26

3.4 Važne postavke (pregled) 26

3.5 Bluetooth 26

3.6 Stand-by-modus (displej) 27
3.6.1 Izaći iz Stand-by-modusa 27

3.7 ADR-varijanta (Ex-varijanta) 27
3.7.1 Posebne sigurnosne upute 28
3.7.2 Posebnosti upotrebe 28

3.8 Načini rada (pregled) 29

3.9 Tahografske karte (pregled) 31

3.9.1 Kartica vozača ... 31
3.9.2 Kartica prijevoznika ... 31
3.9.3 Nadzorna kartica ... 32
3.9.4 Kartica radionice ... 32
3.9.5 Prava pristupa tahografskih kartica ... 32
3.10 Pohranjeni podaci ... 34
3.10.1 Kartica vozača ... 34
3.10.2 Kartica prijevoznika ... 34
3.10.3 Masovna memorija (u uređaju) ... 34
3.11 Prelazak međudržavne granice ... 35
3.12 Vremenske zone ... 36
3.13 Piktogrami (pregled) ... 37
3.14 Oznake država ... 41
3.14.1 Španska regija ... 42
3.15 Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/ isključeno (zadane postavke) ... 43

4 Upravljanje (općenito) ... 45
4.1 Prikazi ... 45
4.1.1 Prikaz nakon davanja kontakta ... 45
4.1.2 Prikazi u toku vožnje ... 45
4.1.3 Poruke ... 47
4.1.4 Prikaz nakon prekidanja kontakta ... 47
4.2 Kretanje u meniju ... 47
4.2.1 Meniji kod stojećeg vozila ... 47
4.3 Umetanje kartice ... 47
4.3.1 Jezik ... 49
4.4 Izvaditi kartu ... 49
4.5 Rukovanje sa kartama ... 51
4.6 Preuzeti podatke ... 51
4.6.1 sa kartice vozača ili preduzeća ... 51
4.6.2 Oznaka podataka ... 52
4.6.3 Učitavanje iz masovne memorije ... 52
4.6.4 Daljinsko preuzimanje (dodatno) ... 52

5 Rad vozača ... 54
5.1 Funkcije kartice vozača ... 54
5.2 Početak smene – umetanje kartice vozača ... 54
5.2.1 1. Umetanje kartice ... 54
5.2.2 2. Podesiti aktivnosti ... 57
5.2.3 Unos države – ručno ... 58
5.2.4 Prekid postupka unošenja ... 59
5.3 Podesiti aktivnosti ... 60
5.3.1 Moguće aktivnosti ... 60
5.3.2 Promijeniti aktivnost ... 60
5.3.3 Automatsko podešavanje ... 60
5.3.4 Ručno unošenje aktivnosti ... 61
5.4 Utovar/istovar (kabotaža) ... 62
5.5 Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača ... 62
5.6 Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) ... 63

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa 64
5.6.2 Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati 65
5.6.3 Nastaviti aktivnosti 66
5.6.4 Nastaviti aktivnosti i prioritizirati aktivnosti ... 67
5.7 Zamjena vozača / vozila 68
5.7.1 Slučaj 1 - timski rad 68
5.7.2 Slučaj 2 - kraj smjene 68
5.7.3 Slučaj 3 - mješani rad 68
5.8 Umetnuti vozačku karticu 69
5.8.1 Korištenje podataka 69
5.8.2 Tok odjave 69

6 Upravljanje od strane poduzetnika 71

6.1 Funkcije kartice kompanije 71
6.2 Meni funkcije u načinu rada preduzeća 72
6.3 Prijava - Umetnuti karticu firme 72
6.4 Unijeti državu članicu i registarsku oznaku 74
6.5 Izvaditi karticu preduzeća 76

7 Meniji 79

7.1 Prvi nivo menija - standardne vrijednosti 79
7.1.1 Prikaz kod stojećeg vozila 79
7.1.2 Prikazivanje vremena vozačke kartice 80
7.1.3 Podešavanje jezika 81
7.1.4 VDO brojač (opcija) 81
7.2 Drugi nivo menija - funkcije menija 87
7.2.1 Struktura menija (pregled) 87
7.2.2 Navigacija unutar funkcija menija 89
7.2.3 Zaključavanje pristupa meniju 90
7.2.4 Napustiti meni funkcije 90
7.2.5 Tačka menija ispis Vozač-1 / Vozač-2 91
7.2.6 Glavni tačka ispis vozila 92
7.2.7 Meni za unos vozača 1/2 95
7.2.8 Meni za unos vozila 98
7.2.9 Tačka menija vozač-1 / vozač-2 104
7.2.10 Meni tačka prikaz vozila 105
7.2.11 Centralizovani jezik (opcija) 106
7.2.12 Meni Putarina (opcija) 106

8 Poruke 108

8.1 Značenje poruka 108
8.1.1 Karakteristike poruka 108
8.1.2 Potvrda poruka 109
8.2 Posebne poruke 110
8.2.1 Tvorničko stanje 110
8.2.2 OUT (napustiti područje važenja) 110
8.2.3 Vožnja trajektom/vozom 110
8.3 Pregled mogućih događaja 111
8.4 Pregled mogućih smetnji 115
8.5 Upozorenja o vremenima vožnje 118

8.5.1 Prikaz VDO brojača (dodatno) 119
8.6 Pregled mogućih uputa za rukovanje 120
8.6.1 Napomena za upravljanje kao informacija 123

9 Štampati 125
9.1 Upute za štampanje 125
9.2 Započeti ispis 125
9.3 Prekid štampanja 126
9.4 Zamjena papira za štampač 126
9.4.1 Kraj papira 126
9.4.2 Zamjena papirne rolne 126
9.5 Popravite zaglavljeni papir 127

10 Ispisi 129
10.1 Čuvati ispise 129
10.2 Ispisi (primjeri) 129
10.2.1 Dnevno štampanje vozačke kartice 129
10.2.2 Događaji / Smetnje vozačke kartice 131
10.2.3 Dnevno štampanje od vozila 131
10.2.4 Događaji / Smetnje vozila 133
10.2.5 Prekoračenja brzine 134
10.2.6 Tehnički podaci 134
10.2.7 Aktivnosti vozača 135
10.2.8 Dijagram brzine 135
10.2.9 Status D1/D2-dijagram (dodatno) 135
10.2.10 Profili brzine (opcija) 136
10.2.11 Profili broja obrtaja (opcija) 136
10.2.12 Umetnute tahografske karte 136
10.2.13 Ispis u lokalnom vremenu 137
10.3 Objašnjenja o ispisima 137
10.3.1 Legenda o slogovima podataka 137
10.4 Slog podataka kod događaja ili smetnji 147
10.4.1 Šifra svrhe zapisa podataka 147
10.4.2 Opisne šifre 148

11 Njega i obaveza provjeravanja 151
11.1 Čišćenje 151
11.1.1 Čišćenje tahografa DTCO 4.1x 151
11.1.2 Čistiti tahografske kartice 151
11.2 Obaveza ispitivanja 151
11.2.1 Napomene o pomoćnoj bateriji 152
11.3 Odlaganje u otpad 152

12 Otklanjanje smetnje 154
12.1 Osiguravanje podataka od strane radionice 154
12.2 Prenapon/podnapon 154
12.2.1 Prekid napajanja 154
12.3 Greška u komunikaciji karte 155
12.4 Ladica štampača pokvarena 156
12.5 Automatsko izbacivanje tahografske karte 156

© AUMOVIO Germany GmbH

13 Tehnički podaci 158
13.1 DTCO 4.1x 158
13.2 Papirna rolna 160

14 Prilog 162
14.1 Izjava o usklađenosti / certifikati 162
14.2 Podaci u skladu s Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Prilog VI, dio A 172
14.3 Dodatni dodaci 174
14.3.1 DLK Smart Download Key 174
14.3.2 DLKPro Download Key S 174
14.3.3 DLKPro Compact S 174
14.3.4 Remote DL 4G 174
14.3.5 VDO Link 175
14.3.6 Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje 175
14.4 VDO Online prodavnica 175

15 Pregled izmjena 177
15.1 Pregled verzija 177

Indeks 180

O ovom dokumentu

Zaštita podataka

Nazivi

Funkcija ovog dokumenta

Ciljna grupa

Simboli i signalne riječi

Ostale informacije

1

O ovom dokumentu

■ Zaštita podataka

U Uredbi (EU) 165/2014 te aktuelnoj verziji Uredbe o provođenju (EU) 2016/799 postavljeni su brojni zahtjevi za uređaj DTCO 4.1x u pogledu zaštite podataka. DTCO 4.1x pored toga ispunjava i zahtjeve Opće uredbe o zaštiti podataka (EU) 2016/679 u trenutno važećem izdanju.

Ovo se posebno odnosi na:

- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS-podataka ➔ *Lični ITS-podaci [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS-podataka ➔ *Lični ITS-podaci [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO-podataka ➔ *Lični VDO-podaci [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO-podataka ➔ *Lični VDO-podaci [▷ 11]*

Pri prvom ubacivanju kartice vozača u DTCO 4.1x pojavljuje se upit da li je vozač saglasan sa obradom svojih ličnih podataka.

UPUTA

DTCO 4.1x može biti parametriran tako da obrađuje podatke i bez pristanka vozača. Ta postavka je međutim dopuštena samo ako su vozači i poslodavac/naručitelj prethodno potpisali sporazum o zaštiti podataka.

UPUTA

Dodatne informacije o zaštiti podataka, posebno o obimu prikupljanja i korišćenju podataka, možete dobiti od Vašeg poslodavca i/ili nalogodavca. Imajte na umu da AUMOVIO Germany GmbH samo obrađuje nalog prema instrukcijama za Vašeg poslodavca odnosno nalogodavca.

UPUTA

Imajte na umu da datu suglasnost možete povući u svakom trenutku. To se ne odnosi na podatke obrađene prije povlačenja suglasnosti za obradu podataka.

➔ *Promijeniti postavke o ličnim ITS-podacima [▷ 96]*
➔ *Promijeniti postavke o ličnim VDO-podacima [▷ 96]*

UPUTA

Imajte na umu da datu suglasnost možete povući u svakom trenutku. To se ne odnosi na podatke obrađene prije povlačenja suglasnosti za obradu podataka.

UPUTA

Podaci se čuvaju u tahografu i sistematski prepisuju kada se dostigne maksimalna količina podataka počev od najstarijih stavki - najranije nakon jedne godine.

Ako je vozač pristao na snimanje, eksterni uređaji koji komuniciraju s tahografom mogu pristupiti podacima opisanim u nastavku.

UPUTA

Podaci u realnom vremenu mogu se preuzeti u bilo kom trenutku u mreži vozila, bez obzira na saglasnost vozača. Ako ne postoji drugi koncept zaštite podataka, ovi podaci mogu napustiti mrežu vozila samo ako je vozač dao saglasnost.

UPUTA

Za daljnje informacije o zaštiti ličnih podataka pogledajte https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Lični ITS-podaci

U poverljive podatke sistema ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) spadaju npr.:

- Ime i prezime vozača
- Broj kartice vozača
- Datum rođenja

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača ➔ *Tok odjave [▷ 69]*

► Lični VDO-podaci

Sljedeći dodatni lični podaci se također bilježe:

- Ulazni podaci statusa D1/D2
- Profili broja obrtaja motora
- Profili brzine
- Signal brzine od 4 Hz

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača ➔ *Tok odjave [▷ 69]*

UPUTA

Daljnje informacije o prikupljanju podataka možete dobiti od Vašeg poslodavca.

■ Nazivi

U ovom uputstvu za upotrebu važe sljedeći nazivi:

- Za tahograf DTCO 1381, verzija 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c u nastavku se koristi naziv DTCO 4.1x.
- Prednji interfejs ➔ *Prikazni i upravljački elementi [▷ 22]* tahografa DTCO 4.1x služi za preuzimanje podataka i parametriranje tahografa DTCO 4.1x.
- **Konvencijom AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers)) utvrđena su pravila za vremena vožnje i odmora u prekograničnom saobraćaju. On je time sastavni dio ovog uputstva.
- **Mješoviti rad** podrazumijeva mješovitu upotrebu vozila sa analognim i digitalnim tahografima.

© AUMOVIO Germany GmbH

- **Timski rad** podrazumijeva vožnju sa 2 vozača.
  - Vozač 1 = osoba koja upravlja vozilom.
  - Vozač 2 = osoba koja ne upravlja vozilom.
- **Masovna memorija** je memorija za čuvanje podataka u uređaju.
- **Out** (Out of Scope) u ovom uputstvu označava napuštanje djelokruga neke uredbe.

■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument je uputstvo za upotrebu i opisuje stručno i prema Uredbi (EU) 165/2014 propisano rukovanje sa **D**igitalnim **taho**grafom DTCO 4.1x.

Uputstvo za upotrebu će Vam pomoći da se pridržavate zakonskih odredbi koje regulišu rad tahografa DTCO 4.1x.

Ovaj dokument ne važi za starije generacije uređaja.

UPUTA

Proizvod i uputstvo još uvijek mogu sadržavati navode o prethodnom nazivu proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju ili prigovor, budući da je promjena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ izvršena uz potpuno pravno sljedništvo, s preuzimanjem svih prava i obaveza proizvođača.

■ Ciljna grupa

Ovo uputstvo za upotrebu je za vozača i poduzetnika.

Pažljivo pročitajte uputstvo i upoznajte se sa uređajem.

► Čuvanje

Uvijek držite ovo uputstvo pri ruci u Vašem vozilu.

► Kontakt osoba

Ukoliko imate pitanja ili želja, obratite se Vašem ovlaštenom stručnom servisu ili Vašem servisnom partneru.

■ Simboli i signalne riječi

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Uputa OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **neposrednu** opasnost od eksplozije.

Nepoštovanje može dovesti do teških povreda ili smrti.

UPOZORENJE

Uputa UPOZORENJE označava **moguću** opasnost od eksplozije.

Nepoštovanje može dovesti do ozbiljnih povreda ili smrti.

OPREZ

Napomena OPREZ označava opasnost od lakih povreda.

Nepoštovanje može dovesti do lakih povreda.

PAŽNJA

Napomena PAŽNJA sadrži važne informacije, da bi se izbjegao gubitak podataka, spriječila oštećenja na uređaju i da bi se ispunili zakonski zahtjevi.

UPUTA

UPUTA Vam daje savjete ili informacije, koje kod nepridržavanja mogu dovesti do smetnji.

■ Ostale informacije

► Kratka uputa

- "Kratko uputstvo za vozače" služi kao brzi pregled bitnih korisničkih operacija.

► Informacije na internetu

Na stranici www.fleet.vdo.com pronaći ćete na internetu:

- Dodatne informacije o tahografu DTCO 4.1x
- aplikaciju za pristupanje tahografu DTCO 4.1x putem Bluetooth veze
- informacije o posrednim licencama "Third Party License"
- ovo uputstvo za upotrebu u PDF formatu
- adrese za kontakt
- zahtjevi za eksterne GNSS antene koje se koriste s tahografom DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Za Vašu sigurnost

Osnovne sigurnosne upute

Zakonske odredbe

Upotreba u skladu sa odredbama

Za Vašu sigurnost

■ Osnovne sigurnosne upute

⚠ UPOZORENJE

Ometanje od strane uređaja za dojave

Postoji opasnost od ometanja ako se na zaslonu pojave poruke tijekom vožnje ili ako se kartica izbacuje automatski.

- Neka Vam ovo ne odvuče pažnju, već svu Vašu pažnju uvijek usmjerite na saobraćaj.

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede na utoru za karticu

Vi i druge osobe se možete povrijediti na otvorenom utoru za karticu.

- Otvarajte utor za karticu samo onda kada želite da stavite ili izvadite tahografsku karticu.

⚠ PAŽNJA

Obaveza obuke za rukovanje tahografom DTCO 4.1x

Prema Uredbi (EU) 165/2014 prijevoznička preduzeća su dužna da školuju svoje vozače u radu s digitalnim tahografima i da predoče dokaze o školovanju.

U slučaju propusta, može biti izrečena novčana kazna i povećana odgovornost u slučaju štete.

- Redovno obučavajte svoje vozače.

⚠ PAŽNJA

Izbjegavanje oštećenja na tahografu DTCO 4.1x

Radi prevencije oštećenja na tahografu DTCO 4.1x, treba se pridržavati sljedećeg:

- DTCO 4.1x smiju instalirati i plombirati samo ovlaštene osobe. Nemojte vršiti nikakve izmjene na tahografu DTCO 4.1x ili dovodnoj instalaciji.
- U utor za karticu stavljajte samo pripadajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo od proizvođača dozvoljene i preporučene papirne rolne sa znakom dozvole (original VDO-papir za štampu).
  ➔ *Zamjena papira za štampač [▷ 126]*
- Nemojte stiskati tipke oštrim ili šiljastim predmetima.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ PAŽNJA

Čuvajte plombe i žigove od oštećenja.

U suprotnom DTCO 4.1x nije u propisanom stanju, a podaci više nisu pouzdani.

⚠ PAŽNJA

Ne manipulirajte podacima

Falsifikovanje, sakrivanje ili uništavanje zapisa tahografa kao i tahografskih kartica i ištampanih dokumenata je zabranjeno.

⚠ PAŽNJA

Zabrana modifikacije thografa DTCO 4.1x i okruženja

- Osoba koja preduzima izmjene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memoriju tahografa, naročito s namjerom prevare, krši zakonske propise.
- Nisu dopuštene nikakve izmjene na električnim uređajima u krugu od 80 mm, naročito na uređajima s magnetnim zračenjem (npr. DVD plejerima).
  Zabranjeno je pričvršćivati metalne ili električne dijelove.
- Ako koristite uređaje koji nisu dio standardne opreme vozila, morate se postarati za to da oni ne ometaju rad tahografa (naročito GNSS prijem).
  U suprotnom su mogući unosi u memoriju grešaka (tahograf / kartica vozača).

⚠ PAŽNJA

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Pomoćnu bateriju smije zamijeniti samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlaštenoj radionici.

► DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta)

Sve informacije (posebne značajke u vezi s radom i odgovarajuće sigurnosne upute) za Ex varijantu ADR sažete su u jednom poglavlju radi boljeg pregleda.

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih interfejsa

U potencijalno eksplozivnim okruženjima pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1x, umetanje kartica, otvaranje ladice štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se uputa za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [27]*

■ Zakonske odredbe

PAŽNJA

Zakonske odredbe drugih zemalja

Zakonske odredbe pojedinih zemalja nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu i na njih je potrebno dodatno obratiti pažnju.

Upotreba tahografa regulisana je sljedećim odredbama i smjernicama:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (EG) 561/2006
- Smjernica 2006/22/EG

Važeće je trenutno izdanje.

Ovim odredbama, Evropski parlament prenosi niz dužnosti i odgovornosti vozaču kao i vlasniku vozila (poduzetniku).

Osim toga, moraju se pridržavati važećih nacionalnih zakona.

Bez prava na zakonsko važenje ili potpunost, mogu se istaknuti sljedeće tačke:

► Kartica vozača: Obaveze vozača

- Vozač je odgovoran za propisno korištenje kartice vozača i tahografa.
- Ponašanje u slučaju smetnji u radu tahografa:
  - Vožnja se može nastaviti samo u izuzetnim slučajevima.
    Vozač mora na odvojenom listu ili na poleđini lista zapisati podatke o aktivnostima koje tahograf više ne zapisuje ili ne štampa besprijekorno.
    ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [61]*
  - Ako nije moguć povratak u sjedište prijevoznika u roku od 1 sedmice, tahograf treba dati na popravku u nekoj od usputnih ovlaštenih servisnih radionica.
- Dokumenti koje treba imati sa sobom u mješovitom načinu rada (korišćenje vozila sa tahografskim listićem i digitalnim tahografom):
  - Kartica vozača
  - Dnevni ispisi
  - Tahografski listići

© AUMOVIO Germany GmbH

– Ručne zabilješke
➔ *Zamjena vozača / vozila [▷ 68]*

UPUTA

Šablon obrasca za ispis možete naći na internetu.

- Pri gubitku, oštećenju, krađi ili nefunkcionalnosti kartice vozača: Vozač mora na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni ispis i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi treba ručno dopuniti vremena raspoloživosti i ostala radna vremena.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 61]*
  – U slučaju krađe kartice vozača, treba podnijeti prijavu i policiji. Tek nakon toga se od lokalnog nadležnog organa, uz predočavanje policijske prijave, može zatražiti nova kartica.
  – Ako izgubite karticu vozača, trebate dati službenu izjavu kako bi Vam bilo omogućeno izdavanje nove kartice. Ako kasnije pronađete staru karticu, morate je predati.
  – U slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:
  Predajte karticu vozača nadležnoj službi.
  Zahtjev za zamjenu kartice morate uputiti u roku od 7 kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača smije se nastaviti u trajanju od 15 kalendarskih dana, ako je to neophodno za vraćanje vozila u sjedište prijevoznika.
- Ako karticu vozača zamenjuje nadležni organ neke druge države članice EU: bez odlaganja proslijedite obrazloženje svom nadležnom organu.
- Kartica vozača važi 5 godina. Po isteku važenja kartice vozača vozač je u obavezi sa istu čuva kod sebe u vozilu još najmanje sljedećih 56 kalendarskih dana.
- Kartica vozača se oduzima samo ako se ustanovi da je krivotvorena ili ako je neki drugi vozač koristi odnosno ako ju je koristio. Isto važi i ako su prilikom podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice vozača navedeni netačni podaci i/ili krivotvoreni dokumenti. To znači da čak i u slučaju oduzimanja vozačke dozvole ili izricanja zabrane vožnje, kartica može ostati kod vozača.

► Odstupanja od zakonskih odredbi

Kako bi se zajamčila sigurnost osoba, vozila ili robe koja se prevozi, mogu biti potrebna odstupanja od važećih zakonskih odredbi.

U takvim slučajevima vozač mora ručno zabilježiti napomenu o vrsti i razlogu odstupanja najkasnije prilikom stizanja na prikladno mjesto zaustavljanja. Na primjer:

- na tahografskom listiću
- na ispisu iz tahografa DTCO 4.1x
- u rasporedu radnog vremena

► Obaveze prijevoznika

DTCO 4.1x se smije kalibrirati i popravljati isključivo u ovlaštenim servisnim radionicama.

➔ *Obaveza ispitivanja [▷ 151]*

- Nakon transfera vozila ili ako nije prethodno izvedeno:

Ovlaštena servisna radionica treba da unese sljedeće podatke o kalibraciji u DTCO 4.1x:

  – Država članica EU
  – Registarska oznaka vozila

- Na početku/kraju upotrebe vozila prijavite preduzeće u DTCO 4.1x tj. odjavite ga.
  ➔ *Prijava - Umetnuti karticu firme [▷ 72]*
- Pobrinite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira za štampač.
- Nadzirite ispravnost tahografa npr. umetanjem kartice prijevoznika.
- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala za ispitivanje tahografa: Ispitivanje najmanje svake dvije godine.
- Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa DTCO 4.1x kao i sa kartica vozača i čuvajte ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Kontrolišite propisno korištenje tahografa od strane vozača. Redovno provjeravajte vremena vožnje i odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

■ Upotreba u skladu sa odredbama

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je uređaj za snimanje koji služi za nadzor i bilježenje brzine, prijeđenih kilometara i vremena vožnje i odmora.

Ovaj dokument opisuje upotrebu digitalnog tahografa DTCO 4.1x.

Podaci koje obrađuje ovaj tahograf pružaju Vam podršku u Vašim svakodnevnim aktivnostima:

- vozačima između ostalog pomažu pri uvažavanju mjerodavnih propisa u cestovnom prometu.
- prijevoznicima pomažu da (primjenom odgovarajućih analitičkih programa) zadrže uvid u angažman vozača i korištenje vozila.

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1x smije da se koristi samo u skladu sa odredbama ATEX direktive 2014/34/EU.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

UPUTA

Certifikat tahografa DTCO 4.1x ističe nakon 15 godina.
DTCO 4.1x se nakon toga više ne smije koristiti.

- Obavještenje se standardno izdaje 92 dana prije isteka
- Datum prvog korištenja ➔ *Tehnički podaci [▷ 134]*

Opis uređaja

Prikazni i upravljački elementi

Osobine

Detalji o elementima za prikaz i upravljanje

Važne postavke (pregled)

Bluetooth

Stand-by-modus (displej)

ADR-varijanta (Ex-varijanta)

Načini rada (pregled)

Tahografske karte (pregled)

Pohranjeni podaci

Prelazak međudržavne granice

Vremenske zone

Piktogrami (pregled)

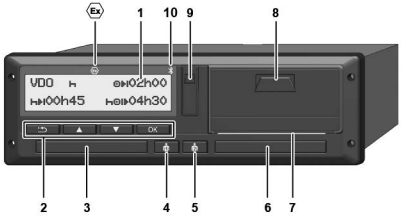
Oznake država

Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke)

3

Opis uređaja

■ Prikazni i upravljački elementi



Slika 1: Pogled sprijeda DTCO 4.1x

(1) Displej
(2) Tipke menija
(3) Utor za karticu 1 sa poklopcem
(4) Kombinovana tipka vozača 1
(5) Kombinovana tipka vozača 2
(6) Utor za karticu 2 sa poklopcem
(7) Ivica za odvajanje na štampaču
(8) Ladica štampača
(9) Prednji interfejs
(10) Simbol za Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1x se uz pomoć opcionalne opreme može upravljati daljinski.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- Odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju.
  Pogledajte www.fleet.vdo.com

Ex Oznaka ADR varijante (Ex varijanta – opcija)

UPUTA

Kako bi se spriječilo prodiranje prašine, prljavštine i raspršene vode, poklopci otvora za kartice ne smiju se uklanjati!

- Utore za karticu držite uvijek zatvorenim.

■ Osobine

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je sa svojim sistemskim komponentama uređaj koji se koristi u vozilima u sklopu pisača vožnje ili kontrolnog uređaja druge generacije (smart tahograf V2) koji je u skladu sa odredbama Uredbe (EU) br. 165/2014 i Uredbe o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

DTCO 4.1x permanentno bilježi podatke o vozaču i vozilu.

Greške neke komponente, uređaja ili pri rukovanju odmah se po pojavljivanju prikazuju na displeju i pohranjuju.

U ADR varijanti tahograf DTCO 4.1x ispunjava odredbe ATEX direktive 2014/34/EU i Sporazuma ADR, dio 9.

► Privremeni tahograf

Privremeni (tranzicijski) tahograf

Privremeni tahografi ne mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacijskih poruka otvorene usluge OSMNA.

Zato se s privremenim tahografima svaki položaj izdaje kao autentifikovani.

Inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću

Inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacijskih poruka otvorene usluge.

EU Izjava o usluzi

Kada EU objavi Izjavu o usluzi u kojoj se navodi da se funkcije OSNMA mogu autentifikovati:

- Nakon tog objavljivanja se u novoregistrovana vozila još samo 5 mjeseci smiju ugrađivati privremeni tahografi.
- U vozila koja su registrovana prije isteka ovog roka se i nakon isteka roka smiju ugrađivati privremeni tahografi ili inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Nakon isteka ovog roka u novoregistrovana vozila se smiju ugrađivati isključivo inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfigurisanje tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

U skladu s Uredbom o provođenju 2023/980/EU, tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c je odobren kao privremeni i kao inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c se može konfigurisati kao privremeni tahograf u skladu sa Uredbom o provođenju 2023/980/EU.

Konfigurisanje prije aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

Prelazak s privremenog tahografa na inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću moguć je prije aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c bez ograničenja preko softverskih podešavanja.

Konfigurisanje nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

Nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c moguć je samo jedan jedini, neopozivi prelazak s privremenog na inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfigurisanje tahografa DTCO 4.1

U skladu s Uredbom 2023/980/EU, DTCO 4.1 je privremeni tahograf.

To znači da se može ugraditi u novoregistrovana vozila samo do isteka perioda od 5 mjeseci od trenutka gore navedenog objavljivanja Izjave.

UPUTA

Tahograf DTCO 4.1/4.1a/4.1b se putem softverskih ažuriranja može nadograditi na verziju DTCO 4.1c.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Utvrđivanje postavljene konfiguracije

UPUTA

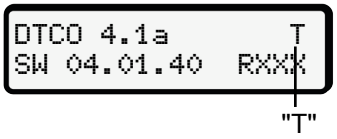
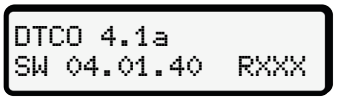
U DTCO 4.1a/4.1b, prikaz „SW-verzija“, dostupan preko servisnog menija ili nakon ponovnog pokretanja, ne prikazuje da li je tahograf konfigurisan kao privremeni tahograf.

Postavljena konfiguracija se može vidjeti:

- na displeju pod „DTCO verzija“
- u podacima o kalibraciji
- Sa DTCO 4.1c, ova informacija je također dostupna u prikazu „SW-verzija“.

Prikaz na displeju:

Meni: `Prikaz > Vozilo > Verzija tahografa DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Slovna oznaka „T“ (Transitional tj. tranzicijski) ukazuje na to da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurisan kao privremeni tahograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Ako nema slova „T“, to znači da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurisan kao inteligentni tahograf.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je uvijek privremeni tahograf. Zato u nazivu nema slova „T“.

■ Detalji o elementima za prikaz i upravljanje

► Displej (1)

UPUTA

Displej se ne može kompletno isključiti, osim u stanju pripravnosti. On se samo zatamnjuje na minimum.

Kontrast i svjetlina displeja ne mogu se mijenjati.

Zatamnjivanje displeja (nakon prekidanja kontakta) može se promijeniti u servisnoj radionici.

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

► Meni tipke (2)

Koristite sljedeće tipke za unos, prikaz ili štampu podataka:

▲ / ▼ **Tipku željenog smjera pritisnuti nekoliko puta:** Preko menija izlistati do željene funkcije.

Tipku držati pritisnutu: Automatski listati dalje.

OK **Kratak pritisak na tipku:** Potvrditi funkciju/ izbor.

⮌ **Kratak pritisak na tipku:** Vratiti se na zadnje polje unosa, prekinuti unos države ili u koracima napustiti meni.

► Otvor za kartice-1 (3)

Vozač 1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u utor za karticu 1.

➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*

► Kombinovana tipka vozač-1 (4)

Kratak pritisak na tipku: Promijeniti aktivnost.
➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*
Držanje tipke pritisnutom (min. 2 s): Otvaranje otvora kartice.

► Kombinovana tipka vozač-2 (5)

Kratak pritisak na tipku: Promijeniti aktivnost.
➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*
Držanje tipke pritisnutom (min. 2 s): Otvaranje otvora kartice.

► Otvor za kartice-2 (6)

Vozač 2, koji trenutno neće upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za karticu 2 (dvočlana posada).

➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*

© AUMOVIO Germany GmbH

► Rub za otkidanje (7)

Na rubu za otkidanje možete otkinuti papir koji je odštampan.

► Ladica štampača (8).

Ladica štampača za stavljanje rolne papira.

➔ *Zamjena papira za štampač [▷ 126]*

► Prednji interfejs (9)

Prednji interfejs služi za preuzimanje podataka i parametriranje (servisna radionica).

Prednji interfejs se nalazi ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovog interfejsa zavise od umetnute tahografske kartice.

➔ *Prava pristupa tahografskih kartica [▷ 32]*

➔ *Prava pristupa tahografskih kartica [▷ 32]*

■ Važne postavke (pregled)

Važne postavke na tahografu DTCO 4.1x su npr.:

- Unos registarske oznake i države registracije (ukoliko već nije uneseno u radionici)
  ➔ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [▷ 74]*
- Promjena aktivnosti kada je prekinut kontakt
  ➔ *Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke) [▷ 43]*
- Bilježenje profila brzine i broja obrtaja
  ➔ *Štampanje profila brzine (dodatno) [▷ 94]*
- D1/D2 prepoznavanje statusa
  ➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*
- Prikaz VDO brojača (dodatno)
  ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*

■ Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1x možete upravljati i očitavati ga preko Bluetooth veze.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- Odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje Bluetooth veze:
➔ *Tok odjave [▷ 69]*
ili
➔ *Bluetooth uparivanje [▷ 97]*

Ako je eksterni uređaj uparen putem Bluetooth veze i postoji aktivna veza s ovim uređajem, u gornjem retku standardnog prikaza na ekranu prikazuje se „✱“: ➔ *Prikazi [▷ 45]*.

UPUTA

Ako su se oba vozača složila s izdavanjem ITS podataka i aplikacijski softver to podržava, u režimu s više vozača mogu se očitati podaci drugog vozača.

Unos registarske oznake vozila

Registarska oznaka i država registracije mogu se unijeti i putem aplikacije: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by-modus (displej)

U režimu "*Rad*", koji se na displeju prikazuje piktogramom ⛭, DTCO 4.1x će pod sljedećim uvjetima preći u stanje pripravnosti:

- Kontakt je prekinut.
- Nema nikakvih poruka.

Nakon "*prekidanja kontakta*" displej se zatamnjuje.

Nakon pribl. 1 min (individualno podesiv parametar) displej će se potpuno zatamniti, nakon čega se DTCO 4.1x nalazi u stanju pripravnosti.

Opcionalno se može podesiti dodatno zatamnjenje (servisna radionica).

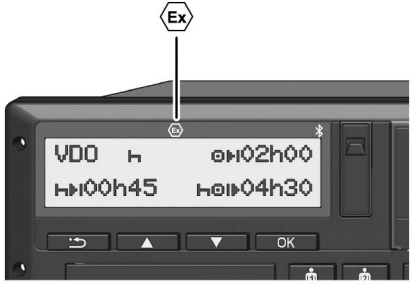
► Izaći iz Stand-by-modusa

Pritiskom na proizvoljnu tipku, davanjem kontakta ili ponovnim pokretanjem zaustavljenog vozila napušta se stanje pripravnosti.

Displej se ponovo uključuje; nadalje se više ništa ne događa.

■ ADR-varijanta (Ex-varijanta)

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



Slika 2: Simbol Ex na prednjoj ploči

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: Zona 2
- Okolna temperatura: -20 °C do +65 °C

Kod ADR varijanti kod kojih se režim rada „*utovar ili istovar opasnog tereta*“ prepoznaje samo po „*isključenom kontaktu*“, DTCO 4.1x pita vozača da li je

© AUMOVIO Germany GmbH

to ADR režim rada. Ako jeste, moraju se uvažiti sve mjere navedene u nastavku. Izbor vozača čuva se u jedinici vozila.

► Posebne sigurnosne upute

Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1x treba obratiti pažnju na sledeća sigurnosna uputstva:

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Pratiti upute

- Obratite pažnju na upute za transport i rukovanje sa opasnim tovarom u eksplozivnim okruženjima.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Utovar i istovar opasnog tereta

- Oba utora za kartice moraju biti zatvorena.
- Ladica od štapača mora biti zatvorena.
- Poklopac prednjeg interfejsa mora biti zatvoren.
- Ne pritiskati tipke na tahografu.
- Ne smije biti umetnuta kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica prijevoznika.
- Ne smiju biti priključiti nikakvi dodatni uređaji (npr. VDO Link).

► Posebnosti upotrebe

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x će u cilju zaštite od eksplozije u određenim rizičnim okruženjima sa prekinutim kontaktom raditi u opsegu koji je ograničen na interne funkcije (za razliku od standardne varijante).

Nakon što date kontakt, možete koristiti sve funkcije tahografa DTCO 4.1x izvan područja opasnosti.

■ Načini rada (pregled)



Slika 3: Displej s prikazom režima rada

(1) Prikaz načina rada

DTCO 4.1x ima 4 režima rada koji zavise od umetnute tahografske kartice:

- Rad (vožnja/vozač)
  Standardni prikaz sa ili bez kartice vozača
  ➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*
- Preduzeće (poduzetnik)
  Prikaz nakon umetanja poduzetničke kartice
  ➔ *Prijava - Umetnuti karticu firme [▷ 72]*
- Kontrola
  (nije sastavni dio ovog uputstva)
- Kalibracija
  (nije sastavni dio ovog uputstva)

Zavisno od toga da li je i koja je tahografska kartica umetnuta, DTCO 4.1x će se automatski prebaciti u jedan od sljedećih režima:

© AUMOVIO Germany GmbH

Pregled režima rada zavisno od tahografske kartice						
Režimi rada		**Utor za karticu 1**				
		Nema kartice	**Kartica vozača**	**Kartica prijevoznika**	**Nadzorna kartica**	**Kartica radionice**
Utor za karticu 2	**Nema kartice**	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica prijevoznika	Prijevoznik	Prijevoznik	Prijevoznik (*)	Rad	Rad
	Nadzorna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	Kartica radionice	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija (*)

(*) U ovim režimima rada 4.1x koristi samo tahografsku karticu koja je umetnuta u utor za karticu 1.

■ Tahografske karte (pregled)

Zakonski propisane tahografske kartice izdaju se na zahtjev od strane nadležnih organa dotične zemlje članice EU.
➔ *Prava pristupa tahografskih kartica [32]*

UPUTA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije prema direktivi (EU) 3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u skladu sa Uredbom o provođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.

Međutim, mogu se koristiti samo kartice radionice druge generacije.

DTCO 4.1x je opremljen funkcijom kojom se trajno sprječava korištenje tahografskih kartica prve generacije. Ovu funkciju mogu aktivirati radionice na zahtjev EU.

Posjedovanje tahografske kartice daje pravo na korištenje tahografa DTCO 4.1x. Područja djelatnosti i prava na pristup su propisani od strane zakonodavca.
➔ *Prava pristupa tahografskih kartica [32]*

UPUTA

Da bi se izbjegao gubitak podataka, pažljivo rukujte sa vašom tahografskom karticom i pridržavajte se napomena mjesta izdavanja za tahografske kartice.

► Kartica vozača

Svojom karticom vozača prijavljujete se na digitalni tahograf kao vozač.

DTCO 4.1x počinje s prikazivanjem i bilježenjem svih aktivnosti prijavljenog vozača.

Podatke možete ispisati ili ih preuzeti (kada je umetnuta kartica vozača).

Kartica vozača stoga služi za uobičajen režim vožnje (kao pojedinačnog vozača ili dvočlane posade).

► Kartica prijevoznika

Karticom prijevoznika prijavljujete se na DTCO 4.1x kao vlasnik ili imalac vozila. Time možete pristupiti podacima prijevoznika.

Kartica prijevoznika omogućava prikazivanje, štampanje i preuzimanje podataka pohranjenih u memoriji tahografa kao i podataka kartice vozača koja se nalazi u drugom otvoru kartice.

UPUTA

Osim toga, kartica preduzeća Vam daje pravo - po prvi put, a ako još uvijek to nije obavljeno od strane radionice - za unos autorizovane zemlje članice i službene registarske oznake. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte ovlaštenu stručnu radionicu.

Ako imate odgovarajući sistem za upravljanje voznim parkom, karticom prijevoznika ste dodatno ovlašteni za daljinsko (remote) preuzimanje podataka o korištenju.

© AUMOVIO Germany GmbH

UPUTA

Kartica preduzeća je određena za vlasnika i nosioca vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne smije se prenijeti na druge. Kartica preduzeća ne služi za vožnju.

► Nadzorna kartica

(nije sastavni dio ovog uputstva)

Nadzorna kartica službenika nadzornih organa (npr. policije) omogućava pristup memoriji tahografa.

Dostupni su svi pohranjeni podaci i podaci umetnute kartice vozača. Oni se mogu prikazati, ispisati ili preuzeti preko prednjeg interfejsa.

► Kartica radionice

(nije sastavni dio ovog uputstva)

Karticu radionice dobija osoblje ovlaštene servisne radionice koje je autorizirano za programiranje, kalibriranje, aktiviranje i ispitivanje itd.

► Prava pristupa tahografskih kartica

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa DTCO 4.1x zakonski su regulirana, a pristup je moguć samo s odgovarajućom tahografskom karticom.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica prijevoznika	Nadzorna kartica	Kartica radionice
Ispis	**Podaci o vozaču**	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Prikazi	**Podaci o vozaču**	T1	T2	T3	V	V
	Podaci o vozilu	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Iščitavanje	**Podaci o vozaču**	X	X	T3	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Značenja:

Podaci o vozaču	Podaci kartice vozača
Podaci o vozilu	Podaci memorije tahografa
Vrijednosti parametara	Podaci za prilagođavanje/kalibraciju uređaja
V	Neograničena prava pristupa
T1	Aktivnosti vozača u posljednjih 8 dana bez identifikacijskih podataka vozača
T2	Identifikacija vozača samo za umetnutu karticu
T3	Aktivnosti vozača pripadajućeg prijevozničkog preduzeća
X	Nije moguće

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Pohranjeni podaci

► Kartica vozača

Na kartici vozača prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju vozača.
  ➔ *Lični ITS-podaci [▷ 11]*

Nakon svakog korištenja vozila, na čipu kartice vozača pohranjeni su sljedeći podaci:

- Umetanje i vađenje kartice
- Korištena vozila
- Datum i stanje brojača kilometara
- Aktivnosti vozača, pri uobičajenom režimu vožnje u trajanju od najmanje 56 dana
- Prijeđena kilometraža
- Podaci o državi
- Podaci o statusu (pojedinačni vozač ili dvočlana posada)
- Nastali događaji/smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uvjeti:
  - Vožnje sa statusom trajekt/voz
  - Vožnje sa statusom OUT (out of scope)
  - Vrijeme i mjesto utovara/istovara (kabotaža)
  - Vrijeme i mjesto prelaska međudržavne granice (direktiva o upućivanju radnika)

Kada se interna memorija napuni, DTCO 4.1x upisuje nove podatke namjesto starih.

➔ *Kartica vozača: Obaveze vozača [▷ 17]*

► Kartica prijevoznika

Na kartici prijevoznika prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju prijevoznika i autorizaciju pristupa pohranjenim podacima.

Nakon svakog korištenja vozila na kartici prijevoznika pohranjeni su sljedeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijavljivanje i odjavljivanje
  - Preuzimanje podataka iz memorije tahografa
  - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od/do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacija kartice vozača sa koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni, DTCO 4.1x zapisuje nove podatke namjesto starih.

➔ *Obaveze prijevoznika [▷ 18]*

► Masovna memorija (u uređaju)

- Memorija tahografa bilježi i čuva podatke tokom vremenskog razdoblja od najmanje 365 kalendarskih dana prema Uredbi o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

- Aktivnosti se evaluiraju u intervalima od jedne kalendarske minute, pri čemu DTCO 4.1x analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.
- DTCO 4.1x može pohraniti oko 168 sati registrirane brzine uz razlučivost od jedne sekunde. Pritom se vrijednosti registriraju svake sekunde uz navođenje tačnog vremena i datuma.
- Pohranjene registrirane brzine velike razlučivosti (minuta prije i minuta nakon neuobičajenog usporavanja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Sljedeći podaci se mogu očitati preko prednjeg interfejsa (samo s karticom prijevoznika):

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača.
- Preuzimanje podataka iz memorije tahografa pomoću ključa za preuzimanje (Download Key, opcija).

■ Prelazak međudržavne granice

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice za sve zemlje na karti NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na karticama vozača druge generacije, verzija 2, prelasci međudržavnih granica se memorišu automatski.
Prelasci međudržavnih granica se čuvaju 365 dana.

Detekcija prelaska međudržavne granice:

- Država NUTS0 -> Država NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje
- Država NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje, prikazuje se „ROW“ (Rest of World)
- Država izvan NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Potreban ručni unos ➔ *Unos države pri početku smjene [▷ 58]*

Španske regije se također automatski prepoznaju.

UPUTA

Samo se prelazak međudržavne granice registruje automatski. Država u kojoj se vozilo nalazi na početku i na kraju smjene mora se unijeti ručno. ➔ *Unos države pri početku smjene [▷ 58]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

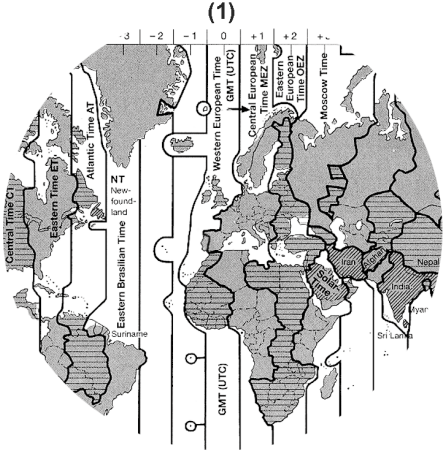
3

■ Vremenske zone

Na tahografu DTCO 4.1x je tvornički podešena UTC vremenska zona.

DTCO 4.1x pohranjuje vremenske podatke pod UTC vremenskom zonom.

UTC vrijeme odgovara vremenskoj zoni 0 na Zemljinoj kugli podijeljenoj na 24 vremenske zone (–12...0...+12 h).



Slika 4: Vremenske zone u Evropi

(1) Vremenska zona **0** = UTC

Vremenska razlika između zona	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Preračunavanje na UTC vrijeme

UTC vrijeme = Lokalno vrijeme – (ZD + SO)

ZD = vremenska razlika između zona

SO = ljetno vrijeme (samo kod ljetnog računanja vremena)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju treba namjestiti

Primjer:

Lokalno vrijeme u Njemačkoj = 15:30 sati (ljetno vrijeme)

UTC vrijeme = Lokalno vrijeme – (ZD + SO)

= 15:30 sati – (01:00 h + 01:00 h)

UTC vrijeme = 13:30 sati

U ovom meniju možete podesiti lokalno vrijeme:

➔ *Podesiti lokalno vrijeme [▷ 100]*

■ Piktogrami (pregled)

Režimi rada	
	Prijevoznik
	Kontrola
	Rad
	Kalibracija
	Tvorničko stanje

Osoblje	
	Prijevoznik
	Kontrolor
	Vozač
	Radionica / ispitno mjesto
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vrijeme raspoloživosti
	Vrijeme vožnje
	Vrijeme pauze i odmora
	Ostala radna vremena
	Važeći prekid
?	Nepoznato

Uređaji i funkcije	
1	Utor za karticu 1; vozač 1
2	Utor za karticu 2; vozač 2
	Tahografska kartica (učitana)
	Umetnuta tahografska kartica; učitani bitni podaci.
	Sat
	Štampač / ispis
	Unos
	Prikaz
$	Licencni kod
	Eksterna memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	Prijenos podataka u toku
	Davač
	Vozilo / uređaj / DTCO 4.1x
	Veličina guma
÷	Podnapon
÷	Prenapon
! ÷	Prekid napajanja

Uređaji i funkcije	
R	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Putarina
	Težina kompozicije vozila sa prikolicom

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja
	Napomena za rukovanje / upozorenja o radnom vremenu
	Početak smjene
	Mjesto
	Sigurnost/autentifikacija
	Brzina
	Vrijeme
Σ	Ukupno/sažetak
	Kraj smjene
M	Ručni unos aktivnosti

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Razno	
	Prelazak međudržavne granice
	Grafikon
	Razlika
	Korisnički unos
	Molimo sačekajte
	Informacija
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Veza unutar vozila (in-vehicle)

Specifični uvjeti	
OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
	Boravak na trajektu ili vozu
	Standardni teret putnici
	Standardni teret roba
?|	Standardni teret: nedefinirano
	Utovar
	Istovar
	Istovremeni utovar/istovar

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Sedmično
II	Dvije sedmice
+	Od ili do

Kombinacije piktograma

Razno	
	Mjesto kontrole
+	Vrijeme početka
+	Vrijeme završetka
OUT+	Početak „*out of scope*“: Nije potreban kontrolni uređaj
+OUT	Kraj „*out of scope*“
+	Početak „*trajekt/voz*“
+	Kraj „*trajekt/voz*“
	Položaj nakon 3 h neprekidne vožnje
	Položaj „*Utovar*“
	Položaj „*Istovar*“
	Položaj za istovremeni „*Utovar*“ / „*Istovar*“
	Položaj prelaska međudržavne granice
	Mjesto na početku radnog dana (početak smjene)
	Mjesto na kraju radnog dana (kraj smjene)

Razno	
A+	Od vozila
▪▼	Ispis kartice vozača
A▼	Ispis vozila / DTCO 4.1x
A↘	Unos vozila / DTCO 4.1x
▪□	Prikaz kartice vozača
A□	Prikaz vozila / DTCO 4.1x
✱◷	Lokalno vrijeme
⌂◷	Lokalno vrijeme prijevoznika

Kartice	
☺▪	Kartica vozača
⌂▪	Kartica prijevoznika
▫▪	Nadzorna kartica
T▪	Kartica radionice
▪---	Nije umetnuta nijedna kartica

Upravljanje vozilom	
☺☺	Dvočlana posada
☺ll	Zbir vremena vožnje duplih sedmica

Ispisi	
24 h▪▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
!×▪▼	Događaji i smetnje kartice vozača
24 hA▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa tahografa DTCO 4.1x
!×A▼	Događaji i smetnje tahografa DTCO 4.1x
>>▼	Prekoračenja brzine
T◷▼	Tehnički podaci
ıl▪▼	Aktivnosti vozača
iR↘	Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja
ıl v▼	Dijagram brzine
ıl D▼	Dijagram statusa D1/D2 (opcija)
%v▼	Profili brzine (opcija)
%n▼	Profili broja obrtaja (opcija)
i⎍	Informacije senzora
i🔒	Sigurnosne informacije

Prikazi	
24h▪□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
!×▪□	Događaji i smetnje kartice vozača
24hA□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa vozila / tahografa DTCO 4.1x
!×A□	Događaji i smetnje vozila / tahografa DTCO 4.1x
>>□	Prekoračenja brzine
T◷□	Tehnički podaci
▪▪◷□	Kartice
⌂▪	Prijevoznik
A♟	Posljednja izmjerena težina kompozicije vozila sa prikolicom
maks.A♟	Dozvoljena težina kompozicije vozila sa prikolicom

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Događaji	
!	Umetanje nevažeće tahografske kartice
!	Vremensko preklapanje
!	Umetanje kartice vozača tokom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!	Greška u komunikaciji s davačem
!	Podešavanje vremena (vrši se u servisnoj radionici)
!	Konflikt kartica
!	Vožnja bez važeće kartice vozača
!	Posljednji postupak s karticom nije propisno završen
!	Prekid električnog napajanja
!	Narušavanje sigurnosti
!	Nedostaje GNSS signal
! ?	GNSS nepravilnost
!	Vremenski konflikt
!	Greška u komunikaciji DSRC
>	Kontrola prekoračenja brzine
!	Konflikt u kretanju vozila

Smetnje	
×	Smetnja u radu kartice
×	Smetnja štampača
×	Interna smetnja tahografa DTCO 4.1x
×	Smetnja pri preuzimanju podataka
×	Smetnja davača
×	Interna GNSS greška
×	Interna DSRC greška

Upozorenja o vremenima vožnje	
	Pauza!

Ručno unošenje podataka	
/ /	Unos „*Aktivnosti*“
?	Unos „*Nepoznata aktivnost*“
?	Unos *Mjesto* na kraju smjene
?	Unos *Mjesto* na početku smjene

Napomene za rukovanje	
	Pogrešan unos
	Nije moguć pristup meniju
	Čeka se unos
	Ispis nije moguć
	Nema papira
	Odgođen ispis
	Neispravna kartica
	Izbacivanje kartice
	Pogrešna kartica
	Izbacivanje kartice nije moguće
	Odgođen postupak
?	Nedosljedan zapis
	Smetnja uređaja
1	Rok isteka u danima ...
	Rok za kalibraciju u danima ...
1	Rok za preuzimanje podataka sa kartice vozača u danima ...

VDO brojač (opcija)	
	Preostalo vrijeme vožnje
	Početak sljedećeg vremena vožnje
	Buduće vrijeme vožnje
	Preostalo vrijeme pauze/ odmora
	Preostalo vrijeme do početka dnevnog, sedmičnog odmora

■ Oznake država

Skraćenice država	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Bjelorusija
CH	Švicarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Njemačka
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska zajednica
EST	Estonija
EUR	Ostala Evropa
F	Francuska

Skraćenice država	
FIN	Finska
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Sjeverna Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška

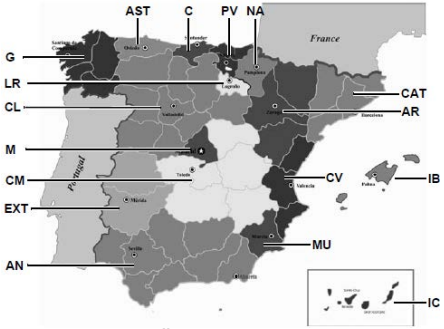
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Skraćenice država	
NL	Nizozemska
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno Kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Grad Vatikan
WLD	Ostatak svijeta

* Španske regije: ➔ *Španska regija [42]*

► Španska regija



Slika 5: Regije u Španjolskoj

Skraćenice regija u Španiji	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilja i León
CM	Kastilja-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Estremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navarra
PV	Baskija

■ Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke)

Automatski podešena aktivnost:

Nakon davanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Vrijeme pauze/odmora
⚒	Ostala radna vremena
⊠	Vrijeme raspoloživosti
?	Bez promjene

Nakon prekidanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Vrijeme pauze/odmora
⚒	Ostala radna vremena
⊠	Vrijeme raspoloživosti
?	Bez promjene

UPUTA

Proizvođač vozila je možda već programirao određene aktivnosti koje važe nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

- Označite podešene funkcije u tabeli sa (√).

UPUTA

Izuzetak je naknadno unošenje aktivnosti na kartici vozača. Ova opcija je van funkcije tokom *ručnog unosa*. Nema promjene aktivnosti nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

Automatsko podešavanje nakon "*davanja/prekidanja kontakta*" može se vidjeti u standardnom prikazu. Aktivnost treperi oko 5 sekundi i zatim se ponovo pojavljuje prethodni prikaz.
➔ *Prikazi [▸ 45]*

Standardne postavke:
➔ *Podesiti aktivnosti [▸ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Upravljanje (općenito)

Prikazi

Kretanje u meniju

Umetanje kartice

Izvaditi kartu

Rukovanje sa kartama

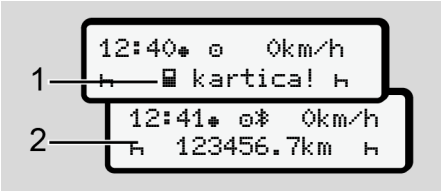
Preuzeti podatke

Upravljanje (općenito)

■ Prikazi

► Prikaz nakon davanja kontakta

Ako u utoru za karticu 1 nema tahografske kartice, na displeju se u trajanju od oko 20 s prikazuje napomena **(1)** (⊢ ▮ kartica! ⊢), nakon čega se pojavljuje prikaz **(2)**.



Slika 6: Prikaz nakon uključenog paljenja

UPUTA

Tumačenje piktograma ➔ *Prikazi u toku vožnje [▸ 45]*

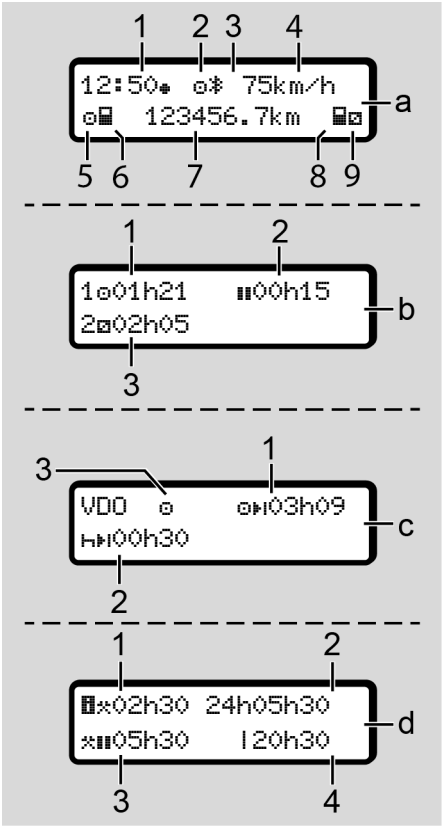
► Prikazi u toku vožnje

Tokom vožnje mogući su prikazi **(a)**, **(b)** ili **(c)** (opcija).

Kompletan spisak piktograma ➔ *Piktogrami (pregled) [▸ 37]*.

Prikaz se može promijeniti pritiskom na tipku menija ▲ / ▼.

Prikazi tokom vožnje:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standardni prikaz (a):

(1) Vrijeme na satu
sa simbolom = lokalno vrijeme
bez simbola = UTC vrijeme

(2) Oznaka režima "*Rad*"

(3) Oznaka aktivne Bluetooth veze

(4) Brzina

(5) Aktivnost vozača 1

(6) Simbol kartice vozača 1

(7) Ukupno stanje brojača kilometara

(8) Simbol kartice vozača 2

(9) Aktivnost vozača 2

Prikaz vremena vožnje i odmora (b):

(1) Vrijeme vožnje vozača 1 nakon važećeg odmora

(2) Važeći odmor u djelimičnim prekidima od najmanje 15 min i sljedećih 30 min

(3) Vrijeme vozača 2:
Trenutna aktivnost - raspoloživost i trajanje aktivnosti

UPUTA

Ako kartica vozača nije umetnuta, prikazuju se vremena koja su dodijeljena utoru za karticu 1 odnosno 2.

Prikaz preostalih vremena vožnje i odmora (opcija VDO brojač) (c):

(1) **Preostalo vrijeme vožnje** :
(treperi = trenutno je aktivan ovaj dio prikaza).

(2) Naredno važeće vrijeme mirovanja / dnevno ili sedmično vrijeme mirovanja :
➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*

(3) Prikazuje se podešena aktivnost

Prikaz kalkulatora radnog vremena (opcija VDO brojač) (d):

(1) Radno vrijeme bez pauza:
(trenutno podešeno trajanje radnog vremena bez odmora)

(2) Svakodnevno radno vrijeme:
(ukupno radno vrijeme od prethodnog dnevnog odnosno sedmičnog odmora)

(3) Kumulativni odmor:
(ukupno trajanje pauza tokom trenutnog radnog vremena)

(4) Trenutno sedmično radno vrijeme:
(ukupno trenutno podešeno radno vrijeme za tekuću radnu sedmicu do ovog trenutka)

► Poruke

Poruke se prikazuju neovisno od trenutnog prikaza.

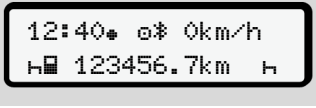
Sljedeći uzroci dovode do prikaza poruke:

!	Događaj
×	Smetnja
↯	Upozorenje o vremenu vožnje
↯	Napomena za rukovanje

➔ *Značenje poruka [▸ 108]*

► Prikaz nakon prekidanja kontakta

Nakon "*prekidanja kontakta*" prikazuje se sljedeće:



Slika 7: Prikaz nakon prekidanja kontakta

■ Kretanje u meniju

- Odaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojačnu vrijednost sa tipkama ▲/ ▼ u polju za unos.
- Potvrdite izbor sa tipkom OK.

► Meniji kod stojećeg vozila

Kod stojećeg vozila i stavljene vozačke kartice možete pozvati dalje podatke vozačke kartice.

➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▸ 87]*

■ Umetanje kartice

⚠ PAŽNJA

Obratiti pažnju na sigurnost u saobraćaju

- Karticu vozača umetnite samo kada vozilo nije u pokretu.
- Umetanje karte za vrijeme vožnje je moguće, ali nije dozvoljeno. To će biti snimljeno kao aktivnost.

Utore za karticu držite uvijek zatvorenim.

Poklopci otvora za kartice ne smiju se uklanjati kako bi se izbjeglo prodiranje prašine, prljavštine i vode.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

UPUTA

Izbor utora za karticu

- Utor za karticu-1 (lijevi dio dijela za karticu) za karticu vozača koji vozi.
- Pri timskom radu: Utor za karticu-2 (desni dio dijela za karticu) za karticu suvozača.
- Za karticu preduzeća: Slobodan izbor utora za karticu.

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1x u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.
➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [▷ 27]*

1. Držite kombinovanu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom duže od 2 s.



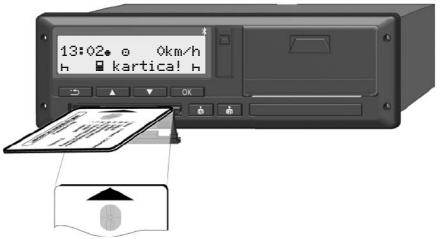
Slika 8: Zahtjev za izdavanje kartice (kombinovana tipka)

2. Dovodni element kartice se izvlači. Pažljivo spustite poklopac dovodnog elementa kartice.



Slika 9: Preklapanje poklopca prema dolje

3. Umetnite svoju karticu u otvor sa čipom okrenutim prema gore i sa strelicom prema naprijed.



Slika 10: Umetanje kartice

4. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice naviše.
5. Gurnite dovodni element kartice u otvor tako da uskoči. Učitavaju se informacije sa čipa.
   Dok traje očitavanje kartice u utoru za kartice 1, u utor za kartice 2 može se umetnuti druga kartica:
   - Dvočlana posada: kartica drugog, pratećeg vozača.
   - Iščitavanje podataka s kartice i iz memorije tahografa: kartica prijevoznika.

Zavisno od umetnute kartice izvršavaju se radni koraci vođeni odgovarajućim menijima.

- Za prvu i (ako je umetnuta) drugu karticu vozača
  ➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*
- Za karticu preduzeća
  ➔ *Prijava - Umetnuti karticu firme [▷ 72]*

UPUTA

Ako DTCO 4.1x prilikom učitavanja ustanovi da je kartica nevažeća, postupak učitavanja se prekida (`1 1 Umetanje prekinuto`).

► Jezik

Prikazani jezik zavisi od sljedećeg:

- umetnute kartice vozača u otvor za karticu 1
- tahografske kartice višeg prioriteta, kao što je npr. kartica prijevoznika ili nadzorna kartica

Kao alternativu automatskoj postavci, možete podesiti željeni jezik.

➔ *Podešavanje jezika [▷ 81]*

■ Izvaditi karticu

UPUTA

Kartice možete izvaditi iz utora za kartice samo kada vozilo stoji.

⚠ PAŽNJA

Zaštita od zloupotrebe

Izvadite karticu vozača iz utora za kartu:

- Na kraju smjene
- Pri izmjeni vozača ili vozila

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1x u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.
➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [▷ 27]*



Slika 11: Zahtjev za izdavanje kartice (kombinovana tipka)

1. Držite kombinovanu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom duže od 2 s. Na displeju se zatim prikazuje:
   - Prezime vlasnika kartice.
   - Indikator napredovanja prikazuje tok prijenosa podataka na čip kartice.
   - Upit za odjavljivanje.
2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željenu funkciju:
   - Kartica vozača:
     Odabir države u kojoj se trenutno nalazite.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

UPUTA

Ako se u roku jedne minute ne unese država, izbacivanje kartice će biti prekinuto.

- Kartica prijevoznika:
  - Da, ako na tahografu DTCO 4.1x želite odjaviti prijevozničko preduzeće.
  - Ne, ako blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću treba ostati aktivna.

UPUTA

Memorisani podaci Vašeg preduzeća su blokirani za strano preduzeće.

3. Potvrdite odabir pritiskom na OK.

UPUTA

U sljedećim slučajevima prikazuje se napomena:

- Redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x
- Rok važenja kartice prijevoznika ili vozača ističe.
- Predstoji preuzimanje podataka sa kartice vozača

UPUTA

Ako se utaknuta kartica upravo obrađuje (radi učitavanja ili izbacivanja), a zahtijeva se izbacivanje kartice iz drugog utora, DTCO 4.1x najprije završava trenutni postupak sa prvom karticom pa zatim pokreće postupak izbacivanja druge kartice.

Dovodni element kartice se izvlači iz pripadajuće pregrade.

4. Izvadite karticu.
5. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice naviše.
6. Gurnite dovodni element kartice u otvor tako da uskoči.

■ Rukovanje sa kartama

- Tahografske kartice ne savijajte i ne prelamajte, ne koristite za druge svrhe.
- Ne koristite oštećene tahografske kartice.
- Držite kontakte površine čistim, suhim, bez masnoće i ulja (uvijek pohraniti u zaštitnoj foliji).
- Zaštitite od direktnog sunčevnog zračenja (ne smije ležati na armaturi).
- Ne stavljajte u neposrednu blizinu jakih elektromagnetnih polja.
- Ne koristite kartice nakon isteka važnosti odnosno blagovremeno prije isteka zahtijevati novu tahografsku karticu.

■ Preuzeti podatke

► sa kartice vozača ili preduzeća

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

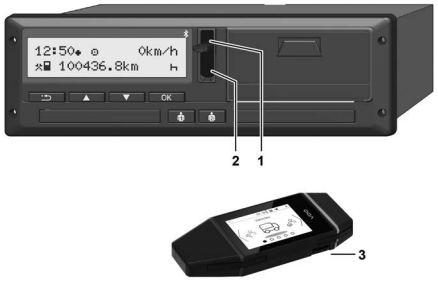
Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih interfejsa kod ADR varijante

U potencijalno eksplozivnim okruženjima pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1x, umetanje kartica, otvaranje ladice štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja povećanu opasnost od eksplozije.

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne smije biti aktivno preuzimanje podataka.

UPUTA

Za preuzimanje smije biti umetnuta samo 1 kartica vozača (kartica vozača 1 ili vozača 2).
Ako su umetnute obje kartice, neće doći do prijenosa podataka.



Slika 12: Priključivanje na prednji interfejs

1. Na prednjem interfejsu podignite poklopac **(1)** prema gore.
2. Umetnite Download Key (ključ za preuzimanje) **(3)** u prednji interfejs **(2)**.
   Preuzimanje se pokreće automatski.



Slika 13: Piktogram: Prijenos podataka

© AUMOVIO Germany GmbH

4

Kartica vozača se tokom prijenosa podataka ne može izvaditi, a na ekranu se prikazuje rotirajući simbol **(4)**.

UPUTA

Moguć gubitak podataka pri prenosu na Download Key.

Za vrijeme prenosa podataka, ne prekidajte vezu sa prednjim sučeljem.

3. Nakon preuzimanja podataka zatvorite poklopac **(1)**.

► Oznaka podataka

Kopirani podaci se označavaju sa digitalnim potpisom (oznakom).

Na osnovu ovog potpisa podaci se mogu pripisati određenoj kartici vozača i provjeriti njena potpunost i originalnost.

UPUTA

Detaljne informacije o programu za očitavanje tj. o Download Key, preuzmite iz dokumentacije.

► Učitavanje iz masovne memorije

Podaci iz masovne memorije se mogu preuzeti samo sa karticom preduzeća.

Na Download Key možete podesiti koji se podaci (kartica ili masovna memorija) mogu preuzeti.

► Daljinsko preuzimanje (dodatno)

Pomoću sistema flotnog menadžmenta (daljinski rad), podaci se mogu također daljinski preuzeti nakon uspješnog prepoznavanja kartice preduzeća (memorisano na serveru).



Slika 14: Piktogram: Daljinsko preuzimanje podataka

Isti taj rotirajući simbol **(4)** prikazuje se i dok traje daljinsko preuzimanje.

UPUTA

Od verzije DTCO 4.1b daljinsko preuzimanje podataka ograničeno je na maksimalno 24 puta po kalendarskom danu.

- **Preporuka:** Daljinsko preuzimanje podataka ne bi trebalo vršiti više od 2x dnevno.

UPUTA

Detaljne informacije o potrebnim hard i softver komponentama te njihovom korištenju preuzmite iz dokumentacije.

Rad vozača

Funkcije kartice vozača

Početak smene – umetanje kartice vozača

Podesiti aktivnosti

Utovar/istovar (kabotaža)

Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača

Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Zamjena vozača / vozila

Umetnuti vozačku karticu

5

Rad vozača

■ Funkcije kartice vozača

Pomoću kartice vozača tahograf DTCO 4.1x identifikuje vozača.

Ona služi za uobičajen režim vožnje i omogućuje pohranjivanje, prikazivanje, štampanje ili (ako je umetnuta kartica vozača) preuzimanje aktivnosti.

UPUTA

Vozačka kartica nije prenosiva.

UPUTA

Meniji za prikaz i ispis podataka o vozaču dostupni su samo ako je umetnuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. stavka menija `printanje ▣▼ vozač 2` prikazuje samo kad je u utoru za karticu 2 utaknuta kartica vozača.

■ Početak smene – umetanje kartice vozača

UPUTA

"Rukovanje od strane vozača" odgovara režimu *"Rad"* u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.
➔ *Načini rada (pregled) [▸ 29]*

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1x u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.
➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [▸ 27]*

► 1. Umetanje kartice

Na početku smjene (početak radnog dana) stavite Vašu vozačku karticu u utor za karticu.
➔ *Umetanje kartice [▸ 47]*

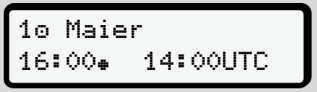
- Umetanjem kartice vozača na displeju se pojavljuje jezik koji je pohranjen na toj kartici.

UPUTA

Jezik možete podesiti u meniju.
➔ *Podešavanje jezika [▸ 81]*

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1x za rad:

a.



Slika 15: Prikaz dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuje se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vrijeme (npr. `16:00`) i UTC

vrijeme (npr. 14:50UTC) (vremenska razlika = 2 sata tokom ljetnog računanja vremena).

Tokom očitavanja kartice nisu mogući nikakvi unosi.

Pritiskom na proizvoljnu tipku pojavljuje se poruka:



odnosno:



Učitavaju se podaci kartice:



Slika 16: Učitavanje podataka kartice

Lijevo je broj zauzetog utora za karticu.

Pored je navedeno prezime vozača (učitano sa kartice vozača).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice vozača.

UPUTA

Dok god je ručni unos aktivnosti vozača moguć, ali još uvek nije pokrenut, DTCO 4.1x nudi vozaču mogućnost izbacivanja kartice vozača bez daljnjeg pohranjivanja zapisa podataka na kartici i u uređaju DTCO 4.1x.



Slika 17: Prikaz posljednjeg vađenja kartice

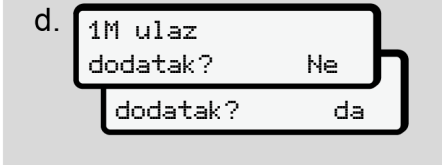
U trajanju od oko 4 s prikazuju se datum i vrijeme posljednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol *).

UPUTA

Obratiti pažnju na potpunost podataka o vožnji.

U skladu s odredbom, aktivnosti koje nisu snimljene na kartici se moraju unijeti manuelno.

Nakon toga slijedi upit za ručni naknadni unos:



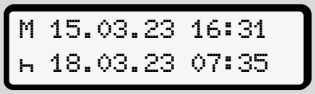
Slika 18: Naknadni unos kao opcija

- Možete aktivnosti dodatno unijeti; ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▷ 63]*
  - Ako ne želite naknadno unijeti „*nikakve aktivnosti*“ odaberite Ne i nastavite s korakom i.
  - Ako odaberete Da, DTCO 4.1x zahtijeva da ručno unesete podatke; nakon toga slijedi prikaz:

© AUMOVIO Germany GmbH

5

e.

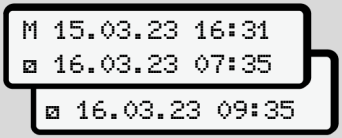


Slika 19: Opcije za unos

M = ručni unos
H = treperi polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremenski period između vađenja (1. red) i trenutnog umetanja (2. red) u lokalnom vremenu.
➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*

f.



Slika 20: 2. red = blok za unos

- Potrebne podatke (trepćuća polja za unos) možete unijeti sljedećim redoslijedom: *aktivnost/dan/mjesec/godina/sat/minuta*.

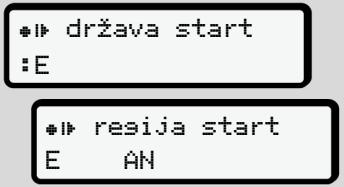
Proces se završava umetanjem kartice.

UPUTA

DTCO 4.1x odbija da izbaci karticu vozača dok god se ne završi postupak učitavanja. Kako biste mogli da izvadite karticu, morate još jednom zatražiti njeno izbacivanje nakon što DTCO 4.1x okonča postupak učitavanja.

Nakon toga sledi upit za unos države.

g.



Slika 21: Izbor države

- Odaberite državu odnosno regiju za naknadni unos i potvrdite izbor pritiskom na OK.
  ➔ *Oznake država [▷ 41]*

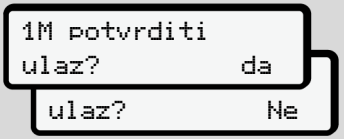
UPUTA

Za Španiju trebate dodatno unijeti regiju.

UPUTA

Tipkom ESC možete, ukoliko odmah nastavljete svoju smjenu, prekinuti unos.

h.



Slika 22: Potvrda unosa

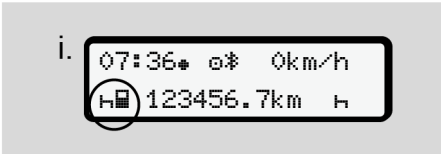
- Potvrdite unos sa Da ili Ne.

UPUTA

Ako pritisnete Ne, unosi se prikazuju ponovo i prema potrebi ih možete ispraviti.

- Prvo umetanje
  Pri prvom umetanju kartice bit će postavljena dodatna pitanja:
  ➔ *Umetnuti vozačku karticu [▷ 69]*

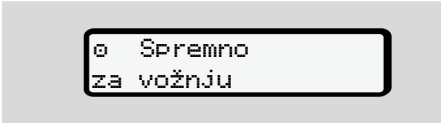
Pojavljuje se standardni prikaz.



Slika 23: Standardni prikaz sa umetnutom karticom

Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

⎽ = Kartica vozača se nalazi u utoru za karticu.
▪ = Možete da započnete vožnju, podaci su učitani.



Slika 24: Spremno za vožnju

DTCO 4.1x pokazuje da vožnja može započeti i to bez obzira na to da li se radi o pojedinačnom vozaču (⍟) ili dvočlanoj posadi (⍟⍟).

UPUTA

Ako se ne prikazuje spremnost za vožnju, provjerite je li u otvor 1 i eventualno otvor 2 umetnuta važeća kartica vozača, jesu li unijeti svi potrebni podaci kao i da nema konflikta kartica.

UPUTA

Ako su umetnute dvije kartice vozača, uređaj DTCO 4.1x traži unose za drugu karticu čim se prva učita i prikaže spremnost za vožnju.

UPUTA

Simbol ▪ se prikazuje za oba utora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju ako prikaže simbol ▪ za vozača-1.

► 2. Podesiti aktivnosti

Podesite sa kombi tipkom za odgovarajući utor za karticu aktivnost koju želite.
➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*

- U slučaju izmjene lokalnog vremena: Podesite vrijeme na aktuelno lokalno vrijeme.
  ➔ *Podesiti lokalno vrijeme [▷ 100]*

DTCO 4.1x je spreman za rad.

UPUTA

Početak vožnje prekida svaki započeti manuelni unos - i za vozača-2.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

⚠ PAŽNJA

Kod pauze ili mirovanja uvijek postavite aktivnost na ⊢.

Smetnje na tahografu DTCO 4.1x ili sistemskim komponentama prikazuju se na displeju ➔ *Značenje poruka [▷ 108]*.

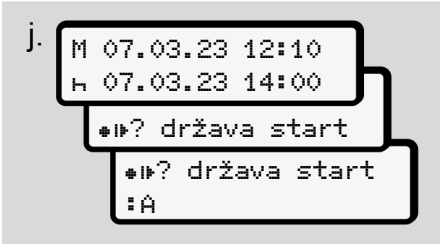
- Potvrdite poruku pritiskom na tipku OK.

► Unos države – ručno

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice ➔ *Prelazak međudržavne granice [▷ 35]*.

Ukoliko DTCO 4.1x ne prepozna prelazak međudržavne granice automatski, treba ručno promijeniti državu:

Unos države pri početku smjene



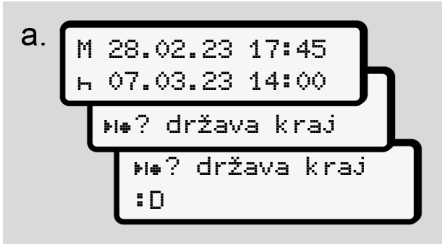
Slika 25: Opcija unosa – država polaska

- Odaberite simbol ? država start i potvrdite izbor.
- Odaberite državu i potvrdite izbor. ➔ *Oznake država [▷ 41]*

UPUTA

U Španiji trebate dodatno unijeti regiju u kojoj Vaša vožnja započinje. ➔ *Španska regija [▷ 42]*

Unos države na kraju smjene



Slika 26: Unos – Država dolaska

- U prvom polju za unos ⊢ odaberite simbol ? država kraj i potvrdite izbor.
- Odaberite državu i potvrdite izbor.

Izbor država

- Ručni naknadni unos
  U slučaju ručnog naknadnog unosa pritiskom na tipke ▲ / ▼ prikazuju se 4 posljednje unesene države.
  Oznaka: dvotačka ispred teritorijalne oznake :B.
- Trenutno vrijeme
  Kod opcije trenutno vrijeme prikazuje se posljednja država dostupna putem

signala GNSS.
Oznaka: dvotačka ispred teritorijalne oznake :B.

UPUTA

Ovo je takođe dostupno za odabir regije, npr. u Španiji.

Dalji izbor slijedi abecednim redom, počevši od slova **A**:

- Tipka ▲: A, Z, Y, X, … itd.
- Tipka ▼: A, B, C, D, … itd.

UPUTA

Ako je aktivirano lokaliziranje vozila, DTCO 4.1x nudi predodabir država na temelju lokacije vozila u trenutku umetanja kartice vozača.
Ako se država ne može odrediti putem lokaliziranja vozila (vozilo se nalazi izvan raspoloživih podataka kartice ili izračunavanje položaja još uvijek traje), DTCO 4.1x nudi posljednje četiri navedene države odnosno regije.

UPUTA

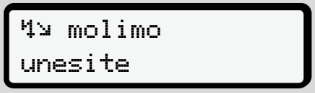
Pritiskanjem i držanjem tipki ▲/ ▼ je moguće ubrzati odabir (auto-repeat-funkcija).

UPUTA

Te lokacije su samo prijedlozi kako bi se olakšao izbor.
Kao vozač, potrudite se da odaberete državu u kojoj se stvarno nalazite.

► Prekid postupka unošenja

Ako u roku od 30 s ne uslijedi nikakav unos, na displeju se pojavljuje sljedeći prikaz:



Slika 27: Zahtjev za unos podataka na displeju

Unos možete nastaviti ako u roku od sljedećih 30 s pritisnete tipku OK.

Ako se u roku od 10 minuta ne izvrši nikakav unos niti se na tahografu DTCO 4.1x pritisne neka tipka, tahograf će odbaciti karticu vozača.

Već zadati ali nepotvrđeni podaci se odbacuju, kako bi se zajamčilo čuvanje samo ispravnih i potvrđenih podataka. To se odnosi kako na daljinski tako i na direktni unos na uređaju DTCO 4.1x.

Zahtjev za izdavanje kartice pritiskom na kombinovanu tipku prekida *"ručni unos"*. On se takođe prekida i ako se tokom unosa započne vožnja.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Podesiti aktivnosti

► Moguće aktivnosti

Mogu se podesiti sljedeće aktivnosti:

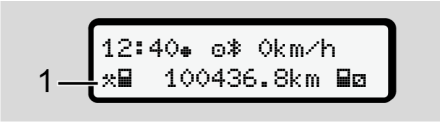
⊙	Vrijeme vožnje (automatski pri vožnji)
⁂	Sva ostala radna vremena
⧈	Vremena raspoloživosti (vremena čekanja, vrijeme kao suvozač, vrijeme provedeno u kabini za spavanje tokom vožnje za vozača 2)
⊢	Vremena pauza i odmora

► Promijeniti aktivnost

UPUTA

Podešavanje aktivnosti je moguće samo kod vozila koje stoji.

a. Pritisnite kombi tipku za vozača-1. Prikazuje se standardni prikaz.



Slika 28: Standardni prikaz s aktivnošću (1)

b. Pritisnite kombi tipku , dok željena aktivnost ne bude prikazan na displeju **(1)**.

c. U dvočlanoj posadi: Potvrdite kao suvozač (vozač-2) tipku .

► Automatsko podešavanje

DTCO 4.1x se automatski prebacuje na sljedeće aktivnosti:

prilikom ...	**vozač 1**	**vozač 2**
vožnje	⊙	⧈
zaustavljanja vozila	⁂	⧈

UPUTA

Osigurati tačan obračun brojača (dodatak)

- Na kraju smjene ili pauze uvijek postavite aktivnost na "x".⊢.

Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno (zadana postavka)

Nakon davanja/prekidanja kontakta DTCO 4.1x se može prebaciti na definiranu aktivnost, na primjer ⊢.

Ova se aktivnost može programirati s karticom prijevoznika ili u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Aktivnost (1) i/ili (2) koja se automatski mijenja prilikom davanja odnosno prekidanja kontakta prikazuje se na standardnom prikazu. Treperi u trajanju od oko 5 s.



Slika 29: Treperenje aktivnosti u standardnom prikazu

Nakon davanja kontakta pojavljuje se prethodni prikaz.

Primjer:

Odabrali ste "*brojač"* i isključujete paljenje.
Pri uključenju paljenja "*brojač"* će nakon 5 sekundi biti opet prikazan.

► Ručno unošenje aktivnosti

UPUTA

Obratiti pažnju na propis.

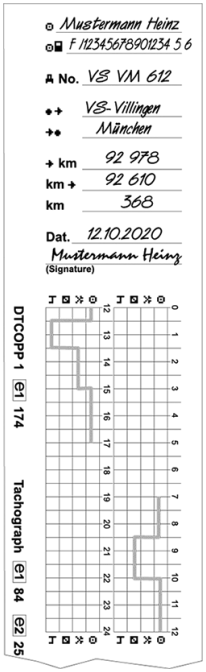
U skladu s odredbom (EU) 165/2014, aktivnosti koje se ne mogu zapisati na vozačkoj kartici treba naknadno unijeti manuelno.

U sljedećim slučajevima potrebno je ručno unijeti aktivnosti:

- Kvar tahografa DTCO 4.1x.
- gubitak, krađa, oštećenje ili smetnja u radu kartice vozača.

U tim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odnosno smjene izraditi dnevni ispis na tahografu DTCO 4.1x.

Na poleđini papira imate mogućnost unijeti aktivnosti ručno **(2)** i možete dopuniti papir sa ličnim podacima **(1)**.



Slika 30: Unos aktivnosti

Značenje simbola	
⊙	Ime i prezime
⊙▣	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
▲Br.	Registarska oznaka vozila
✚✚	Mjesto na početku smjene
✚✚	Mjesto na kraju smjene
✚km	Stanje brojača kilometara na kraju smjene
km✚	Stanje brojača kilometara na početku smjene
km	Prijeđena kilometraža

UPUTA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

5

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Utovar/istovar (kabotaža)

U tahografu DTCO 4.1x možete dokumentirati postupke utovara i istovara koji su obuhvaćeni regulativom za kabotažu (prekogranični transport).

Podaci se moraju unijeti prije nego što vozilo napusti mjesto utovara/istovara.

DTCO 4.1x pohranjuje mjesto i vrijeme utovara odnosno istovara.

Meni za unos: ➔ *Meni za unos vozila [▷ 98]*

■ Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača

UPUTA

Za zaštitu ličnih podataka potrebno je da na kraju smjene preuzmete karticu vozača.

Vozačku karticu možete izvaditi iz utora za kartice samo kada vozilo stoji.

UPUTA

Za rad sa ADR-varijantom, paljenje mora biti uključeno.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.
➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [▷ 27]*

1. Na kraju smjene (kraj radnog dana) ili pri promjeni vozila, podesite odgovarajuću aktivnost npr. vijeme mirovanja ⊢.
   ➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*
2. Držite tipku pritisnutom najmanje 2 s.

b.



Slika 31: Podatak o trenutnoj lokaciji

3. Odaberite državu sa tipkama ▲ / ▼ i potvrdite izbor sa tipkom OK.
   ➔ *Unos države pri početku smjene [▷ 58]*

UPUTA

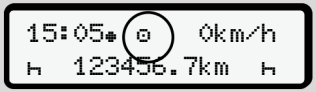
Ako je funkcija dostupna, uređaj DTCO 4.1x nudi mogućnost štampanja dnevnog izvještaja prije izbacivanja kartice.

UPUTA

Ako se u roku jedne minute ne unese država, izbacivanje kartice će biti prekinuto.

4. Prikazuju se broj utora za karticu i prezime vozača.
   Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje tok učitavanja kartice vozača.
5. Izvadite karticu vozača iz utora.
   ➔ *Izvaditi kartu [▷ 49]*
   Ovo se odnosi i na izmjenu vozača u timskom radu. Nakon toga umetite svoju karticu vozača u drugi utor.
   Prikaz na displeju:

c.



Slika 32: Standardni prikaz bez kartica

6. Štampajte – ukoliko želite – memorisane aktivnosti i događaje pomoću menija za štampanje.
   ➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▷ 87]*

UPUTA

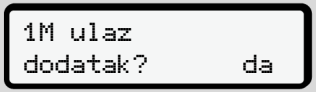
Ako želite ispis posljednja 24 sata , sačekajte – ukoliko je moguće – naredni dan.

Tako ćete osigurati štampanje i posljednje aktivnosti.

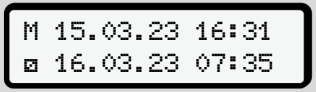
■ Ručni unosi (inicijalni/ naknadni unos)

Ako ste nakon umetanja kartice vozača upit `1M ulaz dodatak? da` potvrdili sa `Da` **(korak d),** pojaviće se unijeti podaci koje možete ručno izmijeniti (korak e).

d.



e.



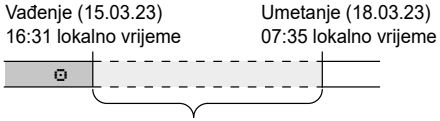
Slika 33: Prikazi s mogućnošću ispravke

Sada možete raditi unose (tipke ▲ / ▼ i OK).

U slučaju pogrešnog unosa možete se vratiti pritiskom na tipku ◄ i ponoviti unos.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Slika 34: Primjer vremenskog razdoblja s nepoznatom aktivnošću

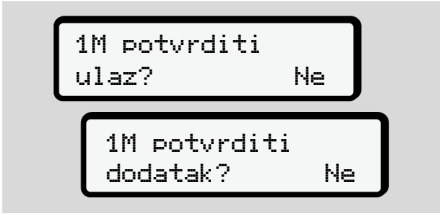
Mogući su sljedeći unosi:

- Aktivnost vremenskog mirovanja ⊢ naknadno upisati:
  ➔ *Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati [▷ 65]*
- Nastaviti radno vrijeme:
  ➔ *Nastaviti aktivnosti [▷ 66]*
- Nastaviti radno vrijeme, završiti i/ ili dodati na početak aktivnosti radnog vremena:
  ➔ *Nastaviti aktivnosti i prioirizirati aktivnosti [▷ 67]*

Ove mogućnosti nakon umetanja kartice vozača općenito važe i za odabir trenutne aktivnosti.

► Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa

1. Zatražite vraćanje kartice pritiskom na tipku ⏏.
   Prikazuje se upit za ručni unos:

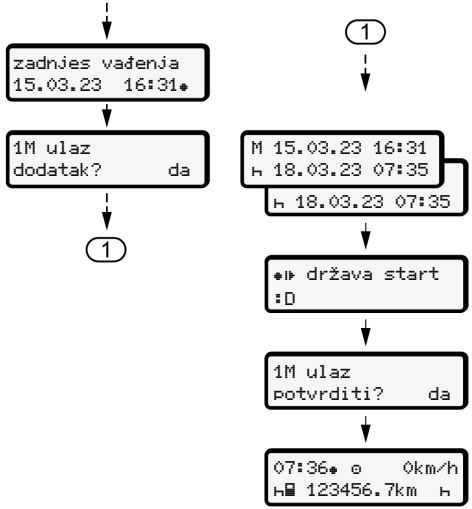


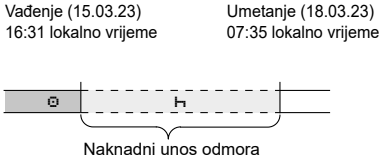
Slika 35: Naknadni unos kao opcija

2. Odaberite tipkama ▲ / ▼ Ne i potvrdite tipkom OK.
3. dalje sa korak 3.
   ➔ *Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača [▷ 62]*

Ručni unos se prekida. Za nepoznato vremensko razdoblje DTCO 4.1x pohranjuje aktivnost ?

► Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati





Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Nakon što za naknadni unos odaberete Da:

b. Odaberite i potvrdite aktivnost H pritiskom na OK. Prikaz se pomjera na naredno svjetlucajuće polje za unos. Ako držite tipku OK pritisnutim, prikaz će se prebaciti na posljednji unos.

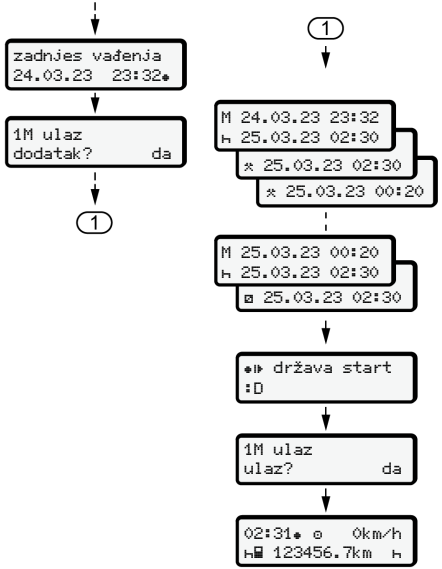
c. Potvrdite i posljednji unos minuta tipkom OK.

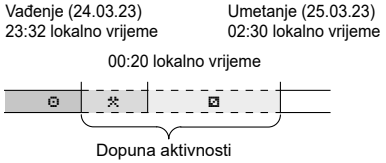
d. Pratite slijed menija.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Nastaviti aktivnosti

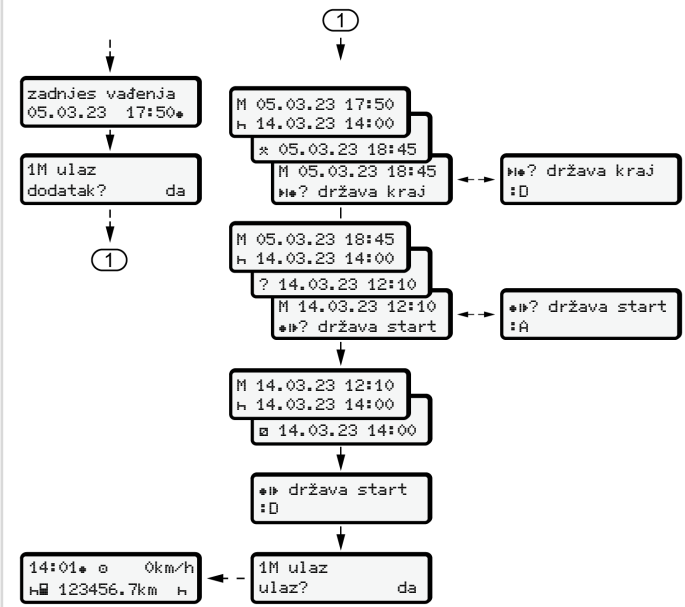


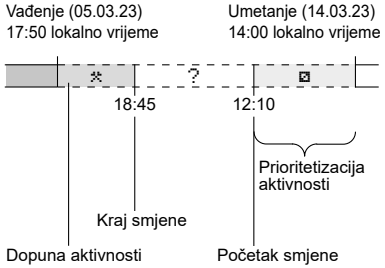


Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Odaberite i potvrdite prvu aktivnost pritiskom na OK.
b. Unesite dan i vrijeme i potvrdite tipkom OK.
c. Odaberite i potvrdite drugu aktivnost pritiskom na OK.
d. Unesite ponovo dan i vrijeme i potvrdite tipkom OK.
e. Potvrdite i posljednji unos minuta tipkom OK.
f. Pratite slijed menija.

► Nastaviti aktivnosti i prioirizirati aktivnosti





Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Izaberite i potvrdite prvu aktivnost ✲ sa datumom i vremenom.

b. Izaberite i potvrdite simbol ? država kraj.

a. Izaberite i potvrdite državu.

b. Izaberite i potvrdite sljedeću aktivnost
? = nepoznata aktivnost sa datumom i vremenom.

c. Ponavljajte korake od 2 do 4 dok vrijeme umetanja ne bude dostignuto.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Zamjena vozača / vozila



Slika 36: Zamijeniti vozačku karticu

► Slučaj 1 - timski rad

Vozač-2 postaje vozač-1.

a. Izvadite vozačke kartice iz utora za kartice i postavite ih u onaj drugi utor za karticu.

b. Podesiti željenu aktivnost:
➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60].*

UPUTA

U timskom radu je moguće karticu vozača-1 umetnuti prvu, a kako bi se brže pristupilo vožnji. Već pri učitavanju kartice vozača-1, moguće je umetnuti karticu vozača-2.

Vožnja može biti započeta čim simbol za vozača-1 i simbol za vozača-2 bude prikazan.

► Slučaj 2 - kraj smjene

Vozač-1 i/ ili vozač-2 napuštaju vozilo.

a. Dotični po potrebi sačinjava dnevno štampanje, vadi svoju karticu, i uzima vozačku karticu iz utora.

b. Novo osoblje u vozilu stavlja vozačku karticu, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2) u utor za karticu.

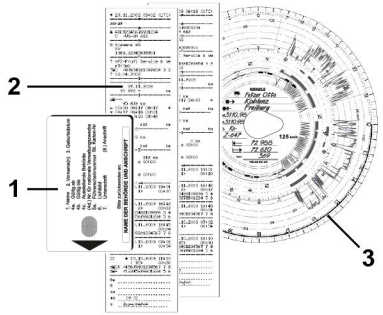
► Slučaj 3 - mješani rad

Vožnja s različitim tipovima tahografa.

- Primjerice analogni tahograf sa zapisom na tahografskim listićima ili ...
- digitalni tahograf sa karticom vozača u skladu sa Uredbom (EU) 165/2014, npr. DTCO 4.1x.

U slučaju kontrole vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i za proteklih 28 dana predoči sljedeće:

- karticu vozača **(1),**
- relevantni dnevni ispisi iz digitalnog tahografa **(2)**, npr. u slučaju oštećenja ili greške na kartici vozača,
- ispisane listove **(3)**,
- ručne zapise aktivnosti.



Slika 37: Primjeri dokumentacije koju treba imati sa sobom

UPUTA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

■ Umetnuti vozačku karticu

► Korištenje podataka

Pri prvom umetanju kartice, zbog zaštite Vaših ličnih podataka, biti ćete upitani da li ste saglasni sa obradom Vaših ličnih podataka.
➔ *Zaštita podataka [▷ 10]*

► Tok odjave

Upit se javlja automatski tokom prvog prijavljivanja na uređaj DTCO 4.1x.

Pojavljuje se nakon odabira države.

UPUTA

Unose možete naknadno izmijeniti: ➔ *Meni za unos vozača 1/2 [▷ 95].*

Odobravanje ITS podataka

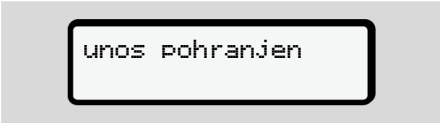
UPUTA

Za aktiviranje Bluetooth veze morate biti saglasni s izdavanjem ITS podataka (➔ *Lični ITS-podaci [▷ 11]*).



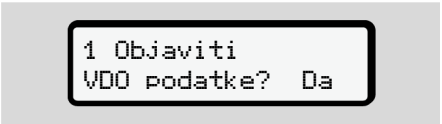
Slika 38: Upit o ličnim podacima

1. Odaberite tipkama ▲ / ▼ Da ili Ne.
2. Potvrdite pritiskom na tipku OK. Prikazuje se poruka o pohranjivanju unosa:



Slika 39: Potvrda pohrane

Odobravanje VDO podataka



Slika 40: Upit o specijalnim ličnim podacima

3. Odaberite tipkama ▲ / ▼ Da ili Ne
4. Potvrdite pritiskom na tipku OK. Prikazuje se poruka o pohranjivanju unosa:



Slika 41: Potvrda druge pohrane

Aktiviranje Bluetooth veze

Bluetooth vezu možete aktivirati u ovom meniju ili kasnije u meniju „Bluetooth“:
Za opis postupka aktivacije pogledajte:➔ *Bluetooth uparivanje [▷ 97]*

Dovršetak prijavljivanja

Sada se odvija standardna prijava na DTCO 4.1x.
➔ *Početak smene – umetanje kartice vozača [▷ 54]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Upravljanje od strane poduzetnika

Funkcije kartice kompanije

Meni funkcije u načinu rada preduzeća

Prijava - Umetnuti karticu firme

Unijeti državu članicu i registarsku oznaku

Izvaditi karticu preduzeća

Upravljanje od strane poduzetnika

■ Funkcije kartice kompanije

UPUTA

Kartica prijevoznika služi isključivo menadžmentu podataka preduzeća, a ne za vožnju.

Ako vozite sa karticom prijevoznika, prikazaće se poruka `!o■ vožnja bez kartice xx`.

UPUTA

Obratiti pažnju na odredbe države.

Preduzeće osigurava propisnu upotrebu kartica od preduzeća.

- Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

Pomoću kartice prijevoznika DTCO 4.1x identifikuje prijevozničko preduzeće.

Kartica prijevoznika je dokaz o ispravnom radu vozila. Karticom prijevoznika se odgovarajuće vozilo može dodijeliti prijevozničkom preduzeću u pogledu svih bitnih podataka. Prijevozničko poduzeće može podnijeti zahtjev za izdavanje više kartica prijevoznika.

Bez obzira na vozače, u memoriji tahografa čuvaju se sva kretanja vozila.

Prijevozničko preduzeće ima zakonsku obavezu da čuva te podatke i da ih na zahtjev učini dostupnim nadležnim nadzornim organima.

Kartica prijevoznika važi 5 godina. Zahtjev za izdavanje sljedeće kartice može se podnijeti najranije 6 mjeseci prije isteka važenja trenutne.

U slučaju oštećenja, krađe ili gubitka kartice prijevozničko preduzeće mora podnijeti sljedeću dokumentaciju za izdavanje nove:

- u slučaju gubitka, pisanu izjavu o gubitku
- u slučaju krađe, dokaz o prijavi policiji
- u slučaju oštećenja ili smetnji u radu, karticu koju treba zamijeniti novom

Prilikom prvog umetanja kartice prijevoznik se prijavljuje na DTCO 4.1x, tako da će se uređaj nadalje sve do prijavljivanja ili umetanja neke druge kartice voditi kao uređaj dotičnog prijevoznika. Time su zagarantovana prava pristupa podacima pridruženih prijevozničkom preduzeću.

U okviru svojih ovlaštenja, kartica prijevoznika pruža sljedeće mogućnosti:

- Prijavljivanje prijevoznika na DTCO 4.1x kao i njegovo odjavljivanje sa istog, npr. prilikom prodaje ili isteka najma vozila
- Unos države članice i registarske oznake vozila
  ➔ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [▷ 74]*.
- Pristup podacima memorije tahografa i podacima pridruženim prijevozničkom poduzeću, npr. događajima, smetnjama, brzini, imenu vozača

© AUMOVIO Germany GmbH

- Pristup podacima umetnute kartice vozača
- Pristup prednjem interfejsu radi ovlaštenog preuzimanja podataka iz memorije tahografa

U EU se podaci iz memorije tahografa moraju preuzimati svaka 3 mjeseca.

Preuzimanje podataka dodatno se preporučuje u sljedećim slučajevima:

- prodaja vozila
- povlačenje vozila iz upotrebe
- Zamjena tahografa DTCO 4.1x

■ Meni funkcije u načinu rada preduzeća

Navigacija u okviru meni funkcija slijedi u principu uvijek prema istoj sistematici.
➔ *Kretanje u meniju [▷ 47]*.

Ako se u utoru za karticu 2 nalazi kartica prijevoznika, svi glavni meniji koji su dodijeljeni utoru za karticu 2 ostaju zaključani.
➔ *Zaključavanje pristupa meniju [▷ 90]*

U ovom slučaju mogu se prikazati, štampati ili preuzeti samo podaci stavljene vozačke kartice u utor za kartice-1.
➔ *Prvi nivo menija - standardne vrijednosti [▷ 79]*.

■ Prijava - Umetnuti karticu firme

UPUTA

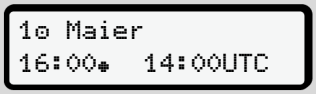
Rukovanje od strane prijevozničkog poduzeća odgovara režimu rada "Prijevoznik" u skladu s Uredbom o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

- Umetnite karticu prijevoznika u prazan utor za karticu;
  ➔ *Umetanje kartice [▷ 47]*.
  Umetanjem kartice prijevoznika na displeju se pojavljuje jezik koji je pohranjen na kartici.

UPUTA

Željeni jezik možete podesiti individualno.
➔ *Podešavanje jezika [▷ 81]*

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1x za rad:

a.


Slika 42: Prikaz dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vrijeme 16:00 i UTC vrijeme 14:50UTC (vremenska razlika = 2 sata tokom ljetnog računanja vremena).

UPUTA

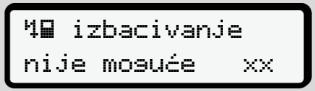
Pri postupku očitavanja karte nisu mogući unosi.

Ako se pritisne jedna tipka, biti će prikazana jedna poruka.



Slika 43: Poruka – opcija I

Ili



Slika 44: Poruka – opcija II

Učitavaju se podaci kartice:

b.


Slika 45: Učitavanje podataka kartice

Lijevo je broj zauzetog utora za karticu.

Pored se prikazuje naziv prijevozničkog preduzeća (učitan s kartice prijevoznika).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice prijevoznika.

- Unesite – ako sistem to zahtijeva od Vas – skraćenu oznaku države i registarsku oznaku vozila:
  ➔ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [▷ 74]*

- Ako na tahografu DTCO 4.1x to nije ranije učinjeno, slijedi prijavljivanje prijevoznika:

c.


Slika 46: Prijavljivanje prijevoznika

Prijavljivanjem se sve do opoziva aktivira i blokada prosljeđivanja podataka o prijevozniku.

Time se onemogućava pristup povjerljivim podacima prijevoznika i ličnim podacima vozača koji su dodijeljeni tom prijevozniku.

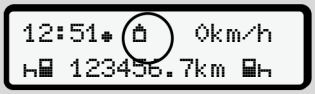
Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCO 4.1x se nalazi u režimu rada Prijevoznik, simbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



Slika 47: Standardni prikaz sa umetnutom karticom prijevoznika

Rezultat: DTCO 4.1x je spreman za rad.

- Sada možete preuzeti podatke iz masovne memorije kako biste ih arhivirali i analizirali u skladu sa zakonskim propisima.
  ➔ *Preuzeti podatke [▸ 51]*
- Možete pristupiti i podacima eventualno dodatno umetnute kartice vozača i npr. preuzeti podatke.
- Smetnje na tahografu DTCO 4.1x ili sistemskim komponentama prikazuju se na displeju. Prekinite poruku sa tipkom OK.
  ➔ *Značenje poruka [▸ 108]*

■ Unijeti državu članicu i registarsku oznaku

Prilikom instalacije i kalibracije koje se izvode u ovlaštenoj servisnoj radionici standardno se pohranjuju oznaka države i registarska oznaka vozila.

- Ako to nije slučaj, DTCO 4.1x će pri prvom umetanju kartice prijevoznika zatražiti od Vas da unesete sljedeće podatke vozila:
  – Država članica EU
  – Registarska oznaka.
  ➔ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [▸ 74]*

Unosi se pohranjuju u tahografu DTCO 4.1x.

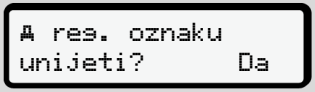
UPUTA

Pravilno unesite registarsku oznaku vozila.

Registarska oznaka se na tahografu DTCO 4.1x može unijeti samo jednom.

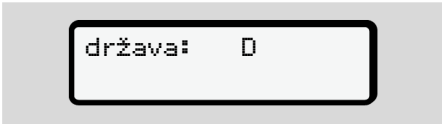
Unesite registarsku oznaku vozila tačno onako kako piše na registarskoj pločici vozila.

Naknadne izmjene su moguće samo u ovlaštenoj servisnoj radionici s odgovarajućom karticom radionice.



Slika 48: Upit za unos registarske oznake vozila

1. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Da i potvrdite pritiskom na OK.
   Slijedi prikaz za unos države članice EU:

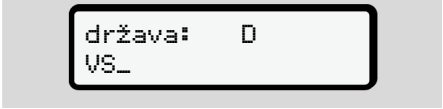


Slika 49: Opcija za izbor države

2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite zemlju članicu EU pa potvrdite pritiskom na OK.

Predodabir je dostupan zavisno od države članici EU koja je izdala karticu prijevoznika.

Slijedi prikaz za unos registarske oznake vozila. Treperi prvo polje za unos _.



Slika 50: Unos registarske oznake vozila

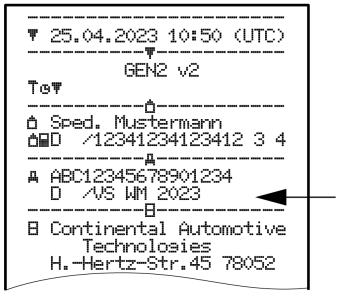
3. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željeni znak pa potvrdite pritiskom na OK.

UPUTA

Tipkom ⮌ možete korak po korak navigirati unatrag i korigovati unose.

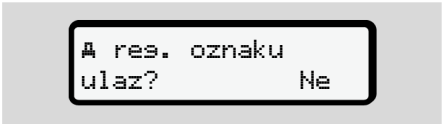
- Treperi sljedeće polje za unos _.

4. Ponavljajte korak 3 dok ne završite unos oznake.
   Moguće je unijeti maksimalno 13 znakova.
5. Unos registarske oznake potvrdite još jednom pritiskom na tipku OK.
   Potvrdom se automatski generiše štampani primerak kontrolnog izvještaja:



Slika 51: Kontrolni ispis

- Na displeju se još jednom prikazuje registarska oznaka vozila, koju je još uvijek moguće korigirati.



Slika 52: Izbor za potvrdu

6. Provjerite je li registarska oznaka vozila na ispisu tačna.
7. Odaberite tipkama ▲ / ▼:
   - Ne, ako registarska oznaka nije ispravna i potvrdite tipkom OK.

   Na displeju se opet pojavljuje korak 1, tako da možete ponoviti svoje unose.
   - Da, ako je registarska oznaka ispravna potvrdite to tipkom OK.

Time su u tahografu DTCO 4.1x pohranjene oznaka države i registarska oznaka vozila.

Ako je neophodna izmjena, npr. zbog promjene mjesta, obratite se ovlaštenoj radionici s karticom radionice.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Izvaditi karticu preduzeća

UPUTA

Za zaštitu podataka Vašeg preduzeća i zaštitu od zloupotrebe kartice, ne ostavljajte karticu u vozilu.

Karticu preduzeća možete izvaditi iz utora za kartice samo kada vozilo stoji.

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1x u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.
➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta) [▸ 27]*



Slika 53: Zahtijevanje kartice prijevoznika (kombinovana tipka)

- Držite kombinovanu tipku utora za karticu 1 ili utora za karticu 2 pritisnutom najmanje 2 s.

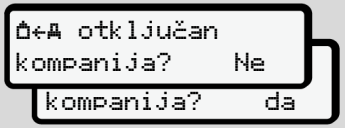
a.



Slika 54: Prijenos podataka o korištenju

- Prikazuje se naziv prijevozničkog preduzeća.
- Indikator napredovanja prikazuje postupak pisanja na karticu prijevoznika.
- Prikazuje se upit za odjavljivanje prijevoznika.

b.



Slika 55: Odjavljivanje prijevoznika s tahografa DTCO 4.1x

1. Odaberite tipkama ▲ / ▼:
   - Ne, prijevoznik se ne odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom preduzeću ostaje aktivna.
   - Da, prijevoznik se odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom preduzeću je deaktivirana.

Potvrdite pritiskom na tipku OK.

UPUTA

Iako je blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom preduzeću deaktivirana, podaci Vašeg poduzeća koji su pohranjeni do tog trenutka ostaju nedostupni drugim poduzećima.

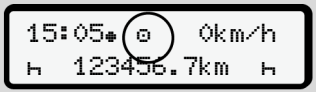
Međutim, prosljeđivanje novih pohranjenih podataka više nije blokirano.

UPUTA

Prikazuje se napomena ako predstoji redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x ili ističe rok upotrebe kartice prijevoznika.

2. Izvadite karticu prijevoznika iz utora za karticu.
   ➔ *Izvaditi karticu preduzeća [▷ 76]*
   Prikaz na displeju:

C.



Slika 56: Standardni prikaz bez kartica

DTCO 4.1x se ponovo nalazi u režimu **„Rad“**, simbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meniji

Prvi nivo menija - standardne vrijednosti

Drugi nivo menija - funkcije menija

Meniji

■ Prvi nivo menija - standardne vrijednosti

► Prikaz kod stojećeg vozila

U ovom poglavlju su opisani meniji tahografa DTCO 4.1x koji stoje na raspolaganju kada vozilo miruje.

Prikazi u toku vožnje ➔ *Prikazi u toku vožnje [▷ 45]*

Polazište je standardni prikaz (a), koji se nakon "*davanja kontakta*" prikazuje na displeju (standardna postavka).

UPUTA

Kada je omogućen, moguć je kao standarni prikaz i za `VDO brojač` kao dodatak.

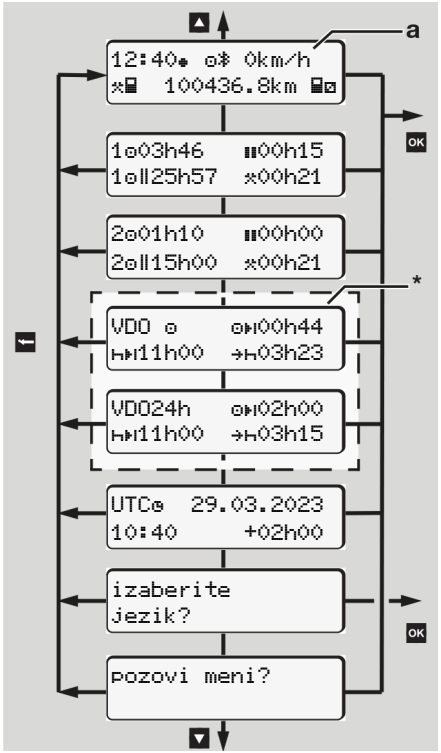
UPUTA

Funkcije menija za prikaz i ispis podataka vozača dostupne su samo, ako je umetnuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. stavka menija `printanje vozač 2` prikazuje samo kad je u utoru za karticu 2 utaknuta kartica vozača.

UPUTA

U nastavku je dat grafički prikaz primjera opcije VDO brojač (*).
Opis VDO brojača ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*



Slika 57: Prvi nivo menija
(*=opcija VDO brojač)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

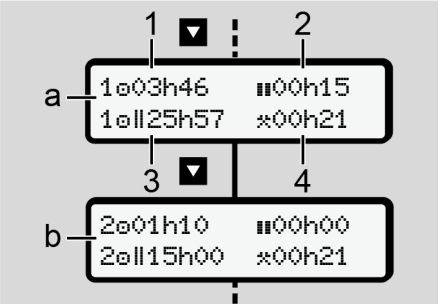
Počevši od prvog standardnog prikaza **(a)** kao i od odgovarajuće umetnute kartice tipkama ▲ / ▼ možete pozvati sljedeće informacije:

- Standardni prikaz **(a)** (npr. nakon "davanja kontakta")
- Dva menija sa informacijama o vremenima umetnutih kartica vozača (1 = vozač 1, 2 = vozač 2)
  ➔ *Prikazivanje vremena vozačke kartice [▷ 80]*
- (VDO) = dnevni/sedmični plan uz pomoć VDO brojača (opcija)
  ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*
- (UTC) = UTC-vrijeme s datumom i podešenom vremenskom razlikom (offset) za lokalno vrijeme
  ➔ *Podesiti lokalno vrijeme [▷ 100]*
- Meni za podešavanje željenog jezika
  ➔ *Podešavanje jezika [▷ 81]*

Tipkom ⏎ vraćate se direktno na standardni prikaz **(a)**.

Pritiskom na tipku OK dospijevate na drugi nivo menija - u funkcije menija.
➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▷ 87]*

► Prikazivanje vremena vozačke kartice



Slika 58: Podaci s kartice vozača 1 ili vozača 2

(a)	Vremena vozača 1
(b)	Vremena vozača 2
(1)	Vrijeme vožnje ☕ vozača 1 nakon važećeg odmora
(2)	Važeći odmor ▮▮ u djelimičnim prekidima od najmanje 15 min i sljedećih 30 min, prema Uredbi (EZ) 561/2006
(3)	Zbit vremena vožnje dvostruke sedmice
(4)	Trajanje podešene aktivnosti

UPUTA

Ukoliko nije umetnuta kartica vozača, prikazuje se vrijeme – izuzev **(3)**, koje odgovara posljednjem stanju Utor za kartice-1 ili -2.

► Podešavanje jezika

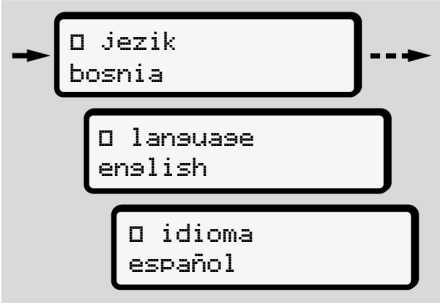
Standardno je svakoj kartici vozača za prikazivanje na displeju dodijeljen jezik u skladu s predanim zahtjevom (nadležnom organu koje izdaje kartice).

Ovu početnu postavku možete na svakom tahografu DTCO 4.1x prilagoditi prelaskom na neki drugi jezik.

DTCO 4.1x puhranjuje podešeni jezik preko broja umetnute kartice.

Možete pohraniti do 5 jezika.

1. Tipkama ▲ / ▼ odaberite funkciju `izaberite jezik?` pa pritisnite tipku OK.
2. Odaberite tipkama ▲ / ▼ željeni jezik i potvrdite tipkom OK.



Slika 59: Odabir željenog jezika

3. Poruku o uspešnoj promeni jezika DTCO 4.1x prikazuje na novoizabranom jeziku.

► VDO brojač (opcija)

UPUTA

VDO brojač ne može biti omogućen.

Obratite se ovlaštenoj stručnoj radionici.

VDO brojač (dodatak) podržava Vaše dnevno i sedmično planiranje putem prikaza preostalog vremena za vožnju i mirovanje.

UPUTA

Poštujte zakonske propise.

Uslijed mogućih različitih tumačenja Uredbe (EZ) 561/2006 i regulative sporazuma AETR od strane nacionalnih nadzornih organa kao i daljnjih sistemskih ograničenja i nadalje neograničeno važi sljedeće:

VDO brojač ne oslobađa korisnika od obaveze da bilježi i sam analizira vremena vožnje, odmora, raspoloživosti i ostala radna vremena kako bi se pridržavao zakonskih propisa.

Drugim riječima: VDO brojač ne polaže pravo na općevažeći i tačan prikaz zakonskih propisa.

Više informacija o uređaju VDO brojač ćete pronaći na internet stranici www.fleet.vdo.com

© AUMOVIO Germany GmbH

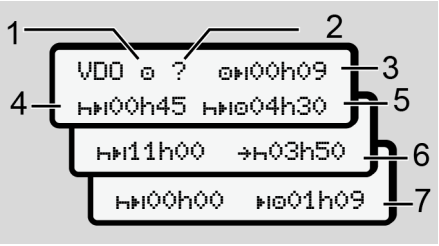
7

UPUTA

Da bi VDO brojač prikazivao važeće podatke, za njihovu analizu moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Potpuna dopuna Vaših aktivnosti na kartici vozača.
  ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▷ 63]*
- Tačno podešavanje trenutne aktivnosti – nema pogrešnog upravljanja npr.nema neželjenog podešavaja aktivnosti radnog vremena ⁂ umjesto dnevnog mirovanja ⊢.
  ➔ *Podesiti aktivnosti [▷ 60]*
- Unos trajekt/vlak i Vaša trenutna aktivnost.
  ➔ *Trajekt/ voz: Unos početka/ kraja [▷ 98]*

Opis prikaza VDO brojača



Slika 60: VDO brojač – struktura prikaza

UPUTA

Svjetlucajuće ⊢ znači: Ovaj dio prikaza je trenutno aktivan.

(1) Trenutno podešena aktivnost

(2) ? = napomena za korisnika

Na kartici vozača pohranjena su vremenska razdoblja s nepoznatom aktivnošću ? ili su zabilježeni nedovoljni podaci (npr. korištenje nove kartice vozača).

VDO brojač analizira nedostajuće aktivnosti kao što je ⊢. Ako se u aktivnostima vozača utvrdi značajno vremensko preklapanje, na displeju se to prikazuje simbolom ! umjesto simbola ? i aktivnosti vozača.

(3) Preostalo vrijeme vožnje

u vožnji:

prikazuje se koliko dugo još smijete voziti:
00h00 = završeno vrijeme vožnje
Prikaz dodatno dopuštenog prekoračenja vremena vožnje:
! 01h00

(4) Preostalo vrijeme za odmor

Trajanje sljedeće potrebne pauze/ odmora.

Kod podešene aktivnosti ⊢ odbrojava se preostalo vrijeme pauze/odmora. (**00h00** = završena pauza).

(5) Buduće vrijeme vožnje

Trajanje sljedeće vožnje nakon ispoštovanog vremena za pauzu/ odmor.

(6) Najkasniji početak dnevnog odmora

Kod podešene aktivnosti prikazuje se npr. preostalo vrijeme do početka obaveznog dnevnog odmora.

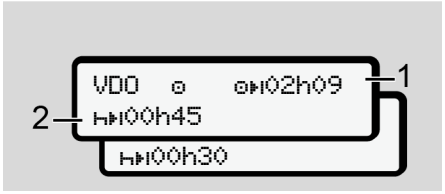
(7) Početak sljedećeg vremena vožnje

Sljedeće vrijeme vožnje smije započeti tek po isteku ovog vremena.

VDO brojač – Prikazi u toku vožnje

UPUTA

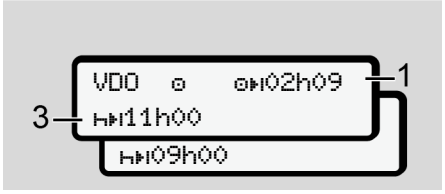
Obratite pažnju na odredbe o radnom vremenu koje su specifične za datu državu.



Slika 61: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

(1) Preostalo vrijeme vožnje.

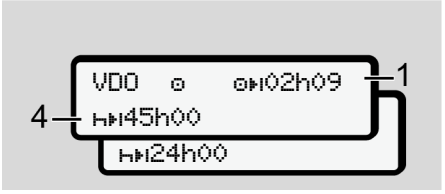
(2) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja **(1)**, potrebno je napraviti pauzu ili nastavak kumulirane pauze.



Slika 62: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

(3) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja **(1)**, potrebno je napraviti propisanu pauzu.

Ako je dozvoljeno, ovo vrijeme odmora može se podijeliti na dva dijela, pri čemu drugi dio mora obuhvatiti neprekidni vremenski period od 9 sati.

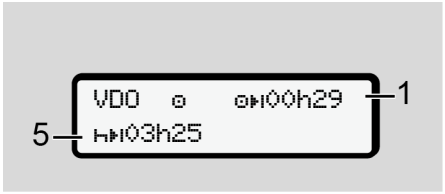


Slika 63: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram sedmičnog odmora

(4) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja **(1)**, potrebno je napraviti redovno sedmično odmaranje.

Ako je dozvoljeno, predstojeći sedmični odmor može se skratiti.

© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 64: Aktivnost ⊙ – trajekt/voz naspram nastavka odmora

(5) VDO brojač prepoznaje boravak na trajektu/vozu.

Preduslov: Tačan unos ove funkcije:
➔ *Trajekt/ voz: Unos početka/ kraja [▷ 98].*

Najkasnije nakon isteka vremena upravljanja **(1)**, potrebno je napraviti nastavak dnevnog vremena za odmor.



Slika 65: Aktivnost ⊙ – out of scope

(6) Aktivan je prikaz preostalog vremena vožnje (treperi ⊓) i vrši se odbrojavanje.

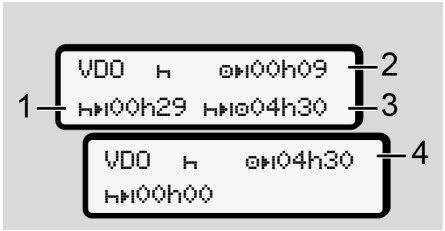
VDO brojač vrednuje aktivnost ⊙ kao aktivnost ⁂

UPUTA

Uzmite u obzir da se vremena vožnje i odmora za VDO brojač izračunavaju prema Uredbi (EZ) 561/2006, a ne prema Uredbi o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

Stoga može da dođe do odstupanja u odnosu na standardne prikaze na tahografu DTCO 4.1x.

VDO brojač – Prikazi pri aktivnosti vremena mirovanja



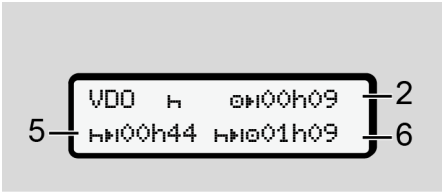
Slika 66: Aktivnost ⊓ – vrijeme mirovanja vs. raspoloživo vrijeme upravljanja

(1) Preostalo vrijeme za odmor

(2) Preostalo vrijeme upravljanja, ako vrijeme mirovanja **(1)** nije ispoštovano.

(3) Trajanje slijedećeg raspoloživog vremena vožnje nakon isteka prikazanog vremena mirovanja **(1)**.

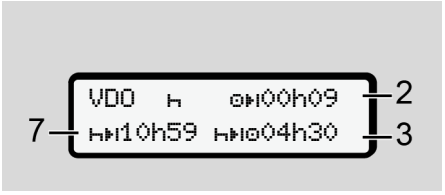
(4) Raspoloživo vrijeme vožnje nakon jednog važećeg vremena mirovanja.



Slika 67: Aktivnost ⊢ – vrijeme mirovanja vs.dnevno vrijeme upravljanja

(5) Preostalo vrijeme za odmor.

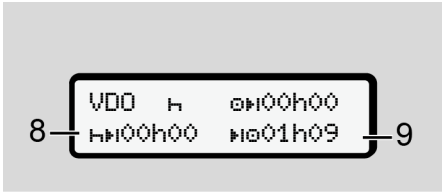
(6) Trajanje još raspoloživog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena mirovanja **(5)**.



Slika 68: Aktivnost ⊢ – dnevno vrijeme mirovanja

(7) Preostalo dnevno vrijeme za odmor.

Ako je dozvoljeno, podijeliti u 3 + 9 sati.



Slika 69: Aktivnost ⊢ – završetak vremena mirovanja

(8) Završeno važeće vrijeme mirovanja.

Prikaz **00h00** svjetluca 10 sekundi. Ako se vrijeme mirovanja nastavi, VDO brojač prelazi na trajanje sljedećeg dnevnog, odnosno sedmičnog vremena mirovanja.

(9) Početak sljedećeg vremena vožnje.

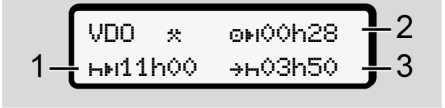
Situacija: Maksimalno sedmično vrijeme vožnje ili dvostruko sedmično vrijeme vožnje je postignuto.

Iako se pridržavalo važećeg prekida, VDO brojač prepoznaje, da je tek nakon isteka naznačenog vremena moguć novi period vožnje.

VDO brojač – Prikazi pri aktivnosti radno vrijeme

UPUTA

Obratite pažnju na odredbe o radnom vremenu koje su specifične za datu državu.



Slika 70: Aktivnost ⁎ – radno vrijeme naspram odmora

(1) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora.

(2) Preostalo vrijeme vožnje.

(3) Početak sljedećeg dnevnog odmora. Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

Napomena:

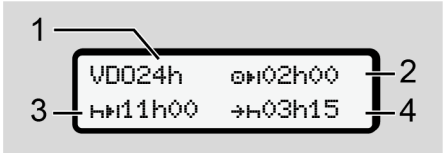
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Aktivnost ⧈ se tokom prekida vožnje ocjenjuje VDO brojačem slično kao i aktivnost ⊢ (osim dnevnog odmora).

Tipkama 🔼 / 🔽 možete pozvati dodatne informacije.

VDO brojač – Prikazati dnevne vrijednosti



Slika 71: Aktivnost ✲/⧈ – dnevni podaci

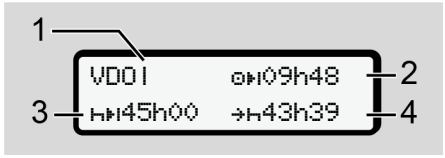
(1) Oznaka za prikaz dnevnih podataka

(2) Preostalo dnevno vrijeme vožnje

(3) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora

(4) Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

VDO brojač – Prikazati sedmične vrijednosti



Slika 72: Aktivnost ✲/⧈ – sedmični podaci

(1) Oznaka za prikaz sedmičnih podataka od posljednjeg sedmičnog odmora.

(2) Preostalo sedmično vrijeme vožnje

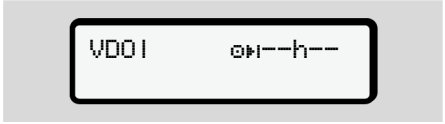
(3) Trajanje sedmičnog odmora. Sedmični odmor mora uslijediti najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnji.

(4) Sedmični odmor mora započeti najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

UPUTA

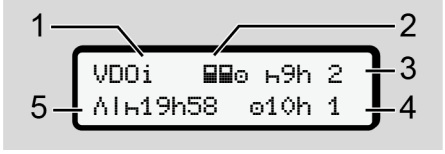
Prikazi za sedmična vremena mirovanja **(3)** i **(4)** mogu biti deaktivirana za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano izračunavanje sedmičnih podataka, isti se ne prikazuju.



Slika 73: Prikaz deaktiviranog obračuna

VDO brojač - prikaz statusa



Slika 74: VDO brojač - prikaz statusa

(1) Oznake za prikaz statusa

(2) Oznaka za timski rad

Prikazuje se, ako se od početka radnog vremena radi o timskom radu. Za važeća pravila VDO brojač uzima u obzir pri obračunima

(3) U ovoj nedjelji dozvoljena su još dva smanjena vremena za odmor (moguće maks. 3x sedmično).

(4) U ovoj nedjelji je dozvoljeno još jedno produženo vrijeme za odmor od maks. 10 sati (moguće maks. 2x nedjeljno).

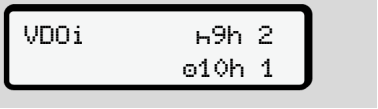
(5) Nadoknada smanjenog nedjeljnog vremena za odmor

Zbog skraćenog nedjeljnog vremena za odmor mora se nadoknaditi prikazano vrijeme, i to zajedno sa najmanje 9-satnom pauzom za odmor.

UPUTA

Prikaz skraćenog sedmičnog vremena mirovanja **(5)** može biti deaktiviran za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano izračunavanje sedmičnih podataka, isti se ne prikazuju.



Slika 75: Prikaz deaktiviranog obračuna

■ Drugi nivo menija - funkcije menija

Na drugi nivo menija dolazite kada na prvom nivou OK držite pritisnuto ili odaberete tačku menija `Pozvati funkcije menija`.
➔ *Prvi nivo menija - standardne vrijednosti [▷ 79]*

UPUTA

Ako odaberete neku stavku menija i u roku od 30 s ne preduzmete nikakav unos, DTCO 4.1x će se vratiti na osnovni meni.

Odbacuju se svi dotad nepotvrđeni unosi.

UPUTA

Pozvati meni funkcije je moguće samo kod vozila koje stoji.

Kada se sa vozilom ne nalazite u području ugroženom od eksplozije, za upravljanje ADR-varijantom je potrebno uključiti paljenje.

► Struktura menija (pregled)

```
>printanje ▪▼ vozač 1                4)
 |--- 24h▪▼ dan
 |--- !x▪▼ događaj
 |--- ıl▪▼ aktivnosti
 ▼
>printanje ▪▼ vozač 2                5)
 |--- 24h▪▼ dan
 |--- !x▪▼ događaj
 |--- ıl▪▼ aktivnosti
 ▼
>printanje ▲▼ vozilo
 |--- 24h▲▼ dan
 |--- !x▲▼ događaj
 |--- >>▼ prekor. brz.
 |--- T⊛▼ teh. podaci
 |--- ⊟▪⊛▾ Kartice
 |--- ılv▼ v-diagram
 |--- ılD▼ status D1/D2                1)
 |--- %v▼ v-profili                    1)
 |--- %n▼ n-profili                    1)
```

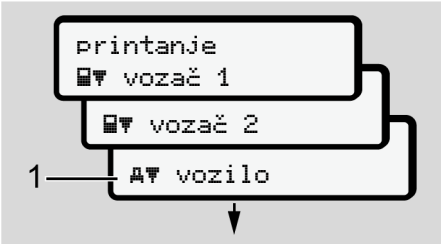

© AUMOVIO Germany GmbH

7

```
▼
> ulaz ↘ vozač 1
 |--- ●I▶ država start
 |--- ▶I● država kraj
 |--- ?↘ Podešavanja
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Razno
▼
> ulaz ↘ vozač 2
 |--- ●I▶ država start
 |--- ▶I● država kraj
 |--- ?↘ Podešavanja
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Razno
▼
> ulaz A↘ vozilo
 |--- OUT→ start/→OUT kraj
 |--- ♁→ start/→♁ kraj Trajekt/
     voz
 |--- ↗ punj./pražnj.
 |--- ●◷ lokal. vreme
 |--- ⌂◷ vrijeme komp.
 |--- $ Licenca kod
 |--- centr. jezik                    1)
 |--- ✱A In-Vehiclekonekcija          2)
 |--- ✱ Bluetooth Admin.              3)
     uređaja
 |--- ✱ Bluetoothkonfiguracija        3)
▼
> displej ■□ vozač 1                  4)
 |--- 24h■□ dan
 |--- !x■□ događaj
▼
> displej ■□ vozač 2                  5)
 |--- 24h■□ dan
 |--- !x■□ događaj
▼
> displej A□ vozilo
 |--- 24hA□ dan
 |--- !xA□ događaj
 |--- >>□ prekor. brz.
 |--- T◷□ teh. podaci
 |--- B■◷□ Kartice
 |--- ⌂■ kompanija
 |--- A⚖ Težina
 |--- ▮B DTCO verzija
▼
> displej Kontrola                    6)
 |--- Л Serijski broj davača          6)
▼
> meni # Putarina                     7)
```

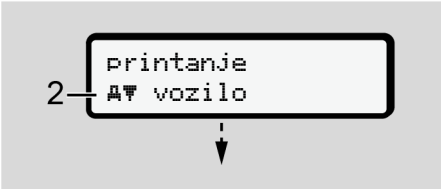
1) *Opcija*
2) *Uređivanje samo s karticom prijevoznika*
3) *Funkcije menija sa umetnutom karticom prijevoznika*
4) *Samo s karticom vozača umetnutom u utor za karticu 1*
5) *Samo s karticom vozača umetnutom u utor za karticu 2*
6) *Samo s umetnutom nadzornom karticom*
7) *Samo kada je utaknut VDO link*

► Navigacija unutar funkcija menija



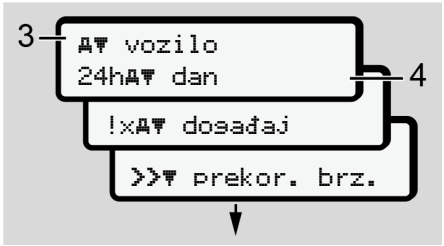
Slika 76: Listanje u (glavnom) meniju

1. Tipkama ▲ / ▼ dospijevate do željenog glavnog menija (siva polja prethodnog spiska), npr. za štampanje podataka o vozilu **(1)**. Svjetlucanje u 2. Red **(1)** (istaknuto kurzivom) ukazuje na to da postoje dodatne mogućnosti izbora.



Slika 77: Izbor stavke menija

2. Pritisnite tipku OK ukoliko želite doći do željene funkcije **(2)** sa event. daljnjim mogućnostima izbora.



Slika 78: Izbor funkcije menija

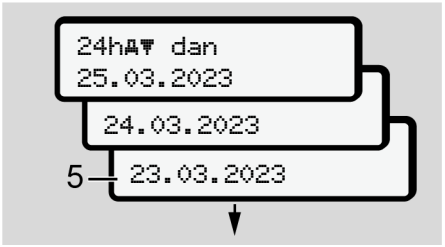
Odabrana tačka menija **(3)** se prikazuje, a druge mogućnosti za odabir svjetlucaju 2. Red **(4)**.

Dostupni meniji za prikaz i ispis zavise od kartica vozača umetnutih u utor za karticu 1 i 2:

- Ako se u utoru za karticu 1, nalazi kartica vozača, prikazuje se `printanje vozač 1`.
- Ako se u utoru za karticu 2 nalazi kartica vozača, prikazuje se `printanje vozač 2`.
- Ako nisu umetnute kartice vozača, prikazuje se isključivo `printanje vozilo`.

Ovo se ne odnosi na menije za unos.

3. Odaberite tipkama ▲ / ▼ željenu tačku menija npr. ispis dnevne vrijednosti **(4)** i potvrdite tipkom OK.

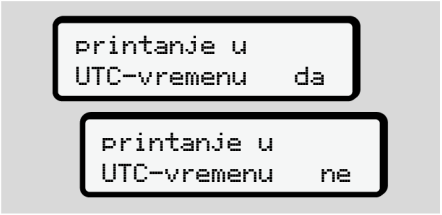


Slika 79: Odabir željenog dana

4. Odaberite tipkama ▲ / ▼ željeni dan potvrdite tipkom OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Slika 80: Ne = ispis po lokalnom vremenu

5. Odaberite tipkama ▲ / ▼ željeni tip ispisa potvrdite tipkom OK.
   U trajanju od 3 s uređaj DTCO 4.1x javlja da je započeto štampanje. Ispis možete prekinuti.
   ➔ *Prekid štampanja [▷ 126]*

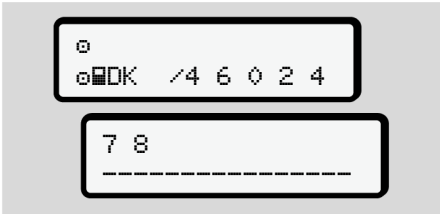
Nakon toga se prikazuje posljednje odabrana stavka menija.

6. Sljedeći koraci:
   - Tipkama ▲ / ▼ odaberite daljnji ispis.
   - Pritiskom na ⮐ vraćate se u sljedeći viši nivo menija.

► Zaključavanje pristupa meniju

Pristup pohranjenim podacima regulisan je preko prava pristupa u skladu sa mjerodavnim uredbama, a ostvaruje se putem odgovarajućih tahografskih kartica.

Primjer prikaza kada nedostaje ovlaštenje:



Slika 81: Nedostajuće ovlaštenje

Očekivani podaci se ne prikazuju u potpunosti. Lični podaci se ne prikazuju u cijelosti ili se prikazuju djelimično.

► Napustiti meni funkcije

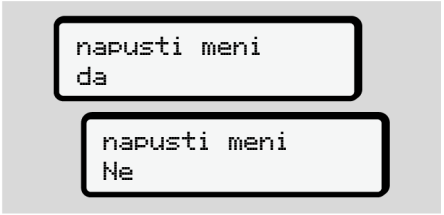
Automatski

U sljedećim situacijama meni se napušta automatski:

- Nakon umetanja ili pozivanja tahografske kartice.
- Nakon 1 min bez aktivnosti.
- Započinjanjem vožnje.

Ručno

1. Pritisnute tipku ⮐.
   - Završava se započeti odabir ili unos.
   - Ponovo se prikazuje sljedeći viši nivo izbora.
   - Prikazuje se sljedeći upit:



Slika 82: Napuštanje funkcije menija

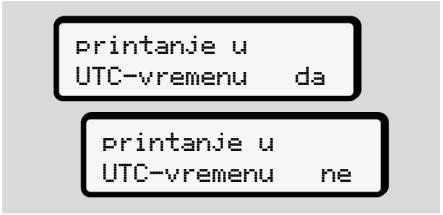
2. Sa tipkama ▲ / ▼ Da odabrati i tipkom OK potvrditi.
   Ili sa tipkom ESC preskočiti upit.
   Displej prikazuje ponovo standardni prikaz **(a)**.

► Tačka menija ispis Vozač-1 / Vozač-2

Pomoću ovog glavnog menija možete štampati podatke stavljene vozačke kartice.

Napomena:

- Istek za obje vozačke kartice je identičan.
- Prije svakog ispisa možete odabrati željeni tip ispisa.



Slika 83: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Štampati dnevnu vrijednost

UPUTA

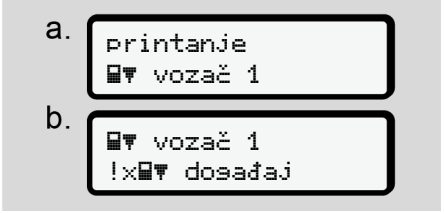
Ispis prošlog dana uradite po mogućnosti naredno jutro. Time osiguravate da posljednja registrovana aktivnost od prethodnog dana bude uzeta u obzir.



Slika 84: Ispisni redoslijed menija – Dnevna vrijednost za vozača-1

Ovisno od izbora, dolzi do ispisa svih aktivnosti izabranog dana.
➔ *Ispisi (primjeri) [▷ 129]*

Štampati događaje



Slika 85: Slijed menija za ispis – događaji

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ovisno od izbora odvija se ispis memorisanih ili još uvijek aktivnih događaja i smetnji.
➔ *Tehnički podaci [▷ 134]*

Štampati aktivnosti



Slika 86: Slijed menija za ispis – aktivnosti

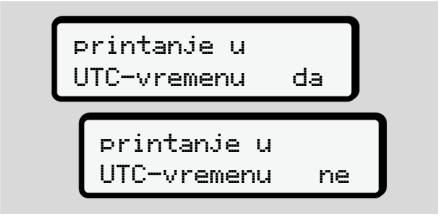
Od izabranog dana slijedi štampanje svih aktivnosti zadnjih 7 kalendarskih dana.
➔ *Aktivnosti vozača [▷ 135]*

► Glavni tačka ispis vozila

Pomoću ovog glavnog menija možete štampati podatke vozila iz masovne memorije.

Izaberite željenu funkciju (u narednom tekstu opisano).

Tada ćete biti upitani o željenom vremenu.



Slika 87: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Štampati dnevnu vrijednost

UPUTA

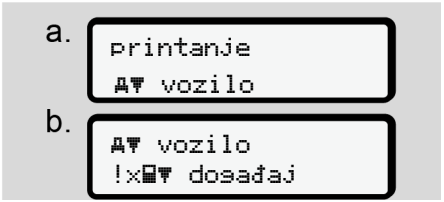
Ispis prošlog dana uradite po mogućnosti naredno jutro. Time osiguravate da posljednja registrovana aktivnost od prethodnog dana bude uzeta u obzir.



Slika 88: Slijed menija za ispis – dnevni podaci za vozača 1 i vozača 2

U skladu sa izborom štampa se pregled svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom, odvojeno za vozača 1 i vozača 2.
➔ *Dnevno štampanje od vozila [▷ 131]*

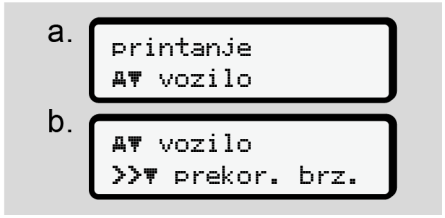
Štampati događaje (vozilo)



Slika 89: Slijed menija za ispis – događaji vozila

Ovisno od izbora odvija se ispis memorisanih ili još uvijek aktivnih događaja i smetnji.
➔ *Događaji / Smetnje vozila [▷ 133]*

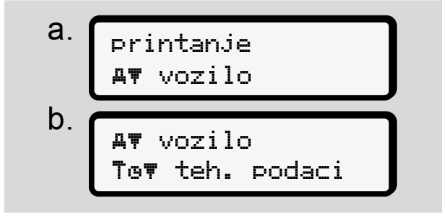
Štampati prekoračenja brzine



Slika 90: Slijed menija za ispis – prekoračenje brzine

U skladu sa izborom štampa se pregled prekoračenja brzine koja je podešena na tahografu DTCO 4.1x.
➔ *Prekoračenja brzine [▷ 134]*

Štampati tehničke podatke



Slika 91: Slijed menija za ispis – tehnički podaci

U skladu sa izborom štampa se pregled identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.
➔ *Tehnički podaci [▷ 134]*

Ispisati informacije o umetnutim tahografskim kartama



Slika 92: Slijed menija za ispis – informacije o tahografskim karticama

Ispisuju se podaci svih umetnutih tahografskih kartica.
➔ *Umetnute tahografske karte [▷ 136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

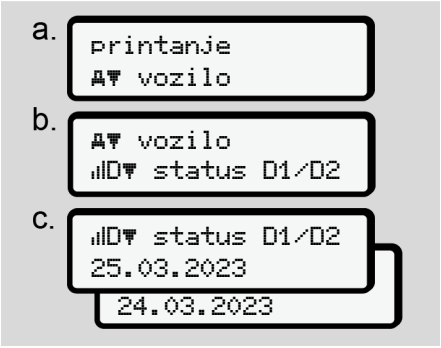
Štampati v-Dijagram



Slika 93: Slijed menija za ispis – dijagram brzine

Štampa se tok brzine kretanja za odabrani dan.
➔ *Dijagram brzine [135]*

Status D1 / D2 štampati (dodatak)



Slika 94: Slijed menija za ispis – status D1/D2

Od odabranog dana slijedi štampanje statusnih-ulaza zadnjih
7 kalenderskih dana.
➔ *Status D1/D2-dijagram (dodatno) [135]*

Štampanje profila brzine (dodatno)



Slika 95: Slijed menija za ispis – profil brzine

U skladu sa izborom štampa se profil ostvarenih brzina.
➔ *Profili brzine (opcija) [136]*

Profili obrtne frekvencije (dodatno)



Slika 96: Slijed menija za ispis – profili broja obrtaja

U skladu sa izborom štampa se profil broja obrtaja motora.

➔ *Profili broja obrtaja (opcija) [▷ 136]*

► Meni za unos vozača 1/2

Unijeti državu

Dodatno za unos države pri umetanju ili izvlačenju vozačke kartice, možete i u ovoj tački menija izvršiti unos države.

UPUTA

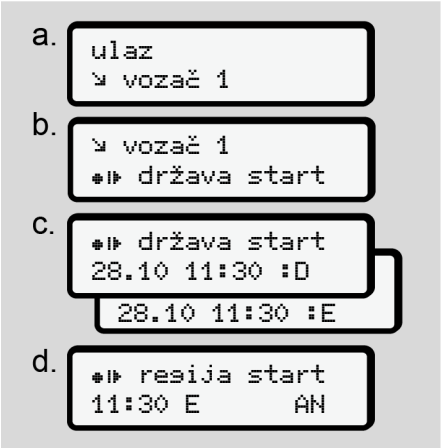
Prema smjernici i vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno unijeti u tahograf državu u kojoj njihova smjena počinje ili završava.

Napomena:

- Tok za oba vozača je identičan.

Država start

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 97: Slijed menija za unos – država polaska

UPUTA

Na temelju Vaše lokacije DTCO 4.1x nudi listu država za izbor.

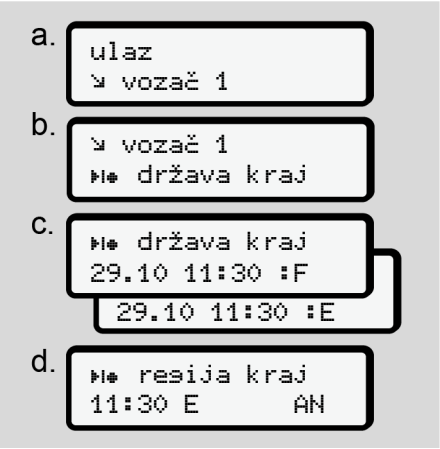
Uz nekoliko izuzetaka, u ovom predodabiru nema država koja nisu članice EU.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ako ste kao državu odabrali "*Španiju*", automatski će uslijediti upit za unos regije **(korak d).**

Država kraj

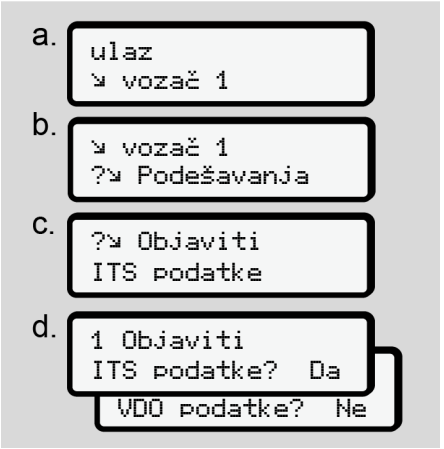


Slika 98: Slijed menija za unos – država dolaska

Ako ste kao državu odabrali "*Španiju*", automatski će uslijediti upit za unos regije **(korak d).**

Postavke

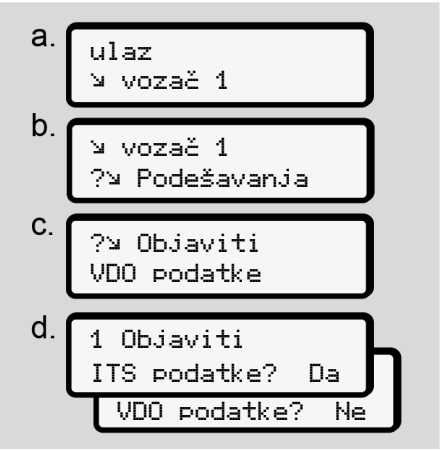
Promijeniti postavke o ličnim ITS-podacima



Slika 99: Slijed menija za unos – lični podaci

➔ *Umetnuti vozačku karticu [▸ 69].*

Promijeniti postavke o ličnim VDO-podacima



Slika 100: Slijed menija za unos – posebni lični podaci

➔ *Umetnuti vozačku karticu [▸ 69].*

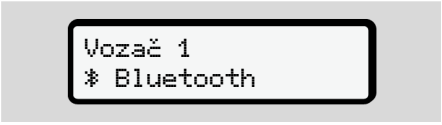
Moja firma

U ovom meniju možete unijeti državu u kojoj Vaša firma ima svoje sjedište.

Bluetooth uparivanje

U ovom meniju možete putem Bluetooth veze upariti eksterne uređaje s tahografom DTCO 4.1x.

1. Uključite Bluetooth na eksternom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1x uđite u meni za vozača „ Bluetooth“



Slika 101: Vozač 1 – Bluetooth

3. Pritisnute tipku OK.

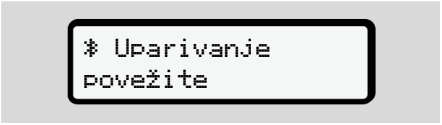
⇨ Prikaz na displeju:



Slika 102: Bluetooth uparivanje

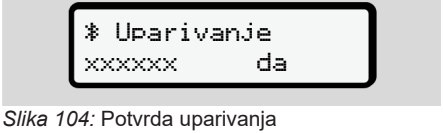
4. Pritisnute tipku OK.

⇨ Prikaz na displeju:



Slika 103: Upit za uspostavljanje Bluetooth veze

5. Na Vašem eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje DTCO 4.1x.
6. Uparite DTCO 4.1x sa eksternim uređajem (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).
7. Na eksternom uređaju i na tahografu DTCO 4.1x prikazuje se šestocifreni PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



Slika 104: Potvrda uparivanja

8. Potvrdite uparivanje na eksternom uređaju (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).
9. Potvrdite uparivanje na tahografu DTCO 4.1x pritiskom na ▼.
10. Dovršite postupak uparivanja pritiskom na OK.
11. Uparivanje je uspješno završeno.



Slika 105: Potvrda pohrane

12. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje „“ ➔ *Prikazi [▷ 45].*

UPUTA

Kada se izvadi kartica vozača, Bluetooth veza se automatski prekida. Pri ponovnom umetanju kartice vozača Bluetooth se automatski reaktivira.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

UPUTA

Kod upotrebe daljinskog upravljanja, korisnik je odgovoran za zakonski propisani unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljanja.

Upotreba daljinskog upravljanja ne predstavlja dio zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišteno daljinsko upravljanje mogu se štampati i prikazati.

➔ *Dnevno štampanje od vozila [▷ 131]*

Razno

Ovdje možete unositi podatke korisnika.

► Meni za unos vozila

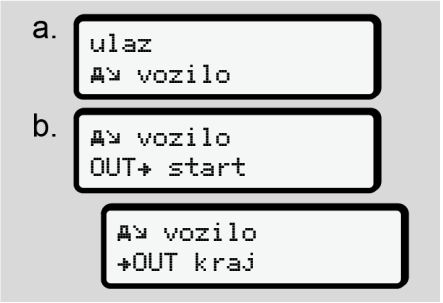
Unos OUT početak/kraj

Ako se s vozilom nalazite izvan djelokruga uredbe, u sljedećem meniju možete podesiti funkciju **Out of scope** i po potrebi je ponovo isključiti.

Sljedeće vožnje mogu biti izvan djelokruga uredbe:

- Vožnje na nejavnim cestama.
- Vožnje izvan AETR država
- Vožnje, kod kojih ukupna težina vozila ne zahtijeva propisno korištenje tahografa DTCO 4.1x.

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 106: Slijed menija za unos – OUT početak/kraj

UPUTA

Postavka **Out of scope** je automatski završena, čim stavite ili izvadite vozačku karticu u otvor za karticu.

Trajekt/ voz: Unos početka/ kraja

Unesite boravak vozila na trajektu ili vozu čim zauzmete položaj za utovar.

Učinite to čak i na kratkim relacijama kako biste izbjegli poruku „Konflikt kretanja“.

UPUTA

Kako bi se unos ispravno zabilježio:

- Najprije postavite vrijeme `pauze/ odmora`, a zatim `trajekt/voz`.

1. Odaberite sljedeće stavke menija:



Slika 107: Slijed menija za unos – trajekt/voz

2. Unesite u meni početak ili kraj zadržavanja na trajektu/vozu.

Snimanje vožnje trajektom/vozom završava se:

- deaktiviranjem snimanja u meniju.
- vađenjem kartice vozača.
- vožnjom vozila u trajanju od preko 1 min.

Stoga, kada parkirate vozilo na trajekt ili voz, provjerite je li aktivirana opcija „`Trajekt/voz`“ i je li odgovarajući piktogram vidljiv na displeju tahografa DTCO.

UPUTA

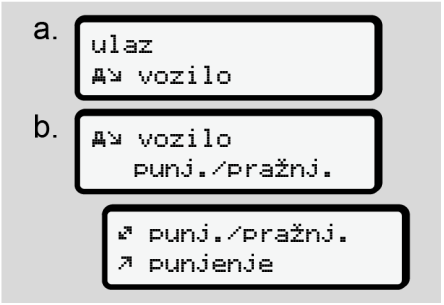
Ukoliko se na trajektu/ ili u vozu kartica izvadi, potrebno je unos `Trajekt/ Voz` podesiti ponovo.

Vuča/ transport vozila

Kada je aktiviran tahograf DTCO 4.1x, a vozilo se vuče/šlepa ili transportuje, odaberite opciju `Trajekt/ voz` kako biste izbjegli poruku `Konflikt kreta` (➔ *Trajekt/ voz: Unos početka/ kraja [▷ 98]*).

Utovar/istovar

U ovom meniju DTCO 4.1x pohranjuje vrijeme i mjesto utovara i istovara.



Slika 108: Slijed menija za utovar/istovar

Tipkama ▲ / ▼ možete odabrati postupak utovara:

- `punjenje`
- `pražnjenje`
- `pražnj.+punj.`

Potvrdite unos pritiskom na OK.

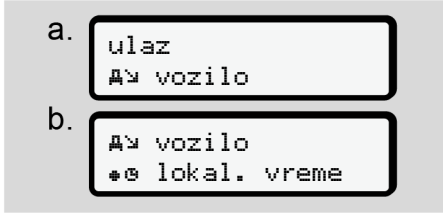
© AUMOVIO Germany GmbH

7

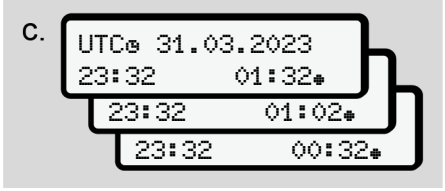
Podesiti lokalno vrijeme

UPUTA

Prije bilo kakvih izmjena proučite poglavlje "Vremenske zone".
➔ *Vremenske zone [▷ 36]*



Slika 109: Slijed menija za unos – lokalno vrijeme



Slika 110: Slijed menija za unos lokalnog vremena

Vrijeme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i uskladiti s početkom i krajem ljetnog računanja vremena.

Posljednje se odvija u koracima od ± 30 minuta.

UPUTA

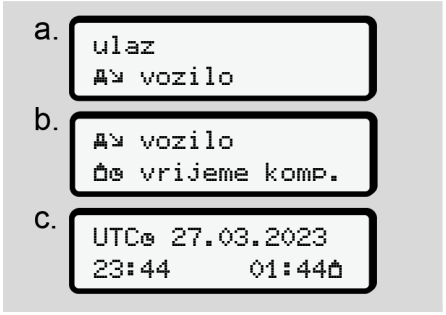
Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

Podešavanje lokalnog vremena preduzeća

Za jednostavno obračunavanje radnog vremena DTCO 4.1x ima brojač radnog vremena koji je povezan sa lokalnim vremenom prijevoznika.

Te informacije mogu se pozvati preko prednjeg interfejsa.

1. Odaberite sljedeće stavke menija:



Slika 111: Slijed menija za unos – lokalno vrijeme

2. U koraku b unesite datum i vrijeme sjedišta prijevozničkog preduzeća kao i odstupanje od UTC vremena.

Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle)

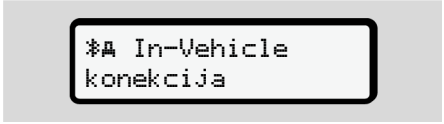
Važenje: Od verzije DTCO 4.1a.

U ovom meniju možete uključiti i isključiti internu Bluetooth vezu unutar vozila.

Ova funkcija predstavlja Bluetooth veze koje nisu povezane s karticom i trajno su dodijeljene vozilu (npr. telematska jedinica).

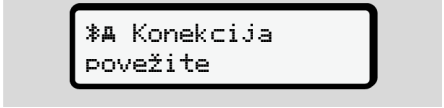
- Za uspostavljanje veze mora biti umetnuta kartica prijevoznika.
- Za povezivanje uređaja u vozilu putem interne Bluetooth veze umetnuta kartica vozača mora dopuštati pristup ITS podacima (➔ *Promijeniti postavke o ličnim ITS-podacima [▷ 96]*).
  Ako ova dozvola, npr. nakon uklanjanja kartice vozača, više ne postoji, Bluetooth veza unutar vozila ostaje uspostavljena, ali se više ne prenose nikakvi podaci.

1. Uključite Bluetooth na eksternom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c uđite u meni za uspostavljanje Bluetooth veze:



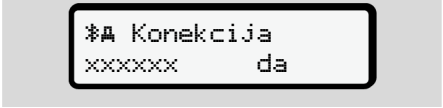
Slika 112: Bluetooth veza unutar vozila: Povezivanje

3. Pritisnute tipku OK.
   ⇨ Prikaz na displeju:



Slika 113: Upit: Uspostavljanje Bluetooth veze unutar vozila

4. Na eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Povežite DTCO 4.1a ... 4.1c sa eksternim uređajem (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).
6. Na eksternom uređaju i na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c prikazuje se šestocifreni PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



Slika 114: Potvrda uparivanja

7. Potvrdite povezivanje na eksternom uređaju (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).
8. Potvrdite povezivanje na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c pritiskom na ▼.
9. Dovršite postupak povezivanja pritiskom na OK.
10. Povezivanje je uspješno završeno.



Slika 115: Potvrda pohrane

11. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje „⁂“ ➔ *Prikazi [▷ 45]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Uključivanje dodatnih funkcija

Na tahografu DTCO 4.1x možete unosom licencnog koda omogućiti dodatne funkcije.

a.
```
ulaz
Av vozilo
```
b.
```
Av vozilo
$ Licenca kod
```
c.
```
$ Licenca kod
12345678
```

Slika 116: Slijed menija za unos – licencni kod

UPUTA

Ako je već unijet ispravan licencni kod, on se pokazuje u potpunosti i nije više moguće mijenjati ga.

U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

UPUTA

Licencni kod može se kupiti putem VDO prodavnice na internetu.

UPUTA

„Time limited licence“ od verzije DTCO 4.1c je vremenski ograničena licenca.

Nakon isteka aktiviranog perioda, licenca se mora obnoviti; u suprotnom, funkcije će postati neaktivne.

Detaljne informacije o „Time limited licence“ možete pronaći na fleet.vdo.com.

Administracija Bluetooth uređaja

- Važenje: Od verzije DTCO 4.1 a.
- Samo s umetnutom karticom prijevoznika ili karticom radionice.

U ovom meniju možete upravljati konekcijama između uređaja.

```
$ Bluetooth
admin. uređaja
```

Slika 117: Meni: Administracija uređaja

1. Pritisnute tipku OK.
   ⇨ Na displeju se prikazuju nazivi uparenih uređaja.

UPUTA

Prilikom promjene naziva Bluetooth uređaja na krajnjem uređaju (pametan telefon), novi naziv uređaja ne smije biti duži od 14 znakova, jer u suprotnom Bluetooth veza više neće biti moguća (problem se otklanja kada se naziv uređaja ponovo skrati na najviše 14 znakova).

2. Tipkama ▲ / ▼ možete listati po popisu uparenih uređaja.
3. Potvrdite željeni uređaj pritiskom na OK.

```
$ xxxxxxxxxxxxx
```

Slika 118: Naziv uređaja

4. U nastavku se otvara meni za uklanjanje uređaja:



Slika 119: Želite li ukloniti uređaj?

5. Odaberite Da ili Ne i potvrdite tipkom OK.

⇨ Na displeju će se otvoriti meni s potvrdom uklanjanja.



Slika 120: Potvrda uklanjanja

Resetovanje Bluetooth kontrolera

U slučaju problema u komunikaciji putem Bluetootha, Bluetooth kontroler se može resetovati.

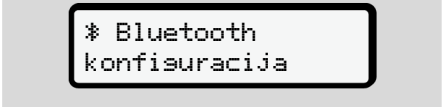
1. Idite na displej > AO vozilo i otvorite stavku menija BB DTCO verzija.
2. Držite tipku OK pritisnutom najmanje 8 s.

⇨ Bluetooth kontroler će biti resetovan.

Bluetooth konfiguracija

- Važenje: Od verzije DTCO 4.1 a.
- Samo s umetnutom karticom prijevoznika ili karticom radionice.

U ovom meniju možete podesiti vremenske parametre Bluetooth veze.



Slika 121: Meni: Bluetooth konfiguracija

1. Pritisnute tipku OK.

⇨ Na displeju se prikazuje naziv uparenog uređaja:



Slika 122: Prikaz naziva uređaja

2. Pritisnute tipku OK.
Nakon toga odaberite jednu od sljedećih opcija:

© AUMOVIO Germany GmbH

7

✱ on, 24 h:
• Uključen kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan • Prilikom isključivanja kontakta: ITS/Bluetooth je aktivan još 24 sata, a zatim se isključuje
✱ on:
• ITS/Bluetooth je stalno aktivan, čak i kada je kontakt isključen
Ign. Off, ✱ off:
• Uključen kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan • Isključen kontakt: ITS/Bluetooth je neaktivan

3. Odaberite željenu opciju i potvrdite tipkom OK.

⇨ Na displeju će se otvoriti meni s potvrdom odabira.



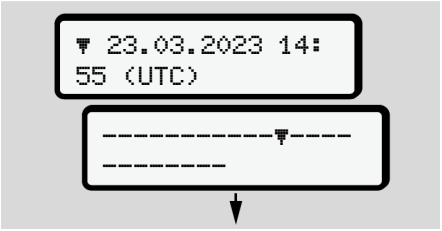
Slika 123: Potvrda pohrane

► Tačka menija vozač-1 / vozač-2

Pomoću ovog glavnog menija možete sebi štampati podatke umetnute vozačke kartice.

UPUTA

Kao i kod štampanja, pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu je jedan red štampanja (24 znaka) prikazan raspoređen na dva reda.



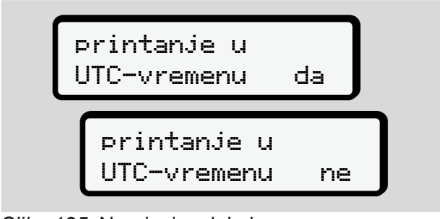
Slika 124: Primjer prikaza podataka

Kada pri listanju informacija sa tipkama ▲/ ▼ listate nazad, možete pozvati samo ca. 20 posljednjih redova ispisa.

Sa tipkom ESC napuštate prikaz.

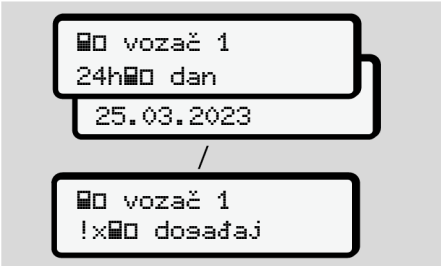
Napomena:

- Pozivanje funkcija za prikaz podataka je identično sa onim za ispis podataka. Zbog toga u narednom tekstu nije ponovo objašnjeno.
- Također, postoji mogućnost, pozvati svaki prikaz u lokalnom vremenu.



Slika 125: Ne - ispis u lokalnom vremenu

- Izaberite korak po korak moguće displeje za vozač-1 ili vozač-2.



Slika 126: Nastavak menija prikaz za vozača-1

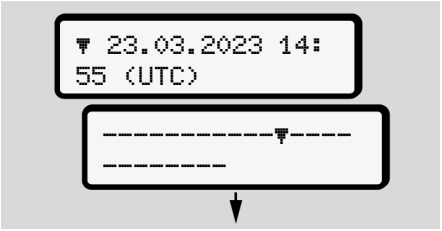
Sve aktivnosti izabranog dana ili svi meorisani ili još aktivni događaji i smetnje mogu se prikazati listanjem.

► Meni tačka prikaz vozila

Ova stavka menija omogućava Vam prikazivanje podataka iz memorije tahografa.

UPUTA

Kao i kod štampanja, pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu je jedan red štampanja (24 znaka) prikazan raspoređen na dva reda.



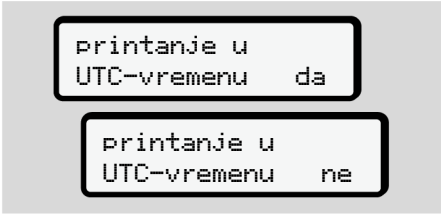
Slika 127: Primjer prikaza podataka

Kada pri listanju informacija sa tipkama ▲/ ▼ listate nazad, možete pozvati samo ca. 20 posljednjih redova ispisa.

Sa tipkom ⇆ napuštate prikaz.

Napomena:

- Pozivanje funkcija za prikaz podataka je identično sa onim za ispis podataka. Zbog toga u narednom tekstu nije ponovo objašnjeno.
- Također, postoji mogućnost, pozvati svaki prikaz u lokalnom vremenu.



Slika 128: Ne – prikaz u lokalnom vremenu

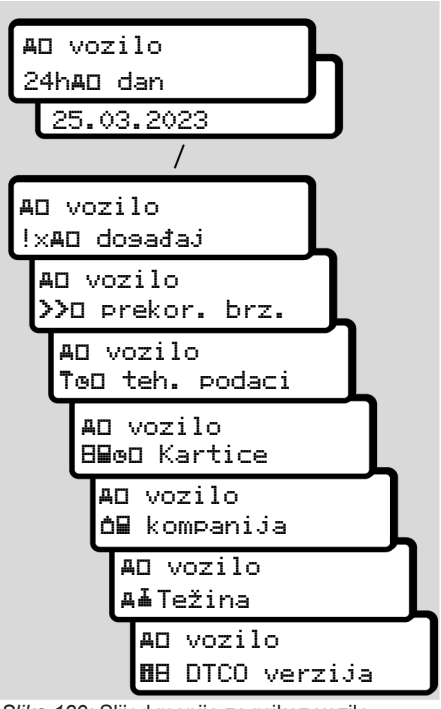
Jednu za drugom odaberite navedene funkcije:

- Hronološki prikaz svih aktivnosti.
- Prikaz svih pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji.
- Prikaz prekoračenja podešene brzine.
- Prikaz identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.
- Prikaz podataka dotad umetnutih tahografskih kartica.
- Prikaz broja kartice prijavljenog prijevoznika. Ako nije prijavljen nijedan prijevoznik, prikazuje se ___.
- Prikaz trenutne težine vozila. (potreban je Onboard Weight sistem)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Prikaz verzije uređaja DTCO i verzije softvera.



Slika 129: Slijed menija za prikaz vozila

► Centralizovani jezik (opcija)

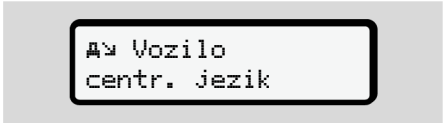
Važenje: Od verzije DTCO 4.1a.

Opcija `centralizovani jezik` omogućava centralnoj jedinici vozila da uz pomoć CAN poruke postavi određeni jezik za prikaz na svim uređajima povezanim na CAN sabirnicu vozila.

Za aktiviranje opcije `centralizovani jezik` u tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c moraju biti ispunjeni sljedeći kriterijumi:

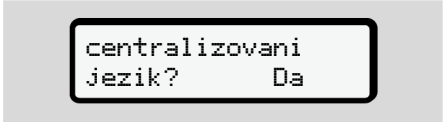
- Vozilo podržava opciju `centralizovani jezik`.
- Proizvođač vozila je odobrio opciju `centralizovani jezik`.
- Opcija `centralizovani jezik` je tada aktivna na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Odgovarajuća poruka se prima od centralne jedinice vozila preko sabirnice CAN 1.
- Nije umetnuta kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica prijevoznika.

Meni:



Slika 130: Meni Centralizovani jezik

U podmeniju možete uključiti i isključiti centralizovani jezik.



Slika 131: Centralizovani jezik: Da/Ne

► Meni Putarina (opcija)

Ako je utaknut VDO link, može se pristupiti sljedećem meniju:



Opis menija: Pogledajte priručnik za VDO Link.

Poruke

Značenje poruka

Posebne poruke

Pregled mogućih događaja

Pregled mogućih smetnji

Upozorenja o vremenima vožnje

Pregled mogućih uputa za rukovanje

8

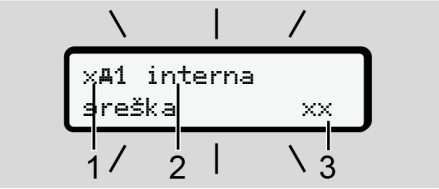
Poruke

■ Značenje poruka

Greške kod neke komponente, u tahografu ili prilikom rukovanja prikazuju se na displeju kao poruka odmah nakon nastanka.

Postoje sljedeća obilježja:

!	Događaj
⨯	Smetnja
↯	Upozorenje o vremenu vožnje
↯	Napomena za rukovanje



Slika 132: Prikaz poruke (povremeno treperi)

(1) Piktogram-kombinacija, eventualno sa brojem otvora za kartice
(2) Jasni tekst poruke
(3) Kod greške

⚠ UPOZORENJE

Ometanje od strane uređaja za dojave

Postoji opasnost od ometanja ako se na zaslonu pojave poruke tijekom vožnje ili ako se kartica izbacuje automatski.

- Neka Vam poruke ne odvuku pažnju i potpuno se usmjerite na saobraćaj.

UPUTA

Pri porukama vezanim za tahografske karte, pored piktograma se prikazuje broj odgovarajućeh utora za karticu.

► Karakteristike poruka

Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja i smetnji pozadinsko osvjetljenje displeja treperi u trajanju od oko 30 s. Uzrok se prikazuje s piktogramom, tekstom poruke i šifrom greške.
- Ovu poruku morate potvrditi tipkom OK.
- DTCO 4.1x pohranjuje (u skladu sa propisima pohranjivanja) događaj ili smetnju u memoriji tahografa i na kartici vozača. Te podatke možete prikazati ili ispisati preko funkcija menija.

UPUTA

Ukoliko se jedan događaj stalno ponavlja, potražite ovlaštenu stručnu radionicu.

UPUTA

Ponašanje u slučaju kvara

Pri kvaru tahografa, Vi kao vozač ste obavezni da zabilježite na posebnom papiru ili poleđini ispisa sve aktivnosti koje tahograf nije snimio ili aktivnosti koje nisu ispisane.

➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 61]*

Upozorenja o vremenima vožnje

- Poruka `4o1 Traja.vožnje` upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.
- Ova poruka se prikazuje na trepćućoj pozadini i mora se potvrditi pritiskom na tipku OK.

Upute za upravljanje

Upute za upravljanje će biti prikazane **bez** svjetlucajućeg pozadinskog osvjetljenja i ugasiće se (osim pojedinih poruka) automatski nakon 3 ili 30 sekundi.

Prikazni instrumenti s podrškom za DTCO 4.1x

Ako je u vozilu ugrađen pokazni instrument koji može da komunicira s tahografom DTCO 4.1x, funkcijska kontrola T će ukazivati na poruke tahografa DTCO 4.1x.

UPUTA

Za detaljne informacije, obratite pažnju na uputstvo za upotrebu u Vašem vozilu.

► Potvrda poruka

1. Pritisnute tipku OK. Na taj način ste potvrdili poruku i svjetlucanje u pozadini se gasi.
2. Pritisnute ponovo tipku OK. Time se poruka gasi i ponovo je vidljiv standardni prikaz.

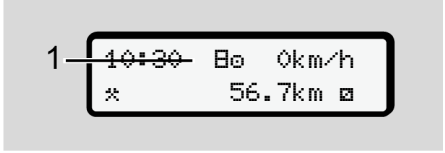
Napomene:
Uputa za rukovanje se gasi već nakon prvog pritiskanja sa tipkom OK.
Ukoliko postoji više poruka, morate potvrditi pojedinačne poruke jednu za drugom.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Posebne poruke

► Tvorničko stanje



Slika 133: Standardni prikaz – tvorničko stanje

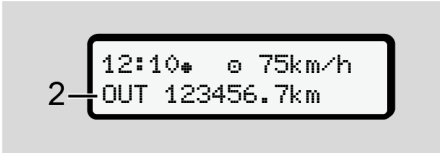
Ako DTCO 4.1x još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, prikazuje se *"tvorničko stanje"*, simbol ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x prihvata samo karticu radionice.

UPUTA

Propisno puštanje tahografa DTCO 4.1x u rad treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

► OUT (napustiti područje važenja)



Slika 134: Standardni prikaz – Out of scope

Ukoliko je vozilo izvan područja važenja odredbe, biće prikazan simbol **OUT (2)**.
➔ *Nazivi [▷ 11]*

Ovu funkciju možete podesiti preko menija
➔ *Unos OUT početak/kraj [▷ 98]*

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

► Vožnja trajektom/vozom



Slika 135: Standardni prikaz – vožnja trajektom/vozom

Kad svijetli simbol ♙ **(3)**, vozilo se nalazi na trajektu ili vozu.

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.
➔ *Trajekt/ voz: Unos početka/ kraja [▷ 98].*

UPUTA

Pazite na to, da su ova funkcija i njene trenutne aktivnosti podešene prije otpreme vozila.

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

■ Pregled mogućih događaja

U porukama je „xx“ čuvar mjesta za memorijski kod.

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!🔒 sigurnost proboj xx	Greška u memoriji, podaci tahografa DTCO 4.1x više nisu bezbjedni. Podaci davača više nisu pouzdani. Kućište tahografa DTCO 4.1x je neovlašteno otvoreno.	Potvrdite poruku.
!🔒1 sigurnost proboj xx	Mehanizam za zaključavanje kartice je ometen ili neispravan. DTCO 4.1x više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice nisu ispravni ili podaci zapisani na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite poruku. Ako DTCO 4.1x prepozna da je došlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije zajamčena, tahografska kartica se automatski izbacuje, čak i za vrijeme vožnje. Još jednom umetnite tahografsku karticu ili je predajte na provjeru.
!⏚ napajanje prekid xx	Napajanje je bilo odvojeno ili je napon napajanja DTCO 4.1x davača bio prenizak ili previsok. Ova se poruka može prikazati i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite poruku.
x⎍ senzor	Komunikacija s davačem je ometena. Ova poruka se prikazuje i nakon prekida napajanja.	Potvrdite poruku.
!🚗⎍ konflikt kretanja xx	Protivrječnost u ocjeni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno pri utovaru nije podešena funkcija (trajekt/voz).	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!▒ GNSS nedostaje xx	Nema podataka o lokaciji vozila za duže od tri sata kumulativnog vremena vožnje.	Potvrdite poruku.
!◍ Vrem.konflikt xx	Između vremena na internom satu tahografa DTCO 4.1x i vremenskih podataka iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite poruku.
!Y DSRC komunik. greška xx	Došlo je do greške u komunikaciji između tahografa DTCO 4.1x i eksternog modula DSRC-CAN.	Potvrdite poruku. U slučaju višekratnog pojavljivanja ove poruke obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
!◍■ vožnja bez kartice xx	Vožnja je započeta bez ikakve ili bez važeće kartice vozača u utoru kartice 1. Ova poruka se pojavljuje i kada se prilikom umetanja prije ili tokom vožnje ustanovi nedozvoljena kombinacija kartica.	Potvrdite poruku. Zaustavite vozilo i umetnite važeću karticu. Po potrebi izvadite umetnutu karticu prijevoznika odnosno nadzornu karticu iz tahografa DTCO 4.1x.
!■◍1 ubacivanje u vožnji xx	Kartica vozača umetnuta je nakon početka vožnje.	Potvrdite poruku.
!◍◍1 vrijeme preklapanje xx	Podešeno UTC vrijeme ovog tahografa kasni u odnosu na UTC vrijeme prethodnog tahografa. To dovodi do negativne vremenske razlike.	Potvrdite poruku. Utvrdite kod kojeg tahografa je UTC vrijeme netačno i predajte ga ovlaštenoj servisnoj radionici na provjeru i popravak.

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!1 kartica nije valjana xx	Tahografska kartica je istekla ili još nije važeća ili je neuspjela autorizacija. Umetnuta kartica vozača, koja nakon promjene dana više ne važi, se nakon zaustavljanja vozila – bez kontrolnog upita – automatski ispisuje i izbacuje.	Potvrdite poruku. Provjerite i ponovo umetnite tahografsku karticu.
1 ističe za dana ??	Tahografska kartica uskoro ističe.	Potvrdite poruku. Zamijenite tahografsku karticu novom.
! kartica konflikt xx	Obje tahografske kartice ne smiju se istovremeno nalaziti u tahografu DTCO 4.1x. Tako na primjer kartica prijevoznika i nadzorna kartica ne idu zajedno.	Potvrdite poruku. Izvadite odgovarajuću tahografsku karticu iz utora.
!1 kartica ne zatvorena xx	Kartica vozača nije bila propisno izvađena iz prethodnog tahografa. Moguće da podaci vozača nisu pohranjeni.	Potvrdite poruku.
>> prekoračena brzina xx	Podešena dozvoljena maksimalna brzina bila je prekoračena duže od 60 s.	Potvrdite poruku. Usporite.
kalibracija za dana ??	Predstoji periodično naknadno ispitivanje. 28 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Potvrdite poruku. Zakažite termin u servisnoj radionici pre isteka roka.
1 preuzimanje u danima ??	Uskoro treba preuzeti podatke s kartice. 14 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Preuzmite podatke s tahografske kartice.
! Normalni rad prestaje za ??	Uskoro ističe certifikat za DTCO 4.1x. 92 dana prije toga pojavljuje se poruka pri vađenju kartice. Vremenski period za izdavanje obavijesti može se podesiti s umetnutom karticom prijevoznika i pomoću ispitnog uređaja.	Zakažite termin u radionici za zamjenu uređaja DTCO 4.1x pre isteka roka.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!? GNSS nepravilnost	Autentifikacija sistema Galileo OS NMEA je pogrešna ili GNSS prijemnik prepoznaje napad na GNSS signal.	Ova poruka ukazuje na moguću manipulaciju. Mogući uzroci: • Manipulacije ili eksterni neovlašteni pristupi. • Smetnje iz drugih izvora (npr. CD plejer). Mjere: • Provjerite uzroke manipulacija. • Provjerite ispravnost modula GNSS. • Po potrebi zamijenite neispravnu komponentu. • Uklonite izvore smetnji.

■ Pregled mogućih smetnji

U porukama je „xx“ čuvar mjesta za memorijski kod.

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
xA interna greška xx	Ozbiljna smetnja u tahografu DTCO 4.1x, pri čemu su mogući sljedeći uzroci: Neočekivana greška u programu ili vremenu obrade podataka.	Potvrdite poruku.
	Tipke su blokirane ili su duže vrijeme bile istovremeno stisnute.	Provjerite ispravnost tipki.
	Smetnja u komunikaciji s eksternim uređajima.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili eksterni uređaji.
	Smetnja u komunikaciji s prikaznim instrumentom.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili prikazni instrument.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili priključen upravljački modul.
xA1 interna greška xx	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izbacite i ponovo umetnite tahografsku karticu.
xA vrijeme greška xx	UTC vrijeme tahografa DTCO 4.1x nije vjerodostojno ili ne teče kako treba. Kako bi se izbjegla nedosljednost podataka, nove umetnute kartice vozača odnosno prijevoznika se ne prihvaćaju.	Potvrdite poruku.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
x Smetnja štampača	Prekinuto je napajanje ili je temperaturni senzor glave štampača u kvaru.	Potvrdite poruku. Ponovite postupak, eventualno prije toga dajte/prekinite kontakt.
x download greška xx	Smetnje u toku preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite poruku. Ponovite preuzimanje podataka. Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi (npr. neučvršćeni kontakti) ili eksterni uređaj.
x senzor greška xx	Nakon samoprovjere davač javlja internu smetnju.	Potvrdite poruku.
x1 greška kartice xx	Tokom očitavanja/ispisivanja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, npr. zbog zaprljanih kontakata. Eventualno nije moguće potpuno zapisivanje podataka na karticu vozača.	Potvrdite poruku. Očistite kontakte tahografske kartice i ponovo je umetnite.
x Interna GNSS greška xx	Na GNSS uređaju se pojavila greška: • Interna greška uređaja. • Kratak spoj eksterne GNSS antene (opcija). • Eksterna GNSS antena (opcija) nije povezana.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
x Interna DSRC greška xx	Pojavila se interna greška na DSRC modulu. Došlo je od greške na eksternoj anteni ili ista nije priključena.	Potvrdite poruku. Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi i eksterna antena.

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
xA interna smetnja senzora xx	Samoprovjera internog senzora ubrzanja nije uspjela više od 10 puta i resetiranje je bilo pogrešno.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
x3 ITS smetnja xx	Pojavila se greška na internoj Bluetooth komponenti.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Upozorenja o vremenima vožnje

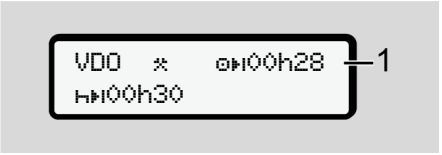
Poruka	Značenje	Mjera
1o1 pauza! 1o04h15 ▮▮00h15	Napravite pauzu. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:15 sati.	Potvrdite poruku. Planirajte da uskoro napravite pauzu.
1o1 pauza! 1o04h30 ▮▮00h15	Prekoračeno vrijeme vožnje. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:30 sati.	Potvrdite poruku. Napravite pauzu.
1o1 Traja.vožnje 24h 03h15	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h), sedmičnog (l) ili dvonedjeljnog (ll) vremena vožnje. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu s navodima.
1o1 Pauza za →h 01h45	Trenutak sljedećeg dnevnog ili sedmičnog vremena odmora je dostignut ili će uskoro biti dostignut. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju sljedeću pauzu.
1x1 Vrijeme rada 24h 09h30	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h) ili sedmičnog (l) radnog vremena. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu s navodima.
1x1 Vrijeme rada x 04h15	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj mogućeg neprekidnog radnog vremena. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju sljedeću pauzu.
1o1 Traja.vožnje 24h 03h15	Preliminarno upozorenje o dostizanju maksimalno dozvoljenog produženog vremena vožnje.	Nemojte ignorirati ovu poruku. Pridržavajte po dolasku propisanog vremena odmora.

UPUTA

DTCO 4.1x registrira, pohranjuje i izračunava vremena vožnje na temelju pravila utvrđenih odgovarajućom uredbom. On pravovremeno upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.

Ova kumulativna vremena upravljanja ne predstavljaju anticipaciju pravnog tumačenja **neprekinutih vremena upravljanja**.

► Prikaz VDO brojača (dodatno)



Slika 136: VDO brojač - prikaz

Nakon potvrde drugog upozorenja o vremenu vožnje, VDO brojač pokazuje da je Vaše vrijeme vožnje **(1)** završeno (ne odnosi se na `Out of scope`).

Molimo odmah napravite pauzu.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Pregled mogućih uputa za rukovanje

Poruka	Značenje	Mjere
↯y molimo unesite	Ova poruka se pojavljuje ako se prilikom ručnog unošenja podataka ne izvrši nikakav unos.	Pritisnite tipku OK i nastavite sa unosom.
↯▼ printanje nije moguće xx	Ispisivanje trenutno nije moguće: • jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt, • jer je termalna glava štampača pregrijana, • jer je interfejs štampača trenutno zauzet drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili jer je napon napajanja previsok ili prenizak.	Štampanje se može nastaviti čim uzrok bude otklonjen.
	Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Dajte kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
↯▼⧖ printanje kasni	Tekući proces štampanja se prekida ili odlaže zbog pregrijanosti termalne glave štampača.	Pričekajte da se ohladi. Štampanje se automatski nastavlja čim se dostigne propisana temperatura.
↯▼o nema papira xx	U štampaču nema papira ili ladica štampača nije ispravno postavljena. Zahtjev za pokretanje štampanja se odbija odnosno prekida se proces štampanja koji je u toku.	Umetnite novu rolnu papira. Pravilno postavite ladicu štampača. Prekinuti postupak štampanja mora se pokrenuti ponovo preko funkcije menija.

Poruka	Značenje	Mjere
1 izbacivanje nije moguće xx	Odbija se zahtjev za izbacivanje tahografske kartice: • jer se možda upravo učitavaju ili prenose podaci, • jer se unutar registriranog minutnog intervala zahtijeva vraćanje ispravno učitane kartice vozača, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC vremenu • jer je vozilo u pokretu • ili je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Pričekajte da DTCO 4.1x oslobodi ovu funkciju ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili dajte kontakt. Nakon toga ponovo zatražite tahografsku karticu.
1?1 zapis nekonzisten. xx	Postoji nedosljednost u hronološkom redoslijedu snimljenih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ova poruka se prikazuje sve dok se preko neispravnih zapisa ne upišu novi podaci. Ako se ova poruka stalno prikazuje, dajte tahografsku karticu na provjeru.
1 1 Izbaci karticu xx	Došlo je do greške prilikom upisivanja podataka na karticu vozača.	Tokom vađenja kartice preduzima se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje posljednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
1 1 greška kartice xx	Došlo je do greške prilikom obrade umetnute tahografske kartice. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Očistite kontakte tahografske kartice i ponovo je umetnite. Ako se poruka ponovo pojavi, provjerite da li se neka druga tahografska karta ispravno učitava.
1 1 pogrešan tip kartice xx	Umetnuta kartica nije tahografska kartica. Kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Umetnite važeću tahografsku karticu.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Značenje	Mjere
ЧД1interna greška xx	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izbacite i ponovo umetnite tahografsku karticu.
ЧД interna greška xx	Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite priključne kablove ili priključen upravljački uređaj.
ЧД interna greška xx	DTCO 4.1x ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do teške vremenske greške. Na primjer nerealno UTC vrijeme. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Pobrinite se da ovlaštena servisna radionica što prije ispita i po potrebi zamijeni tahograf. Obratite pažnju na navedenu napomenu u slučaju neispravnosti tahografa. ➔ *Događaji, smetnje [108]*
1 Očistite karticu!	DTCO 4.1x je otkrio probleme prilikom čitanja ili upisivanja podataka na tahografsku karticu.	Očistite tahografsku karticu i utore za kartice. ➔ *Čišćenje [151]*

► Napomena za upravljanje kao informacija

Poruka	*Značenje*	*Mjere*
nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati: • U utoru za karticu nema kartice vozača. • U utoru za karticu se nalazi kartica prijevoznika ili nadzorna kartica.	Ove napomene automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mjere.
printanje start ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos pohranjen	Povratna informacija da je DTCO 4.1x pohranio unos.	
displej nije mogući!	Dok dok traje postupak štampanja, prikazivanje podataka nije moguće.	
molimo pričekajte!	Tahografska kartica još nije kompletno učitana. Pozivanje funkcija menija nije moguće.	Ove napomene automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mjere.
kalibracija za dana ??	Sljedeće periodično ispitivanje predstoji za navedeni broj dana. Naknadna ispitivanja koja treba obaviti zbog izvršenih tehničkih izmjena ne mogu se uzeti u obzir! Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena. ➔ *Obaveza ispitivanja [151]*	
1 ističe za dana ??	Odobrena tahografska kartica ističe za navedeni broj dana. Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	
1 preuzimanje u danima ??	Sljedeće preuzimanje podataka sa kartice vozača predstoji za navedeni broj dana (standardna postavka: 7 dana). Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Štampati

Upute za štampanje

Započeti ispis

Prekid štampanja

Zamjena papira za štampač

Popravite zaglavljeni papir

Štampati

■ Upute za štampanje

UPUTA

Na početku svakog štampanja se nalazi prazan prostor od ca. 5 cm.

UPUTA

Štampanje se po želji može označiti sa logom od preduzeća.

■ Započeti ispis

UPUTA

Uvjeti za štampanje:

- Vozilo stoji.
- Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1x: Dat je kontakt.
- Umetnuta je rolna papira.
- Ladica štampača je zatvorena.



Slika 137: Primjer ispisa – dnevni podaci

1. Odaberite sa tipkama ▲ / ▼ i sa tipkom OK željenu tačku menija .
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip ispisa (UTC vrijeme ili lokalno vrijeme).
3. Ispis započinje nakon oko 3 s. Pričekajte završetak štampanja.
4. Odvojite ispis na rubu za otkidanje.



Slika 138: Odvajanje ispisa

UPUTA

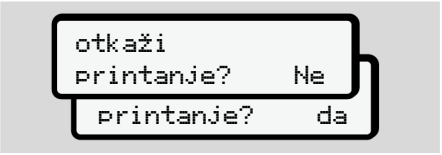
Vodite računa da su, pri odvajanju ispisa, utori za kartice zatvoreni, a kako ne bi se zaprljali česticama papira ili da se ne ošteti uvod za karticu.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Prekid štampanja

- Pritisnite tipku OK ponovo da biste na vrijeme prekinuli štampanje. Prikazaće se sljedeći upit:



Slika 139: Prekid štampanja

Odaberite sa tipkama ▲ / ▼ željenu funkciju i potvrdite sa tipkom OK.

■ Zamjena papira za štampač

► Kraj papira

- Predstojeći kraj papira prikazuje se oznakom u boji na poleđini ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavljuje se sljedeća poruka:



Slika 140: Najava – nema papira

- Ukoliko je pri štampanju nestalo papira:
  Nakon umetanja nove papirne rolne, štampanje pokrenuti ponovo preko funkcije menija.

► Zamjena papirne rolne

UPUTA

Koristite isključivo originalni VDO papir za štampanje na kome se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Znak dozvole e1 174 ili e1 189.



Slika 141: Pritisnuti tipku za otključavanje

1. Pritisnite površinu za otključavanje na potisnom panelu prema unutra. Ladica štampača će se otvoriti.

⚠ OPREZ

Opasnost od opekotina

Pritisna glava može biti vruća.

- Nakon vađenja ladice štampača, nemojte rukama zahvaćati u otvor štampača.

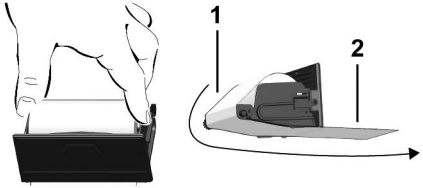
UPUTA

Oštećenje od strane stvari

Da bi se izbjeglo oštećenje štampača:

- Ne stavljajte nikakve stvari u otvor za štampanje.

2. Ladicu štampača obuhvatite s obje ruke i izvucite je iz štampača.



Slika 142: Umetnuti papirnu rolnu

3. Umetnute u ladicu štampača novu papirnu rolnu sa krajem papira prema gore.
4. Umetnite papir sa sivim dijelom za vođenje preko vodilice **(1)**.

UPUTA

Vodite računa da papirna rolna nije zaglavljena u ladici štampača i da početak papira **(2)** viri ispod ruba ladice štampača (rub za otkidanje).

5. Gurnite ladicu štampača u štampač sve dok ne uklopi.

Štampač je spreman za korištenje.

■ Popravite zaglavljeni papir

Pri zaglavljenom papiru:

1. Otvorite ladicu štampača.
2. Odvojite zgužvani ppair od papirne rolne i uklonite ostatke papira iz ladice.
3. Umetnite papirnu rolnu ponovo i gurnite ladicu nazad u štampač dok ista ne uklopi.
   ➔ *Zamjena papira za štampač [▷ 126]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Ispisi

Čuvati ispise

Ispisi (primjeri)

Objašnjenja o ispisima

Slog podataka kod događaja ili smetnji

Ispisi

■ Čuvati ispise

Osigurajte da štampanja ne budu oštećena (nečitka) zbog svjetla ili sunčevog zračenja, vlažnosti ili topline.

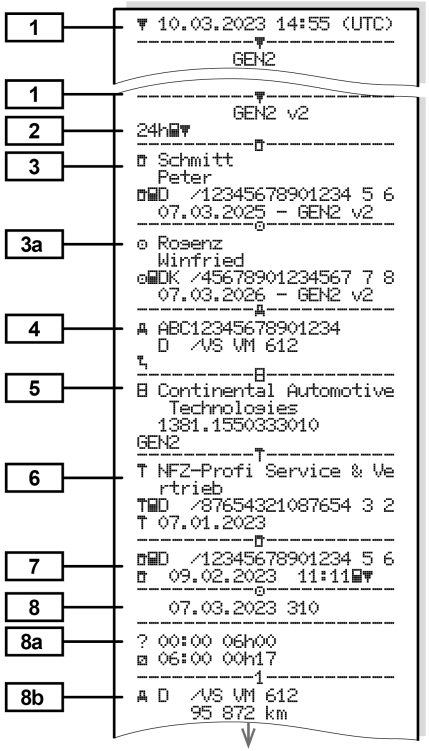
Vlasnik vozila/poduzetnik mora čuvati ispise najmanje jednu godinu.

■ Ispisi (primjeri)

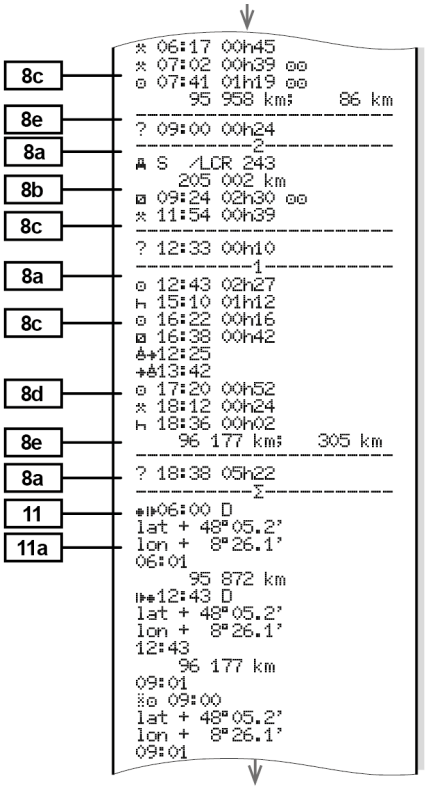
UPUTA

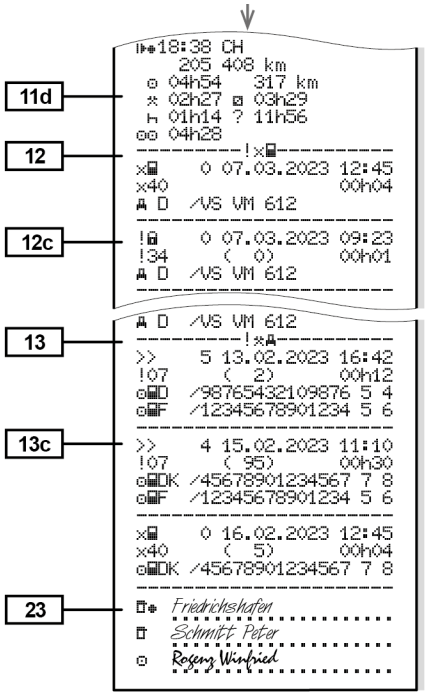
Proizvod i uputstvo još uvijek mogu sadržavati navode o prethodnom nazivu proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju ili prigovor, budući da je promjena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ izvršena uz potpuno pravno sljedništvo, s preuzimanjem svih prava i obaveza proizvođača.

► Dnevno štampanje vozačke kartice

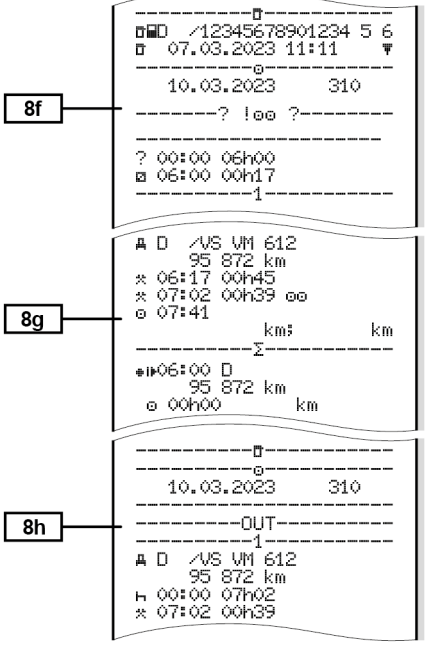


© AUMOVIO Germany GmbH

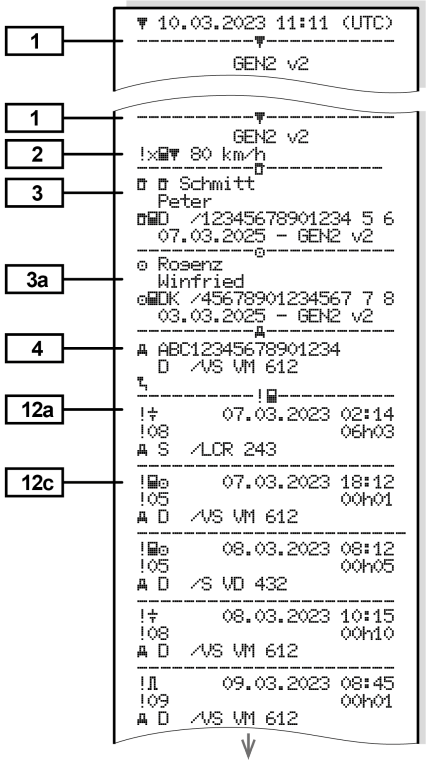




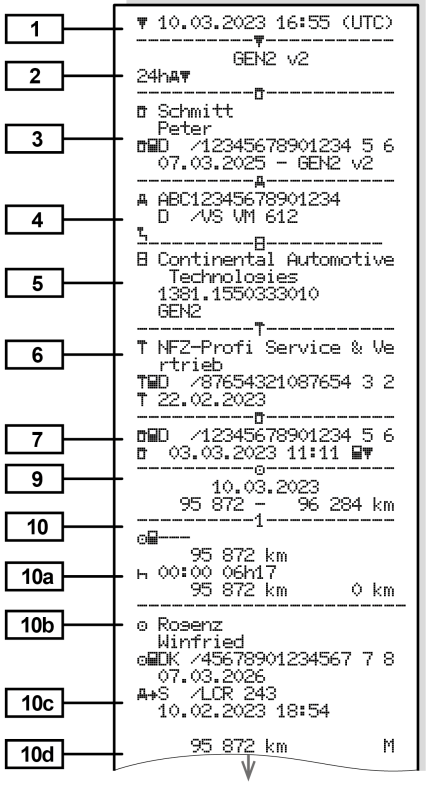
Posebnost kod dnevnog ispisa kartice vozača



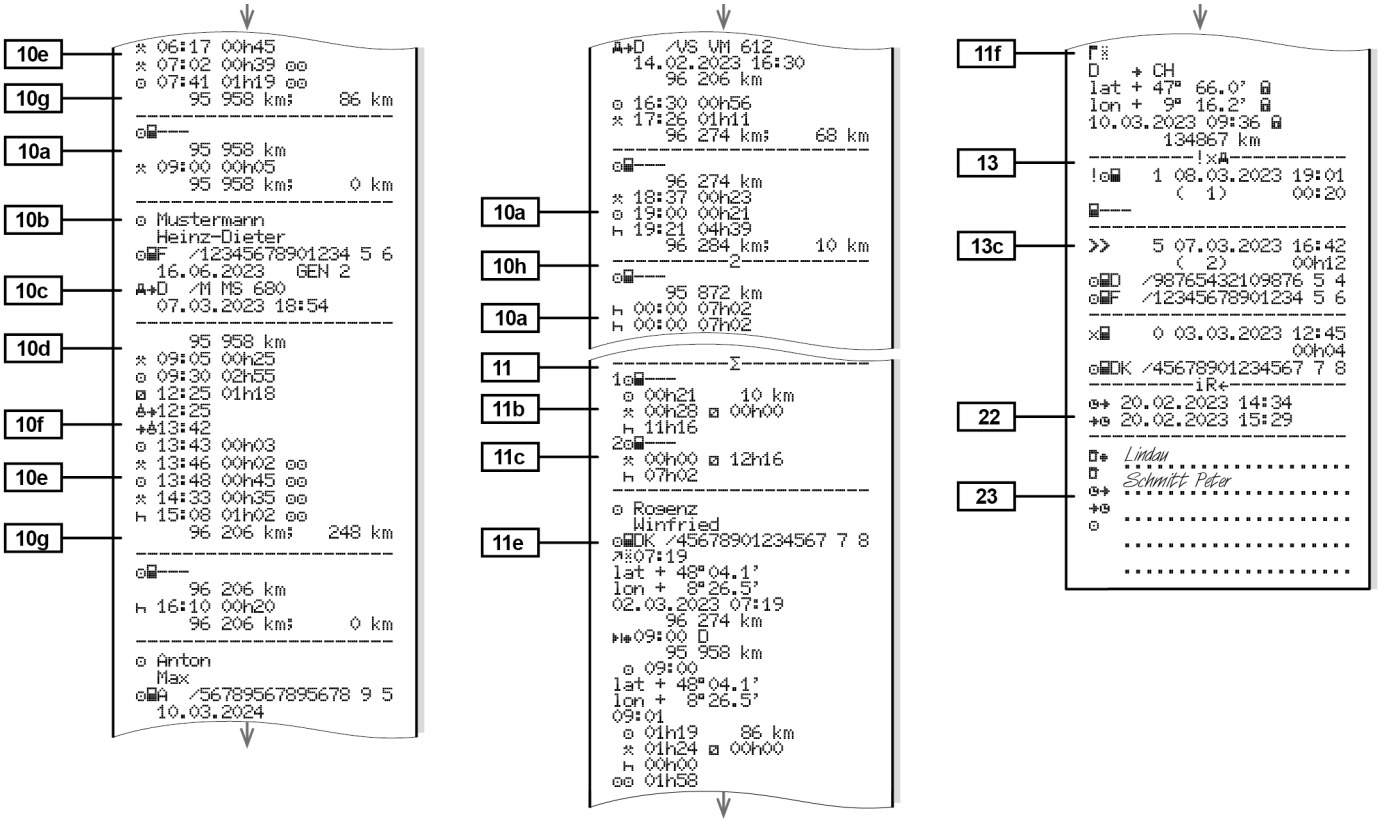
► Događaji / Smetnje vozačke kartice



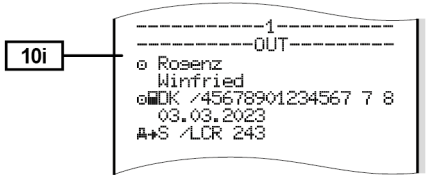
► Dnevno štampanje od vozila



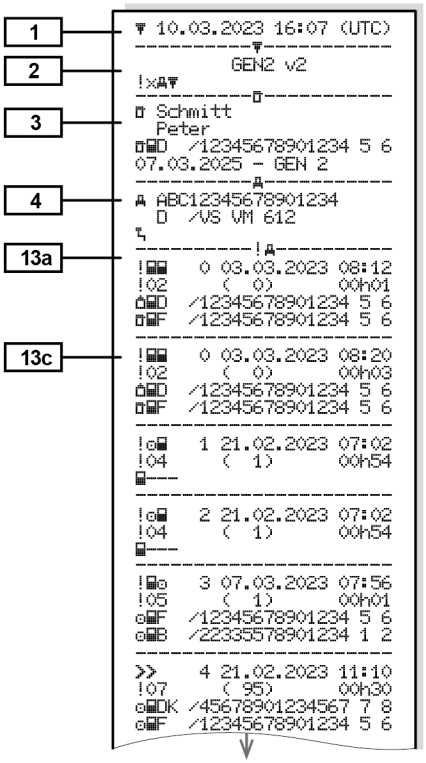
© AUMOVIO Germany GmbH

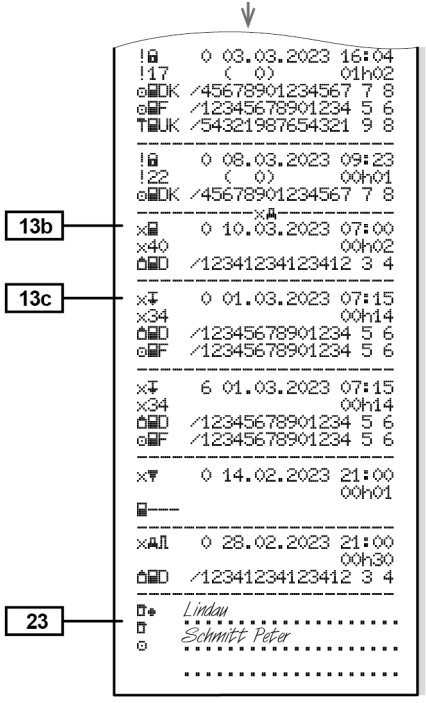

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Posebnost kod dnevnog ispisa za vozilo



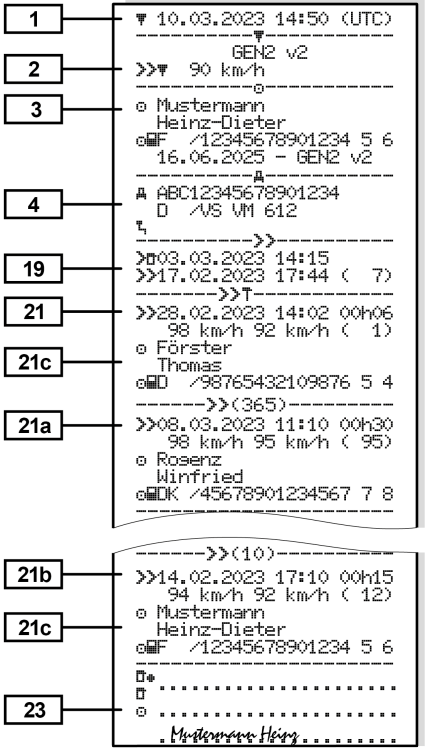
► Događaji / Smetnje vozila



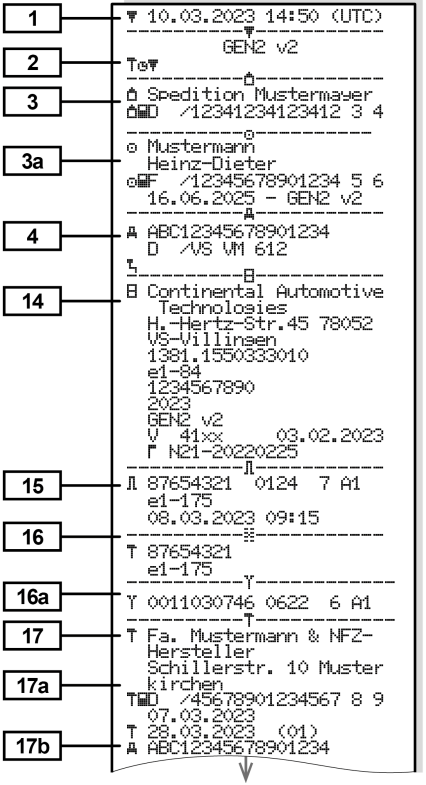


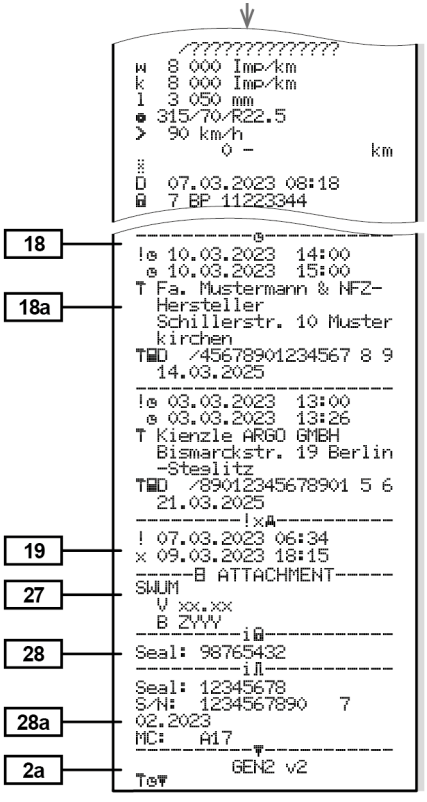
© AUMOVIO Germany GmbH

► Prekoračenja brzine

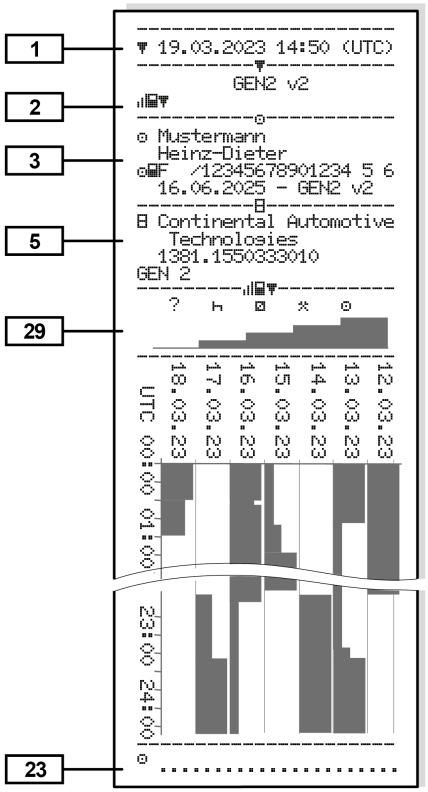


► Tehnički podaci

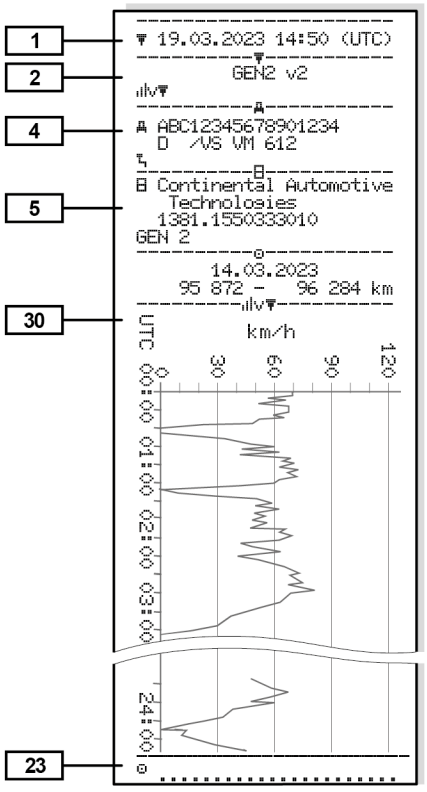




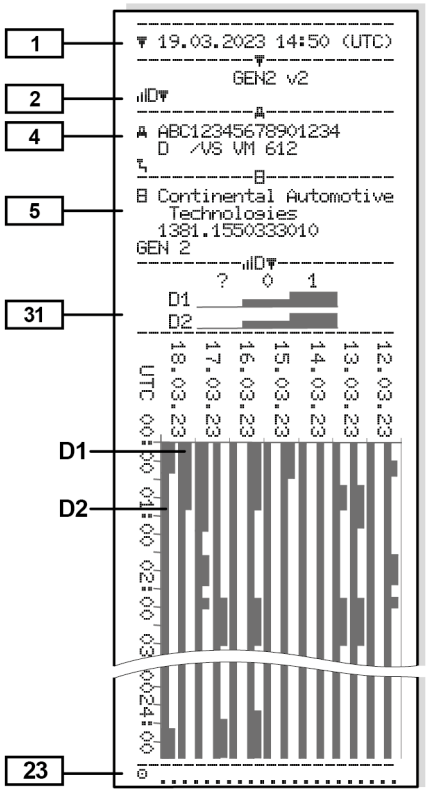
► Aktivnosti vozača



► Dijagram brzine

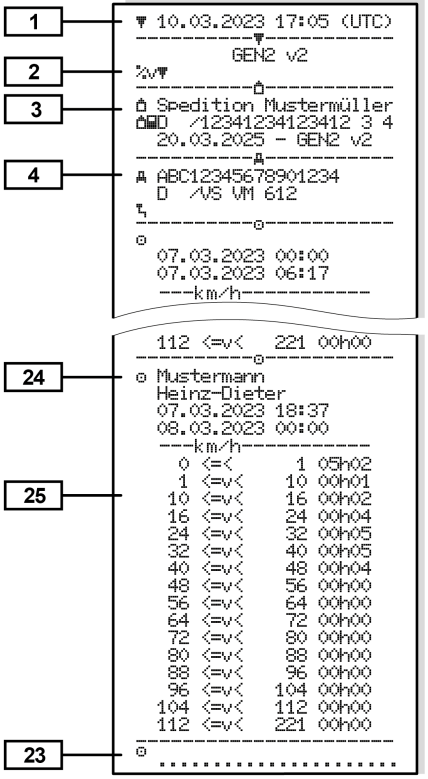


► Status D1/D2-dijagram (dodatno)

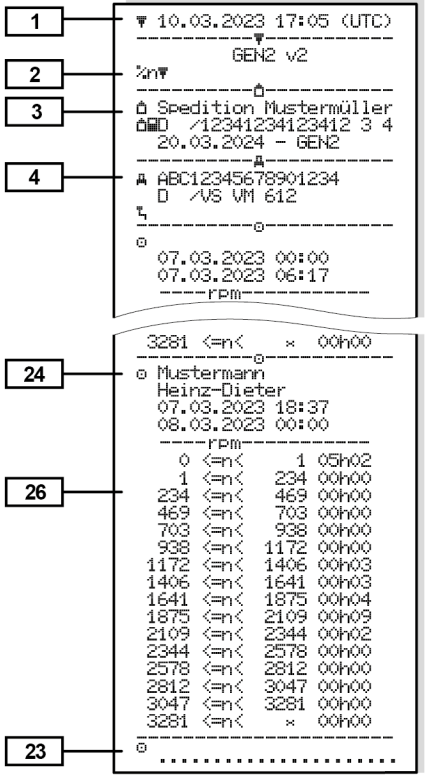


© AUMOVIO Germany GmbH

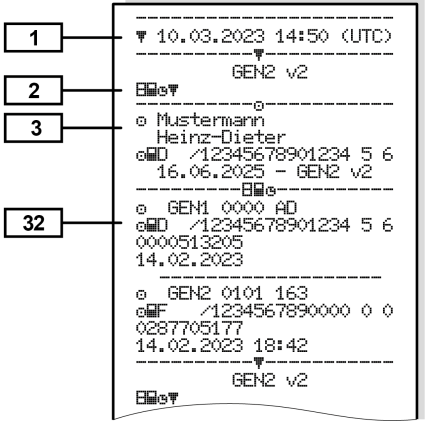
► Profili brzine (opcija)



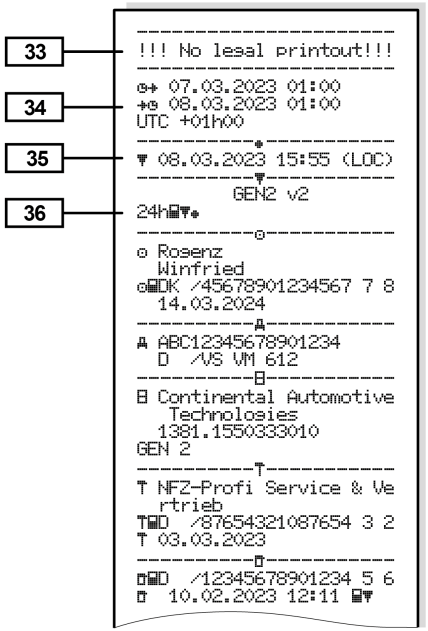
► Profili broja obrtaja (opcija)



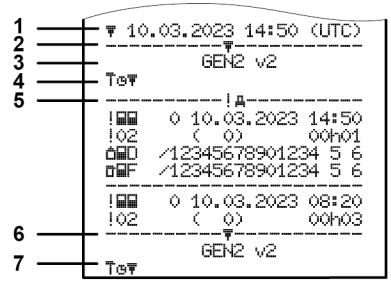
► Umetnute tahografske karte



► Ispis u lokalnom vremenu



■ Objašnjenja o ispisima



Slika 143: Objašnjenja o ispisima

1	Zaglavlje s prikazanim datumom i vremenom (UTC)
2	Granična crta
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije)
4	Simboli odabranog ispisa (ovdje npr. "Tehnički podaci")
5	Identifikator odgovarajućeg zapisa podataka
6	Granična crta
7	Oznake za kraj ispisa. Opet sa simbolima ispisa (prema tački 4)

► Legenda o slogovima podataka

[1]	**Generacija tahografskih kartica shodno prilogu I B (GEN1) i prilogu I C (GEN2 i GEN2 v2).** Datum i vrijeme štampanja u UTC vremenu.

UPUTA

Prikazani primjeri ispisa sa kartica vozača prikazuju slučaj kada se u tahografu DTCO 4.1x nalaze kartice vozača prve ili druge generacije.

Posebni slučajevi:

- Ako je umetnuta kartica vozača prve generacije, dnevni ispis će biti kao kod ranijih verzija tahografa DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Ako se štampa ispis kartice vozača druge generacije za dan kada se kartica nalazila u tahografu DTCO 3.0 ili još starijem, štampaju se svi blokovi (GEN1 i GEN2), ali će blokovi GEN2 biti prazni. Za aktivnosti se prikazuje vrijeme 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**Vrsta ispisa:** • 24h = Dnevni ispis kartice vozača • !x = Događaji/smetnje kartice vozača • 24h = Dnevni ispis tahografa DTCO 4.1x • !x = Događaji/smetnje tahografa DTCO 4.1x • >> = Prekoračenja brzine Dodatno se ispisuje i podešena zakonski dozvoljena maksimalna brzina. • = Tehnički podaci • = Aktivnosti vozača • v = Dijagram brzine Opcionalni ispisi: • D = Dijagram statusa D1/D2* • v = Profili brzine* • n = Profili broja obrtaja* * = opcija

[2a]	**Oznake za kraj ispisa**
[3]	**Podaci o vlasniku umetnute tahografske kartice:** = Kontrolor = Vozač = Prijevoznik = Servisna radionica / ispitno mjesto • Prezime • Ime • Oznaka kartice • Kartica važi do ... • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2) Napomena: Kod tahografskih kartica koje nisu personalizirane, umjesto imena štampa se naziv kontrolnog mjesta, prijevoznika ili radionice.
[3a]	**Podaci o vlasniku druge tahografske kartice**

[4]	**Oznaka vozila:** • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila • Standardni teret vozila
[5]	**Oznaka tahografa 4.1x:** • Proizvođač tahografa • Kataloški broj tahografa DTCO 4.1x • Generacija jedinice vozila (GEN1, GEN2)
[6]	**Posljednja kalibracija tahografa 4.1x :** • Naziv radionice • Oznaka kartice radionice • Datum kalibracije
[7]	**Posljednja kontrola:** • Oznaka nadzorne kartice • Datum, vrijeme i vrsta kontrole = Preuzimanje sa kartice

	vozača ↧ = Preuzimanje sa tahografa DTCO 4.1x ⍑ = Štampanje □ = Prikazivanje
[8]	**Spisak svih aktivnosti vozača u redoslijedu nastupanja:** • Kalendarski dan ispisa i brojač prisutnosti (broj dana tokom kojih je kartica bila korištena)
[8a]	? = **Vremenski period, kartica nije umetnuta:** • Ručno unesene aktivnosti nakon umetanja kartice vozača s piktogramom, početkom i trajanjem
[8a1]	⠿ = **Vrsta tereta na početku dana** • Ako se umeće kartica u DTCO 4.1x, u suprotnom prazno
[8b]	**Umetanje kartice vozača u prorez (utor za karticu 1 ili utor za karticu 2):**
	• Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila • Kilometraža prilikom umetanja kartice
[8c]	**Aktivnosti kartice vozača:** • Početak, trajanje i status vožnje ⚙⚙ = dvočlana posada
[8d]	**Specifični uvjeti:** • Vrijeme unosa i piktogram u primjeru: Trajekt ili voz
[8e]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i prevaljeni put od posljednjeg umetanja
[8f]	**Pozor:** Moguća nedosljednost u zapisivanju podataka, budući da je taj dan dvaput pohranjen na tahorafskoj kartici
[8g]	**Aktivnost nije završena:** • Prilikom štampanja s umetnutom karticom vozača trajanje aktivnosti i dnevni saževi mogu biti nepotpuni
[8h]	**Specifični uslov stanja van područja važenja „OUT of scope“ je bio aktiviran na početku dana**
[9]	**Početak izlistavanja svih aktivnosti vozača u tahografu 4.1x:** • Kalendarski dan ispisa • Kilometraža u 00:00 sati i 23:59 sati
[10]	**Hronologija svih aktivnosti utora za karticu 1**
[10a]	**Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u utoru za karticu 1:** • Kilometraža na početku vremenskog perioda • Podešena aktivnost (ili više njih) za naznačeni period • Kilometraža na kraju vremenskog perioda i prevaljeni put
[10b]	**Umetanje kartice vozača:** • Prezime vozača

© AUMOVIO Germany GmbH

10

	• Ime vozača • Oznaka kartice • Kartica važi do ...
[10c]	• Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka prethodnog vozila • Datum i vrijeme vađenja kartice iz prethodnog vozila
[10d]	• Kilometraža pri umetanju kartice vozača M = podaci su zadani ručno
[10e]	**Spisak aktivnosti:** • Piktogram aktivnosti, početka i trajanja kao i status upravljanja vozilom ⚙⚙ = Timski rad
[10f]	**Vrijeme unosa i piktogram specifičnog uvjeta:** • ⛴→ = Početak trajekt/voz • →⛴ = Kraj trajekt/voz • OUT→ = Početak (nije potreban kontrolni uređaj)
	• →OUT = Kraj
[10g]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i prevaljeni put
[10h]	**Hronologija svih aktivnosti utora za karticu 2**
[10i]	**Specifični uvjet stanja van područja važenja „Out of scope“ je bio aktiviran na početku dana.**
[11]	**Dnevni sažetak**
[11a]	**Unesena mjesta:** • ⌖▮▶ = Vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) • ▶▮⌖ = Vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) • Kilometraža vozila **Podaci o lokaciji vozila (samo kod kartica vozača druge generacije)** • Hronološko izlistavanje podataka o lokaciji vozila na početku i kraju radnog vremena kao i nakon tri sata kumulativnog vremena vožnje
[11b]	**Sažetak vremenskih odlomaka bez vozačke kartice u utoru za kartice-1:** • Unesena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 1
[11c]	**Pregled vremenskih perioda „bez kartice vozača“ u utoru za karticu 2:** • Unesena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 2
[11d]	**Dnevni sažetak „ukupnih aktivnosti“ s kartice vozača:** • Ukupno vrijeme vožnje i prevaljeni put

	• Ukupno radno vrijeme i vrijeme raspoloživosti • Ukupno vrijeme odmora i nepoznato vrijeme • Ukupno vrijeme aktivnosti višečlane posade
[11e]	**Sažetak aktivnosti, poređano hronološki prema vozaču (po vozaču, kumulativno za oba utora za kartice):** • Prezime, ime, oznaka kartice vozača • = vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) = vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) • = Utovar s naznakom vremena i lokacije vozila = Istovar s naznakom vremena i lokacije vozila
	• Podaci o lokaciji vozila (hronološki) nakon 3 sata kumulativne vožnje i na kraju smjene (ovdje samo kraj smjene) • Aktivnosti ovog vozača: – ukupno vrijeme vožnje i prevaljeni put, – ukupno radno vrijeme i ukupno vrijeme raspoloživosti, – ukupno vrijeme odmora, – ukupno vrijeme aktivnosti višečlane posade.
[11f]	**Podaci o prelasku međudržavne granice** • Podaci o lokaciji • Piktogram • Skraćenica države izlaska i ulaska • Geografska dužina i širina • Vrijeme • Kilometraža
	Napomena: Za uređaje s potpunom funkcionalnošću OS-NMA, simbol se prikazuje samo ako postoji stvarna autentifikacija u trenutku prekograničnog prelaska (➔ *Privremeni tahograf [▷ 22]*).
[12]	**Lista posljednjih pet pohranjenih događaja ili smetnji na kartici vozača**
[12a]	**Lista svih pohranjenih događaja na kartici vozača, poređanih prema vrsti greške i datumu**
[12b]	**Lista svih pohranjenih smetnji na kartici vozača, poređanih prema vrsti greške i datumu**
[12c]	**Zapis podataka događaja ili smetnje** *Red 1:* • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak

© AUMOVIO Germany GmbH

	Red 2: • Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodjeljuje se dodatna šifra Pogledajte „Zapis podatka kod događaja ili smetnji“ • Trajanje događaja ili smetnje *Red 3:* • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila u kome je došlo do događaja ili smetnji
[13]	Lista posljednjih pet pohranjenih ili još aktivnih događaja/smetnji tahografa **DTCO 4.1x**
[13a]	**Lista svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih događaja tahografa DTCO 4.1x**
[13b]	**Lista svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih smetnji tahografa DTCO 4.1x**
[13c]	**Zapis podataka događaja ili smetnje**
	Red 1: • Piktogram događaja ili smetnje • Šifra svrhe zapisa podataka. Pogledajte „Zapis podatka kod događaja ili smetnji“ • Datum i početak *Red 2:* • Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodjeljuje se dodatna šifra Pogledajte "Opisne šifre" • Ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana Pogledajte "Ukupan broj sličnih događaja" • Trajanje događaja ili smetnje *Red 3:* • Oznaka kartica vozača utaknutih na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa) • 🖬––– prikazuje se kad nije umetnuta kartica vozača
[14]	**Oznaka tahografa:** • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Kataloški broj • Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Verzija i datum instalacije operativnog softvera • Verzija pohranjene digitalne kartice
[15]	**Oznaka davača:** • Serijski broj • Broj homologacije • Datum i vrijeme posljednjeg povezivanja s tahografom DTCO 4.1x
[16]	**Oznaka GNSS modula**
[16a]	**Oznaka DSRC modula**
[17]	**Podaci o kalibraciji**

[17a]	**Lista podataka o kalibraciji (u zapisima podataka):** • Naziv i adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važi do ...
[17b]	• Datum i svrha kalibracije: – 01 = aktiviranje, bilježenje poznatih podataka kalibriranja u trenutku aktivacije – 02 = prva ugradnja; prvi podaci kalibriranja nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1x – 03 = ugradnja nakon popravka odnosno ugradnje zamjenskog uređaja; prvi podaci kalibriranja u trenutnom vozilu – 04 = periodično naknadno ispitivanje – 05 = unos registarske oznake vozila od strane prijevoznika – 06 = mijenjanje vremena bez kalibracije (GNSS) – 80 = serijski broj nove KITAS plombe – 81 = sposobnost upotrebe tahografskih kartica prve generacije je onemogućena – 82 = zamjena senzora kretanja – 83 = zamjena daljinskog komunikacijskog modula – 84 = konfigurisan kao inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka • w = konstanta vozila • k = podešena konstanta tahografa DTCO 4.1x za prilagođavanje brzine • l = radni obim pogonskog točka vozila = veličina točka • = zakonski dozvoljena maksimalna brzina • Stara i nova kilometraža • / / = standardna vrsta tereta vozila • Država u kojoj je izvršena kalibracija, s naznačenim datumom i vremenom • = Podaci plombe (do 5 zapisa podataka o plombi, 1 redak za svaku korištenu plombu)
[18]	**Vremenske postavke**
[18a]	**Lista svih raspoloživih vremenskih podataka:** • Datum i vrijeme, staro • Datum i vrijeme, izmijenjeno

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Naziv radionice koja je postavila vrijeme • Adresa radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važi do ...
[18b]	**Napomena:** U 2. zapisu podataka vidljivo je da je podešeno UTC vrijeme prepravila ovlaštena servisna radionica
[19]	**Posljednji snimljeni događaj i posljednja snimljena smetnja:** ! = najnoviji događaj, datum i vrijeme ⨯ = najnovija smetnja, datum i vrijeme
[20]	**Informacije prilikom kontrole prekoračenja brzine:** • Datum i vrijeme posljednje kontrole
	• Datum i vrijeme prvog prekoračenja brzine od posljednje kontrole kao i ukupan broj ostalih prekoračenja
[21]	**Prvo prekoračenje brzine nakon posljednje kalibracije**
[21a]	**Pet najvećih prekoračenja brzine u posljednjih 365 dana**
[21b]	**Posljednjih 10 zapisanih prekoračenja brzine.** Pritom se po danu pohranjuje najveće prekoračenje brzine.
[21c]	**Unosi kod prekoračenja brzine (poređani hronološki prema najvećoj prosječnoj brzini):** • Datum, vrijeme i trajanje prekoračenja • Najveća i prosječna brzina prekoračenja, ukupan broj sličnih događaja tog dana • Prezime vozača • Oznaka kartice vozača
	Napomena: Ako u nekom bloku nema zapisa podataka za prekoračenje brzine, prikazuje se ›››---.
[22]	**Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja:** • ⏲+ = vrijeme početka • +⏲ = vrijeme završetka Napomena: Snimanje se obavlja odvojeno za vozača 1 i vozača 2. Na ispisu se prikazuju vremena oba vozača čak i kad su ista.
[23]	**Rukom zapisani podaci:** • 🏛+ = mjesto kontrole • 🏛 = potpis kontrolora • ⏲+ = vrijeme početka • +⏲ = vrijeme završetka • ☺ = potpis vozača
[24]	**Podaci o vlasniku kartice snimljenog profila:**

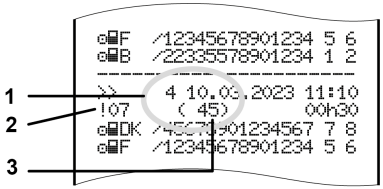
	• Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka kartice Napomena: Ako nedostaju podaci o vlasniku kartice, to znači da u utoru za karticu 1 nema kartice vozača. • Početak bilježenja profila s datumom i vremenom • Završetak bilježenja profila s datumom i vremenom Novi profili se generiraju: • umetanjem tahografske kartice u utor odnosno vađenjem iz utora za karticu 1, • promjenom dana, • korekcijom UTC vremena, • prekidom napajanja.
[25]	**Snimak profila brzine:**
	• Lista definiranih raspona brzine i vremensko razdoblje u tom području • Raspon: 0 <=v< 1 = mirovanje vozila Profil brzine podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi mogu se individualno podesiti prilikom instalacije.
[26]	**Zapis profila broja obrtaja:** Lista definiranih područja broja obrtaja motora s pripadajućim vremenskim periodima: • Raspon: 0 <=n< 1 = motor isključen • Raspon: 3281 <=n< x = beskonačno Profil broja obrtaja podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi mogu se individualno podesiti prilikom instalacije.
[27]	**Podaci proizvođača:**
	• Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM) – Primjer: `04.01.40 R024` – `T` = verzija ispitnog softvera – `R` = službena verzija uzorka ili konačna verzija softvera • Specifikacija klase vozila (od DTCO 4.1c) – `A type: xx`
[28]	**Broj plombe kućišta na tahografu DTCO 4.1x**
[28a]	**Specifični podaci davača:** • Serijski broj davača • Prošireni serijski broj i tip uređaja • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača

© AUMOVIO Germany GmbH

	NAPOMENA: Serijski broj i broj homologacije senzora kretanja štampaju se tek nakon aktiviranja.
[28 b]	**DSRC modul** • Serijski broj DSRC modula • Tip uređaja – 6 = DTCO – 9 = eksterni DSRC modul • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača
[28 c]	**Plombe** • Šifra proizvođača • Broj plombe • Mjesto plombiranja – 7 = Davač impulsa za mjenjač, npr. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter s vozilom
[29]	**Snimak aktivnosti:** • Tumačenje simbola • Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram aktivnosti za posljednjih sedam kalendarskih dana
[30]	**Snimak toka brzine vožnje izabranog dana**
[31]	**Snimak dodatnih radnih grupa, kao što je upotreba rotacionog svjetla, sirene itd.:** • Tumačenje simbola • Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram ulaznih podataka statusa D1/D2 za posljednjih 7 kalendarskih dana.
[32]	**Hronološka lista umetnutih kartica vozača**
[33]	Molimo obratite pažnju: ispis nije regularan. Prema Uredbi (npr. o obavezi čuvanja) ispis u lokalnom vremenu je nevažeći
[34]	**Vremenski period ispisa u lokalnom vremenu:** ⊙+ = početak bilježenja +⊙ = kraj bilježenja UTC +01h00 = razlika između UTC vremena i lokalnog vremena.
[35]	**Datum i vrijeme ispisa po lokalnom vremenu (LOC).**
[36]	**Vrsta ispisa npr. u lokalnom vremenu "⊙"**

■ Slog podataka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili kod svake utvrđene smetnje DTCO 4.1x registruje i pohranjuje podatke prema utvrđenim pravilima.



(1) Svrha podataka
(2) EventFaultType u skladu sa prilogom I C
(3) Broj sličnih događaja ovog dana

Svrha podataka **(1)** označava, zašto su događaj ili smetnja snimljeni. Događaji iste vrste, koji nastupe više puta ovog dana, pojavljuju se na poziciji **(2)**.

Sljedeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka:

➔ *Šifra svrhe zapisa podataka [▷ 147]*

➔ *Ukupan broj sličnih događaja [▷ 148]*

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost „!🔒“ dodjeljuje se dodatna šifra (1 u donjoj tabeli):

➔ *Opisne šifre [▷ 148]*

► Šifra svrhe zapisa podataka

Sljedeći pregled pokazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka.

Piktogram	Uzrok	Svrha
!🪪🪪	Konflikt kartica [2)]	**0**
!⊙🪪	Vožnja bez važeće kartice [2)]	**1/ 2 / 7**
!🪪⊙	Umetanje kartice tokom vožnje	**3**
!🪪🚪	Kartica nije zatvorena	**0**
>>	Prevelika brzina [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Prekid napajanja	**1 / 2 / 7**
!⎍	Smetnja davača	**1 / 2 / 7**
!🚪⎍	Konflikt kretanja [4)]	**1 / 2**
!🔒	Narušavanje sigurnosti	**0**
!⊙⊙	Vremensko preklapanje [1)]	**-**
!🪪	Nevažeća kartica [3)]	**-**

Tab. 1: Događaji

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Piktogram	Uzrok	Svrha
×🖬	Smetnja kartice	**0**
×🖷	Smetnja uređaja	**0 / 6**
×🖶	Smetnja štampača	**0 / 6**
×↧	Smetnje prilikom preuzimanja podataka	**0 / 6**
×⎍	Smetnja davača	**0 / 6**

Tab. 2: Smetnje

1) Ovaj se događaj pohranjuje samo na kartici vozača.
2) Ovaj događaj odnosno ova smetnja pohranjuje se samo u tahografu DTCO 4.1x gespeichert.
3) Ovaj se događaj ne pohranjuje u tahografu DTCO 4.1x.
4) Ovaj događaj odnosno ova smetnja pohranjuje se na tahografu DTCO 4.1x i na karticama vozača druge generacije..

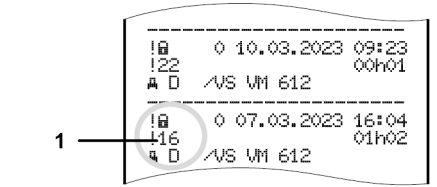
Pregled svrhe sloga podataka

Svrha	Značenje
0	Jedan od posljednjih događaja ili smetnji.
1	Najduži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
2	Jedan od pet najdužih događaja u zadnjih 365 dana.
3	Zadnji događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
4	Najteži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
5	Jedan od 5 najtežih događaja u zadnjih 365 dana.
6	Prvi događaj ili prva smetnja prema zadnjoj kalibraciji.
7	Jedan aktivni događaj ili jedna trajna smetnja.

Ukupan broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
0	Pohranjivanje parametra "*Ukupni broj sličnih događaja*" nije neophodno za ovaj događaj.
1	Naznačenog dana desio se samo jedan događaj ove vrste.
2	Naznačenog dana desila su se dva događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.
n	Naznačenog dana desilo se *n* događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.

► Opisne šifre



Slika 144: Objašnjenja šifri

Događaji, koji podliježu povredama sigurnosti, dešifruju se preko dodatnog kodiranja **(1)**.

Pokušaji narušavanja sigurnosti tahografa DTCO 4.1x

Šifra	Značenje
10	Nema daljnjih podataka
11	Neuspjela autorizacija davača
12	Greška pri autorizaciji kartice vozača
13	Neovlaštena promjena davača
14	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka na kartici vozača
15	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost pohranjenih korisničkih podataka
16	Interna greška pri prijenosu podataka
18	Manipulacija hardverom
19	Prepoznavanje manipulacije kod GNSS

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

Šifra	Značenje
20	Nema daljnjih podataka
21	Neuspjela autorizacija
22	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka u memoriji
23	Interna greška pri prijenosu podataka
24	Neovlašteno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

© AUMOVIO Germany GmbH

Njega i obaveza provjeravanja

Čišćenje

Obaveza ispitivanja

Odlaganje u otpad

Njega i obaveza provjeravanja

■ Čišćenje

► Čišćenje tahografa DTCO 4.1x

- Prebrišite DTCO 4.1x neznatno navlaženom krpom ili krpicom od mikrovlakana.
- Otvore za kartice po potrebi možete čistiti prikladnom karticom za čišćenje ➔ *Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje [▷ 175]*

Sve navedeno može se nabaviti od ovlaštenog distributivnog i servisnog centra.

⚠ PAŽNJA

Izbjegavati oštećenja

- Ne koristite gruba sredstva za čišćenje i sredstva za razrjeđivanje ili benzin.

► Čistiti tahografske kartice

- Očistite zaprljane kontakte tahografske karte sa lagano navlaženom krpom ili krpom za čišćenje od mikrovlakana.

Posljednje je dostupno kod Vašeg nadležnog centra za prodaju & servisnog centra.

⚠ PAŽNJA

Izbjegavati oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice ne koristite razrjeđivač ili benzin.

■ Obaveza ispitivanja

Za DTCO 4.1x nisu neophodni nikakvi preventivni radovi održavanja.

- DTCO 4.1x treba najmanje svake dvije godine dati ovlaštenoj servisnoj radionici na provjeru.

Naknadna ispitivanja su neophodna u sljedećim situacijama:

- Na vozilu su vršene izmjene, npr. konstante vozila ili obima pogonskog točka.
- Uređaj DTCO 4.1x je popravljan.
- Promijenila se registarska oznaka vozila.
- UTC vrijeme odstupa više od 5 min.

⚠ PAŽNJA

Prilikom naknadnog ispitivanja

- Postarajte se za to da se prilikom svakog naknadnog ispitivanja označna naljepnica zamijeni novom i da sadrži propisane podatke.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

UPUTA

Pogrešan unos u KITAS 4.0 2185

- Pri nestanku struje može doći do pogrešnog unosa u KITAS 4.0 2185.

► Napomene o pomoćnoj bateriji

DTCO 4.1x sadrži pomoćnu bateriju koja se koristi za održavanje integriteta podataka.

Pomoćna baterija se nalazi u plombiranom pretincu na poleđini uređaja.

Napomene o zamjeni pomoćne baterije

⚠ PAŽNJA

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Pomoćnu bateriju smije zamijeniti samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlaštenoj radionici.

Radi očuvanja bezbjednog rada tahografa DTCO 4.1x, specijalizirana radionica mora u sljedećim slučajevima zamijeniti pomoćnu bateriju:

- Prilikom instalacije, aktivacije ili početne kalibracije ako je DTCO 4.1x proizveden prije više od 12 mjeseci.
- Pri svakom redovnom pregledu.

Nakon zamjene baterije ponovo plombirajte pretinac.

Napomena o odlaganju pomoćne baterije u otpad

Baterije se u Njemačkoj ne smiju odlagati u komunalni otpad.

Odložite bateriju u otpad na način koji doprinosi javnoj dobrobiti i u skladu je sa smjernicama za tretman otpadnih baterija koje se primjenjuju u Vašoj državi.



■ Odlaganje u otpad

DTCO 4.1x sa pripadajućim sistemskim komponentama je kontrolni uređaj EU u skladu s Uredbom o provođenju (EU) 2016/799, prilog I C u najnovijoj verziji.

Kontrolni uređaji EU smiju se odlagati u otpad samo u skladu s direktivama o odlaganju službenih kontrolnih uređaja u otpad dotične države članice EU.

Otklanjanje smetnje

Osiguravanje podataka od strane radionice

Prenapon/podnapon

Greška u komunikaciji karte

Ladica štampača pokvarena

Automatsko izbacivanje tahografske karte

12

Otklanjanje smetnje

■ Osiguravanje podataka od strane radionice

Ovlaštene radionice mogu preuzeti podatke sa tahografa DTCO 4.1x i predati ih prijevozniku.

Ako preuzimanje podataka nije moguće, servisne radionice su dužne izdati prijevozniku odgovarajuću potvrdu.

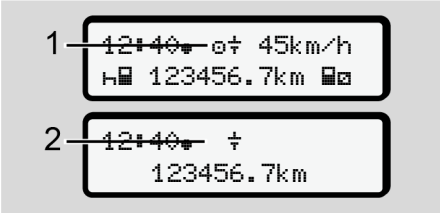
⚠ PAŽNJA

Osigurati podatke

- Arhivirajte podatke ili pažljivo sačuvajte uvjerenje zbog moguće kontrole.

■ Prenapon/podnapon

Preniski ili previsoki napon napajanja uređaja DTCO 4.1x se prikazuje se u standardnom prikazu **(a)**:



Slika 145: Prikaz – smetnja napajanja

UPUTA

Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren utor kartice nemojte stavljati karticu tahografa.

Slučaj 1: (1) Prenapon

UPUTA

Kod previsokog napona se isključuje displej i tipke se blokiraju.

DTCO 4.1x i dalje pohranjuje aktivnosti. Funkcije štampanja ili prikaza podataka kao i umetanje ili vađenje tahografske karte nisu moguće.

Slučaj 2: (2) Podnapon

Ovaj slučaj odgovara prekidu napajanja.

Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCO 4.1x više ne može funkcionirati kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača se ne bilježe.

► Prekid napajanja



Slika 146: Prikaz – prekid napajanja

Nakon prekida napona će za ca. 5 sekundi biti prikazana verzija radnog software-a **(1)** i verzija nadograđenog modula software-a **(2)**.

Nakon toga se javlja DTCO 4.1x:
`!ŧ napajanjeprekid xx`.

⚠ PAŽNJA

Stalni prikaz simbola ŧ

- Ako se neprestano prikazuje simbol ŧ, iako je lokalna strujna mreža vozila ispravna: obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Kod kvara DTCO 4.1x obavezni ste ručno zapisati aktivnosti.
  ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [61]*

■ Greška u komunikaciji karte

U slučaju greške u komunikaciji s karticom, od vozača se zahtijeva da izvadi svoju karticu.



Slika 147: Prikaz – izbacivanje kartice

Pritisnute za to tipku OK.

Tokom vađenja kartice preduzima se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje posljednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.

UPUTA

Ovim ispisom vozač je u mogućnosti ipak dokumentovati svoje aktivnosti.

Ispisane podatke vozač mora da potpiše.

Također, vozač može na ispisu unijeti sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) do ponovnog umetanja kartice.

UPUTA

Vozač može dodatno uraditi dnevni ispis jedinice vozila i unijeti i potpisati svoje dodatne aktivnosti do sljedećeg umetanja kartice.

UPUTA

Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili sedmičnog vremena za odmor - kartica vozača treba se izvadi iz utora za kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

■ Ladica štampača pokvarena

Kada je ladica štampača pokvarena, moguće ju je zamijeniti.

- Obratite se ovlaštenoj stručnoj radionici.

■ Automatsko izbacivanje tahografske karte

Ako DTCO 4.1x prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, pokušaće da prebaci postojeće podatke na tahografsku karticu.

Vozač se porukom `Izbaci karticu xx` obavještava o smetnji i od njega se zahtijeva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti memorisanih na karticu vozača se obavlja automatski.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▸ 61]*

Tehnički podaci

DTCO 4.1x

Papirna rolna

13

Tehnički podaci ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Granica mjernog područja	220 km/h (prema prilogu I C) 250 km/h (za druge namjene vozila)
LC displej	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: −20 °C do +70 °C Skladištenje: -20 °C do +75 °C
Napon	12 V DC ili 24 V DC
Masa	600 g ± 50 g
Potrošnja struje	Stanje pripravnosti: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMC	ECE R10
Termalni štampač	Veličina znakova: 2,1 mm x 1,5 mm Širina ispisa: 24 znaka/red Brzina: oko 15 mm/ s. – 30 mm/ s Ispis dijagrama
Stepen zaštite	IP 54

DTCO 4.1x Ex varijanta	
Ex zona	Jedinica vozila: Zona 2 Interfejs ka senzoru kretanja: Zona 1
Grupa uređaja	II Jedinica vozila: Grupa uređaja 3 Interfejs ka senzoru kretanja: Grupa uređaja 2
Grupa gasa	IIC
Stepen zaštite od paljenja	Jedinica vozila: ec Interfejs ka senzoru kretanja: ib
Klasa temperature	T6 Rad: -20 °C do +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Papirna rolna

Uvjeti okruženja	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Narudžbeni broj	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete nabaviti od nadležnog distributivnog i servisnog centra.

UPUTA

Koristite isključivo originalni VDO papir za štampanje na kome se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Znak dozvole e1 174 ili e1 189.

Prilog

Izjava o usklađenosti / certifikati

Podaci u skladu s Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Prilog VI, dio A

Dodatni dodaci

VDO Online prodavnica

14

Prilog

■ Izjava o usklađenosti / certifikati

Na adresi https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ možete pronaći sljedeće izjave i certifikate:

- Odobrenje tipa koje izdaje njemački Savezni ured za motorna vozila (KBA)
- ATEX sertifikat o ispitivanju tipa
- CE izjava o usklađenosti
- UKCA izjava o usklađenosti

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 148: EU izjava o usklađenosti – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 149: EU izjava o usklađenosti – 2

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +0100'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 150: EU izjava o usklađenosti – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärasel kasutamisel vastavust asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παραγωγής δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται για τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Šį atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3690 | VAT: DE34144706
Supervisory Board: Elke Strathmann (Chairperson)
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairperson) | Andreas Listi | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 151: EU izjava o usklađenosti – 4

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Varinate cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 152: EU izjava o usklađenosti – 5

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να προούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33669 | Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Supervisory chairman: Philipp Nauen | Management Board: Dr. Philipp Hohl
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Podaci u skladu s Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Prilog VI, dio A

U uređaj je ugrađena jedna od dvije baterije opisane u nastavku.

Podaci o proizvođaču

Baterija	ER14250	ER14250
Proizvođač	EVE Energy Co., Ltd. (Uvoznik u EU: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresa	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kina	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategorija i identifikacija baterije

- Kategorija: Baterija za uređaje
- Tip: Cilindrična litij-metalna baterija
- Hemijski sistem: Primarna baterija litij-tionilhlorid (Li-$SOCl_2$), nepunjiva
- Nazivni napon: 3,6 V

Baterija	Jauch/EVE	Xeno
Oznaka modela	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Broj artikla	A2C59511954	A2C59511954
Dimenzije	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA

Podaci o proizvodnji

Baterija	Mjesto proizvodnje
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kina
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja

Datum proizvodnje

Datum proizvodnje vidjeti na oznaci na bateriji.

Tehnički podaci

Parametri	Jauch/EVE	Xeno
Težina	≈ 10 g	≈ 10 g

Parametri	Jauch/EVE	Xeno
Nazivni kapacitet	1,2 Ah	1,2 Ah
Sadržaj litija	0,3 g	0,3 g
Radna temperatura	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Hemijski sastav

Sastavni dio	CAS br.
Litij	7439-93-2
Tionilhlorid	07.09.7719
Aluminij-hlorid	7446-70-0
Litij-hlorid	7447-41-8
Ugljik	1333-86-4
Nehrđajući čelik	65997-19-5
Nikl	7440-02-0

Kritične sirovine (> 0,1 % masenog udjela)

U skladu s Uredbom (EU) 2024/1252:

Kritična sirovina
Litij
Nikl

Sigurnosne napomene

⚠ OPASNOST

Opasnosti pri nepravilnom rukovanju:

Opasnost od požara/eksplozije pri zagrijavanju iznad 100 °C.
Gutanje može biti smrtonosno (hemijske opekotine u roku od 2 sata).
Curenje može izazvati iritaciju kože/očiju.

Sigurnosne mjere:

a) Držati van dohvata djece
b) Ne zagrijavati, ne probijati niti bacati u vatru
c) Ne kratko spajati
d) Ne puniti ponovo
e) Ne otvarati

Gašenje požara

- Pjena otporna na alkohol, suhi pijesak, CO_2, Lith-X (sredstvo za gašenje klase D)
- Nositi zaštitu za disajne puteve

Odlaganje i reciklaža



Ne odlagati u kućni otpad!
Odvojeno prikupljanje u skladu s Uredbom EU o baterijama.
Besplatan povrat na sabirnim mjestima ili kod trgovca.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Dodatni dodaci

► DLK Smart Download Key



Pomoću ključa za preuzimanje DLK Smart Download Key možete u skladu sa zakonskim propisima preuzeti i arhivirati podatke iz tahografa DTCO 4.1x.

Otpremanje podataka na VDO Fleet Online Portal je moguće kao opcija.

Narudžbeni broj: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro Download Key S možete u skladu sa zakonskim propisima preuzeti i arhivirati podatke iz tahografa DTCO 4.1x.

Narudžbeni broj: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Čitačem DLKPro Compact S možete u skladu sa zakonskim propisima preuzimati, arhivirati i vizualizirati podatke iz tahografa DTCO 4.1x i s kartice vozača.

Narudžbeni brojevi:

- Evropa – **2910002165300**
- Evropa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Uređajem Remote DL 4G proizvođača VDO imate mogućnost prenošenja preuzetih podataka putem opcije GPRS na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili odgovarajući evaluacijski softver.

Narudžbeni broj: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link je dodatni modul za pristup podacima vozila i tahografa na daljinu i u realnom vremenu, na primjer za telematiku i evidentiranje putarine.

VDO Link se priključuje na DTCO.

Važenje:

- Telematika je dostupna od verzije DTCO 4.1
- Evidentiranje putarine je dostupno od verzije DTCO 4.1a

Narudžbeni broj: **AAA2201870110**

► Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje

Karticama za čišćenje možete čistiti utore za kartice tahografa DTCO 4.1x.

Maramice služe za brisanje kartica vozača i/ili prijevoznika.

Narudžbeni brojevi:

- Kartice za čišćenje (12 kartica): **A2C5951338266**
- Maramice za brisanje (12 maramica): **A2C5951184966**
- Komplet maramica za brisanje (6 kartica i 6 maramica): **A2C5951183866**

■ VDO Online prodavnica

Online trgovinu proizvoda i dostupnih usluga firme VDO naći ćete na adresi: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

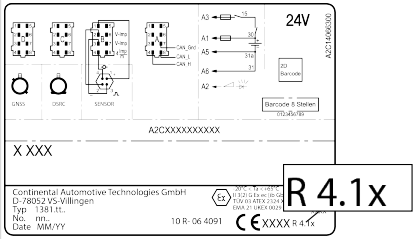
Pregled izmjena

Pregled verzija

Pregled izmjena

■ Pregled verzija

Ovo uputstvo za upotrebu važi za sljedeće verzije tahografa DTCO:

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmjene uputstva za upotrebu
 Trenutna verzija: Pogledajte ispis „*Tehnički podaci*“	BA00.1381.41 100 111	Prva verzija
4.1a	BA00.1381.41 100 111	Verzija DTCO 4.1a • Proširenje djelokruga na DTCO 4.1 i DTCO 4.1a • Ažuriranje pojedinih primjera prikaza na DTCO displeju • Opšte uredničke izmjene. Ažurirani QR kod i indeks dokumenta (posljednja stranica) • Dodat opis opcionalne funkcije centralizovanog jezika ➔ *Centralizovani jezik (opcija) [▶ 106]* • Dodat opis Bluetooth veze unutar vozila (in-vehicle), administracija Bluetooth uređaja, Bluetooth konfiguracija

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmjene uputstva za upotrebu
		➔ *Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) [▸ 101]* ➔ *Administracija Bluetooth uređaja [▸ 102]* ➔ *Bluetooth konfiguracija [▸ 103]* • Dodat VDO Link kao opcionalni uređaj ➔ *VDO Link [▸ 175]* • Dodat piktogram za putarinu • Proširena verzija operativnog softvera
4.1b	BA00.1381.41 100 111	Verzija DTCO 4.1b • Novo: Napomene o pomoćnoj bateriji ➔ *Napomene o pomoćnoj bateriji [▸ 152]* • Odstupanje od UTC vremena 5 min umjesto 20 min • Novo: „Odlaganje tahografa DTCO u otpad“ ➔ *Odlaganje u otpad [▸ 152]* • Ograničenje „daljinskog preuzimanja podataka“ na 24x dnevno • Novo: Resetovanje Bluetooth kontrolera ➔ *Resetovanje Bluetooth kontrolera [▸ 103]* • Novo: Informacije o promjeni naziva proizvođača
4.1c	BA00.1381.41 100 111	Verzija DTCO 4.1c • Novo: Napomena o „time limited licence“ ➔ *Uključivanje dodatnih funkcija [▸ 102]*

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmjene uputstva za upotrebu
		• Novo: Podaci u skladu s Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Prilog VI, dio A ➔ *Podaci u skladu s Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Prilog VI, dio A [▶ 172]*

Oznaka softvera na displeju	Štampani tehnički podaci	Verzija	Datum objavljivanja
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	August 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Januar 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Septembar 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

UPUTA

Za verziju ugrađenog tahografa pogledajte štampani dokument "*Tehnički podaci*".

UPUTA

Ovo uputstvo za upotrebu nije prikladno za starije DTCO 1381 verzije.

© AUMOVIO Germany GmbH

Indeks

A

ADR-varijanta 22, 27
Oznaka 22
AETR konvencija 11
Aktivnosti
Aktivnost vremenskog mirovanja unijeti / naknadno upisati 65
Naknadni unos - prilikom umetanja kartice 55
ATEX potvrda 162
Automatski podešavanje aktivnosti 43, 60

B

Bluetooth 26
Simbol 22
Uparivanje 97
Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) 101

C

Centralizovani jezik 106
Certifikat - Istek poruke 113
Certifikati 162
Ciljna grupa 12

D

Daljinsko preuzimanje podataka 52
Daljinsko upravljanje 26
Digitalni potpis 52
Displej 22, 25
DLK Smart Download Key 174
DLKPro Compact S 174
DLKPro Download Key S 174
Događaji - Pregled 114
Dozvoljena ukupna težina 105
Država - prilikom umetanja kartice 56
Dvočlana posada 12, 68

E

EG 561/2006 17
EG/2006/22/ 17
EU 165/2014 17
Ex-uređaj 27

F

Funkcije menija
napustiti - automatski 90
napustiti - manuelno 90
Navigirati 89

I

Ispis
Dijagram brzine 94
Dnevna vrijednost 93
Događaji (vozilo) 93
Informacije o tahografskim kartama 93

Prekoračenja brzine ... 93
Profili broja obrtaja (opcija) ... 95
Profili brzine (opcija) ... 94
Status D1/D2 (dodatak) ... 94
Tehnički podaci ... 93
Vozač-1 / vozač-2 ... 91
Vozilo ... 92
ITS-podaci ... 11
Odobravanje ... 69
Izjava CE ... 162
Izjava UKCA ... 162

J

Jezik
Podesiti manuelno ... 81
Pri umetanju kartice ... 54
Prikazani jezik ... 49

K

Kabotaža ... 62
Kalibracija ... 29
Karta
Postupanje ... 51
Karte za čišćenje (dodaci) ... 175
Kartica
Umetanje ... 47
Vađenje ... 49
zatražiti ... 64
Kartica prijevoznika
Funkcije kartice kompanije ... 71
Podaci ... 34
Prikaz broja ... 105
Prvo umetanje ... 72
Vađenje ... 76
Kartica radionice ... 32
Kartica vozača
Funkcije ... 54
Obaveze vozača ... 17
Opis ... 31
Podaci ... 34
Prvo umetanje ... 57, 69
Vađenje ... 62
Važenje ... 18
Kombi tipka ... 22, 25
Kontakt osoba ... 12
Kontrast ... 25
Kontrola (način rada) ... 29

L

Lični podaci ... 11
Promijeniti ... 96
Linkovi ka dodatnim informacijama ... 3
Lokalno vrijeme - prilikom umetanja kartice ... 56

M

Manuelni unos ... 63

© AUMOVIO Germany GmbH

Mogućnost ispravke ... 63
Nastaviti aktivnosti ... 66
Prioritizirati aktivnosti u odnosu na druge aktivnosti ... 67
Maramice za čišćenje (dodaci) ... 175
Masovna memorija
Preuzeti podatke ... 52
Memorija tahografa ... 34
Definicija ... 12
Memorisanje podataka ... 34
Meni tipke
u meniju ... 47
Mješoviti rad ... 11

N

Nadzorna kartica ... 32
Naknadni unos
Manuelni unos ... 63
Ručno - prilikom umetanja kartice ... 55
Napustiti područje važenja (Out) ... 110
Nivoi menija ... 87
NUTS0 ... 35

O

Obaveza provjere tahografa ... 151
Očistiti ... 151
Odlaganje u otpad ... 152
Online prodavnica ... 175
Osiguranje podataka od strane radionice ... 154
Out (napustiti područje važenja) ... 110
Out of Scope ... 12
Unijeti ... 98
Oznake država
Španska regija ... 42
Tabela sa pregledom ... 42

P

Paljenja uključeno - Prikaz ... 45
Piktogrami
Kombinacije ... 39
Pregled ... 37
Početak smjene ... 54
Podaci
Prepoznavanje ... 52
Preuzeti iz masovne memorije ... 52
Preuzimanje datoteka ... 51
Zaštita ličnih podataka ... 69
Podesiti aktivnosti
Promijeniti aktivnost ... 60
Podešavanje aktivnosti ... 60
prilikom umetanja kartice ... 57
Pomoćna baterija ... 152
Popravite zaglavljeni papir ... 127
Poruke ... 108, 122
Potvrditi ... 109
Prikaz na displeju ... 47
Smetnja ... 117

Trajekt/ voz 110
Uzroci 47
Značenje 108
Poruke o greškama 108, 117
Potpis podataka 52
Prava pristupa 32
Prednji interfejs 11, 22, 26
Pregled verzija 177
Prekid napajanja 154
Prekidanja kontakta - Prikaz 47
Prekinuti unos 59
Prelazak međudržavne granice 35
ručno 58
Prijavljivanje preduzeća 73
Prijevoznik (način rada) 29
Prikaz
kod stojećeg vozila 79
Pod-/ prenapon 154
Standardni prikaz u toku vožnje 45
U toku vožnje 45
VDO brojač (opcija) 119
Vozač-1 / vozač-2 104
Vozilo 105
Vremena vožnje i mirovanja 46
Prikazivanje vremena vozačke kartice 80
Promijeniti aktivnost 25
Putarina (meni) 106

R

Rad (način rada) 29
Remote DL 4G 174
Ručni naknadni unos
prilikom umetanja kartice 55
Ručno unošenje aktivnosti 61

S

Servisni partner 12
Simboli - Piktogrami 37
Smetnje
Poruka 108
Pregled 117
Standardni prikaz (a): 45
Standardni prikazi 79
Stand-by 27
Svjetlina 25
Štampač 22
štampanja
Prekid 126
Započeti 125
Štampanje: Dnevna vrijednost 91
Štampati
Aktivnosti 92
Događaji 91

T

Tahografska karta

© AUMOVIO Germany GmbH

očistiti ... 151
Tahografska kartica ... 31
automatsko izbacivanje ... 156
Umetanje ... 47
Vađenje ... 49
Tehnički podaci ... 158
Težina vozila ... 105
Tipke menija ... 22, 25
Trajekt/ voz
Poruka ... 110
Trajekt/voz
Unos ... 98
Tvorničko stanje - Prikaz ... 110

U

Unijeti istovar ... 62
Unijeti utovar ... 62
Unos
Država kraj ... 96
Lokalno vrijeme ... 100
Lokalno vrijeme prijevoznika ... 100
Trajekt/voz ... 98
Uključivanje dodatnih funkcija ... 102
Vozač 1 / Vozač 2 - Država polaska ... 95
Vozač-1 / vozač-2 - Država ... 95
Vozilo - Out početak / kraj ... 98
Unos države - ručno ... 58
Unos lokalnog vremena preduzeća ... 100
Unos registarske oznake ... 74
Uz aplikaciju ... 27
Upotreba u skladu sa odredbama ... 19
Upozorenje o radnom vremenu ... 118
Upozorenje o vremenu vožnje ... 118
Poruka ... 109
UTC vrijeme ... 36
Utor za karticu ... 22, 25
Utovar/istovar - meni ... 99

V

VDO brojač
Opis ... 81
Opis prikaza ... 82
Prikaz ... 46
Prikazati dnevne vrijednosti ... 86
Prikazati sedmične vrijednosti ... 86
Prikazi pri aktivnosti radno vrijeme ... 85
Prikazi pri aktivnosti vremena mirovanja ... 84
Statusni prikaz ... 86
VDO Link ... 175
VDO-podatke ... 11
Odobravanje ... 69
Verzija softvera ... 106
Verzija uređaja DTCO ... 106
Vozač-1 definicija ... 12
Vremena vožnje i mirovanja ... 46
Vremenske zone ... 36

Vuča 99

Z

Zaključavanje pristupa meniju 90
Zamjena papira za štampač 126
Zamjena vozača / vozila
Kraj smjene 68
Mješoviti rad 68
Umetnuti karte 68
Zaštita podataka 10
Zatamnjenje 25, 27

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242820000 / AAA2242820029
70122061 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 111
Jezik: Bosanski

Version 041c

fleet.vdo.com